

美艦廿五艘集結海灣 準備對伊實施封鎖

卡特聲稱如人質受傷將不惜使用武力

美對伊實施封鎖 共市大總統將與本國會商

【華盛頓十四日電】美國總統卡特十四日宣佈，美國將派遣二十五艘海軍艦艇，前往波斯灣，準備對伊拉克實施封鎖。卡特在宣佈這項決定時，表示美國將不惜使用武力，以保護美國在波斯灣的利益。卡特並表示，美國將與伊拉克政府進行談判，以解決人質問題。卡特並表示，美國將與伊拉克政府進行談判，以解決人質問題。



美國海軍艦艇在波斯灣巡邏。

對卡特呼籲聯合制裁伊朗 西歐盟國在磋商中

英首相說下週一將有決定

【華盛頓十四日電】美國總統卡特十四日呼籲西歐盟國，對伊朗實施經濟制裁。卡特表示，美國將與西歐盟國進行磋商，以達成一致。卡特並表示，美國將與西歐盟國進行磋商，以達成一致。

奧運會52主要國家 半數已表示不參加

埃及大馬體育組織決定抵制

【東京十四日電】國際奧委會十四日宣佈，已有五十二個主要國家，表示將不參加在洛杉磯舉行的奧運會。其中，埃及大馬體育組織決定抵制奧運會。國際奧委會表示，將與這些國家進行談判，以解決問題。



奧運會組織委員會成員在東京會議。

鳴齊鼓鐘繞煙香寺明大 州揚抵安像座真鑒

迎道夾人萬眾僧

【本報記者李維揚揚州十四日電】鑑真大師真像座，於十四日抵達揚州。當晚，揚州大明寺舉行隆重的歡迎儀式。僧人們敲鑼打鼓，繞像焚香，夾道歡迎大師真像座。真像座由日本佛教界捐贈，現已安置在大明寺。



揚州大明寺舉行隆重的歡迎儀式，僧人們夾道歡迎大師真像座。

紅線女粵劇團 在星演最後一場

觀眾讚「女腔」更甜醇

【本報記者陳維德星加坡十四日電】紅線女粵劇團在星加坡演出的最後一場，於十四日晚舉行。觀眾們對紅線女的「女腔」表示讚賞，認為其聲音更甜醇。紅線女粵劇團將在星加坡停留一段時間後，前往其他地區演出。

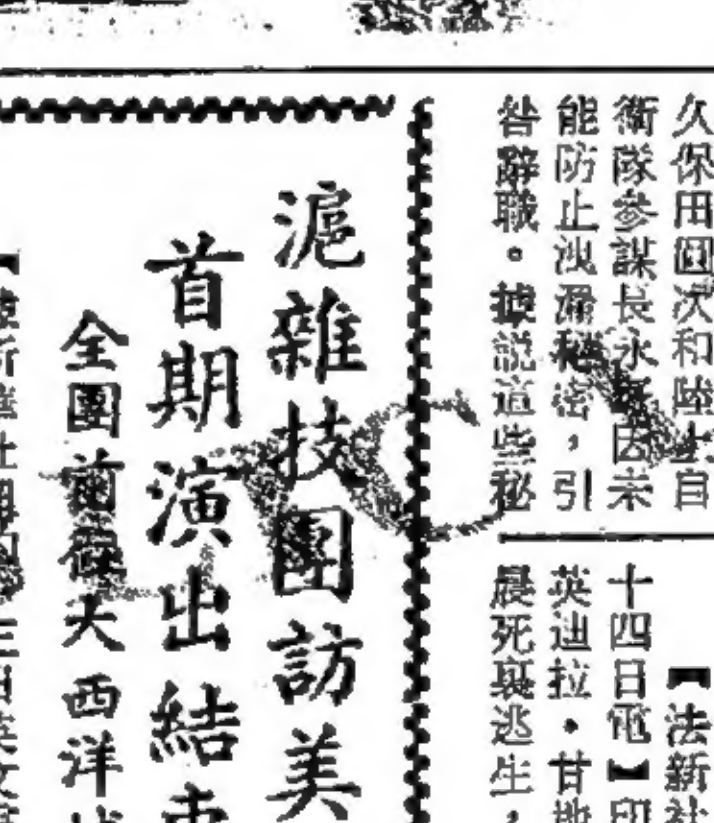


紅線女粵劇團在星加坡演出的最後一場。

日本蘇聯案昨判決 退役少將入獄一年

另兩名前情報官員各囚八個月

【東京十四日電】日本最高法院昨日對日本與蘇聯間的情報洩露案作出判決。一名退役少將被判入獄一年，另兩名前情報官員各被判入獄八個月。法院認為，這些官員洩露了重要的國家機密。



日本最高法院對日本與蘇聯間的情報洩露案作出判決。

蘇越古官員亞洲活動碰壁記

蘇聯力圖使喀布爾、金邊政權獲得承認的活動無結果

【本報記者李維揚星加坡十四日電】蘇聯官員在亞洲的活動，旨在使喀布爾和金邊政權獲得承認，但均告失敗。蘇聯官員在多個場合表示，蘇聯將繼續努力，以達成目標。然而，國際社會對此表示懷疑。



蘇聯官員在亞洲的活動，旨在使喀布爾和金邊政權獲得承認。

亞洲西歐兩大黨關係恢復

雙方同意在國際事務中合作

【華盛頓十四日電】亞洲與西歐兩大黨關係，在經過一段時間的緊張後，已開始恢復。雙方同意在國際事務中加強合作，以維護世界和平與穩定。雙方並表示，將繼續就共同關心的問題進行溝通與協調。

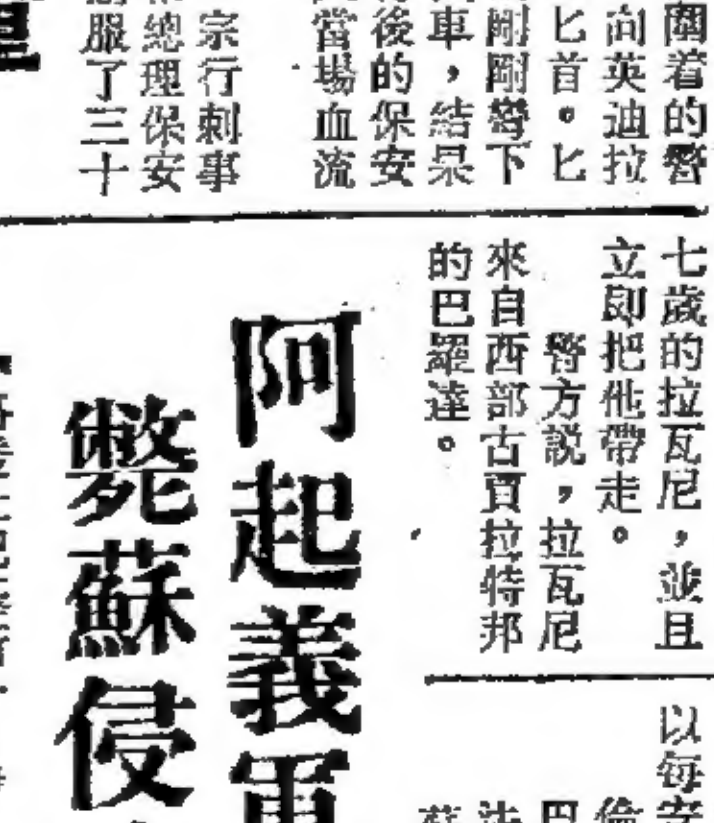


亞洲與西歐兩大黨關係，在經過一段時間的緊張後，已開始恢復。

印度總理昨晨遇刺 七首擊中身旁保鏢

外電說當時七首來勢一英寸便中目標

【新德里十四日電】印度總理拉吉夫·甘地昨日在孟買遇刺。七枚手榴彈在總理身邊爆炸，其中一枚擊中總理，造成輕傷。總理目前情況穩定，正在接受治療。警方已展開調查，以確定襲擊者的身份。

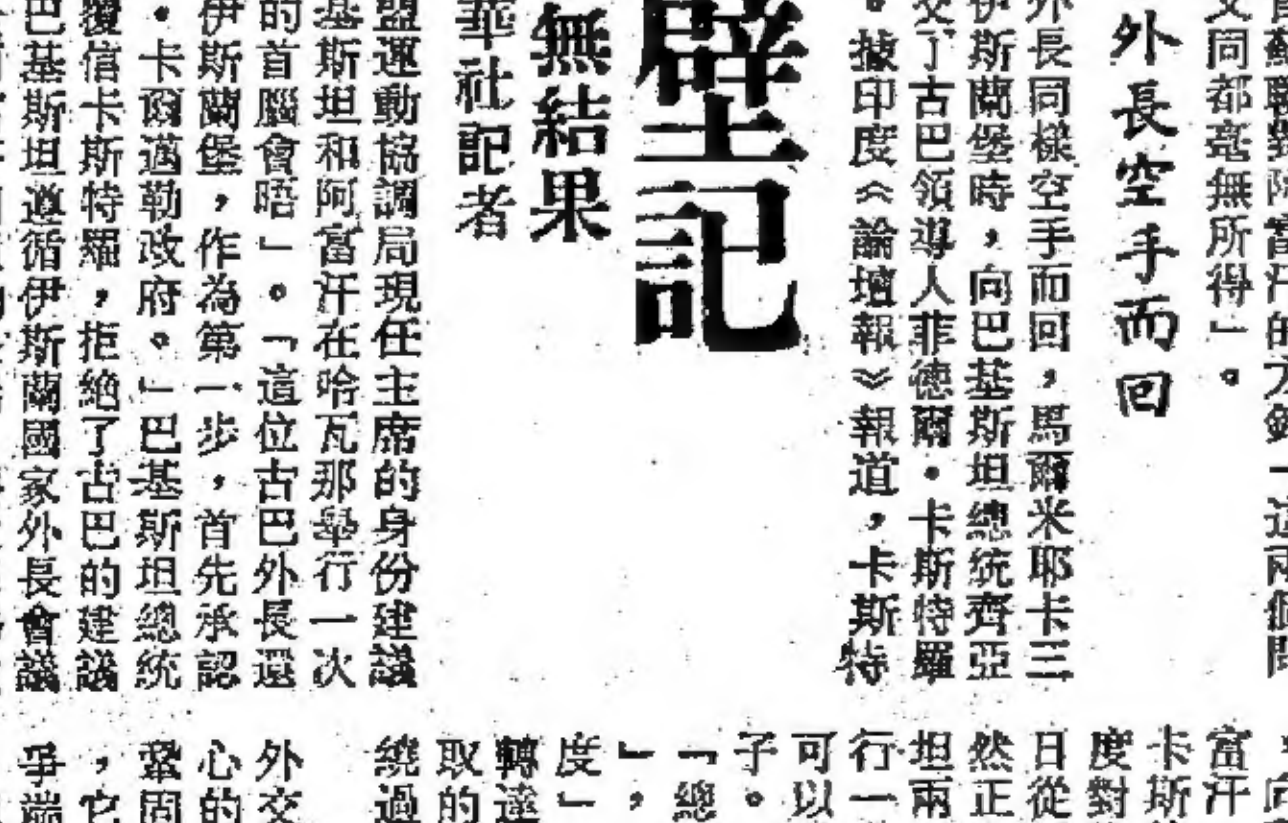


印度總理拉吉夫·甘地昨日在孟買遇刺。

阿起義軍伏擊奏捷 斃蘇侵略軍六百名

蘇聯侵略軍在阿爾及利亞被擊退

【阿爾及利亞十四日電】阿爾及利亞起義軍昨日在阿爾及利亞境內，對蘇聯侵略軍發動了伏擊。起義軍取得重大勝利，共斃傷蘇聯侵略軍六百名。起義軍表示，將繼續與蘇聯侵略軍作戰，直到取得最後勝利。



阿爾及利亞起義軍昨日在阿爾及利亞境內，對蘇聯侵略軍發動了伏擊。

西歐黃金收市價

倫敦黃金收市價

【倫敦十四日電】倫敦黃金收市價，昨日呈現波動。倫敦黃金收市價為每盎司五百五十五點五五。市場分析人士認為，黃金價格將繼續波動，投資者應密切關注市場動向。



倫敦黃金收市價，昨日呈現波動。

港九影院

國語片

【本報記者李維揚星加坡十四日電】港九影院今日放映國語片。國語片在港九地區受到觀眾的廣泛歡迎，多部國語片在各大影院上映。觀眾們紛紛前往影院觀看，場場爆滿。



港九影院今日放映國語片。

介紹中外美術片

大百報

【本報記者李維揚星加坡十四日電】大百報今日介紹中外美術片。大百報將為讀者提供豐富多彩的美術片資訊，包括片名、導演、演員等信息。讀者可以通過大百報了解最新的美術片動態。

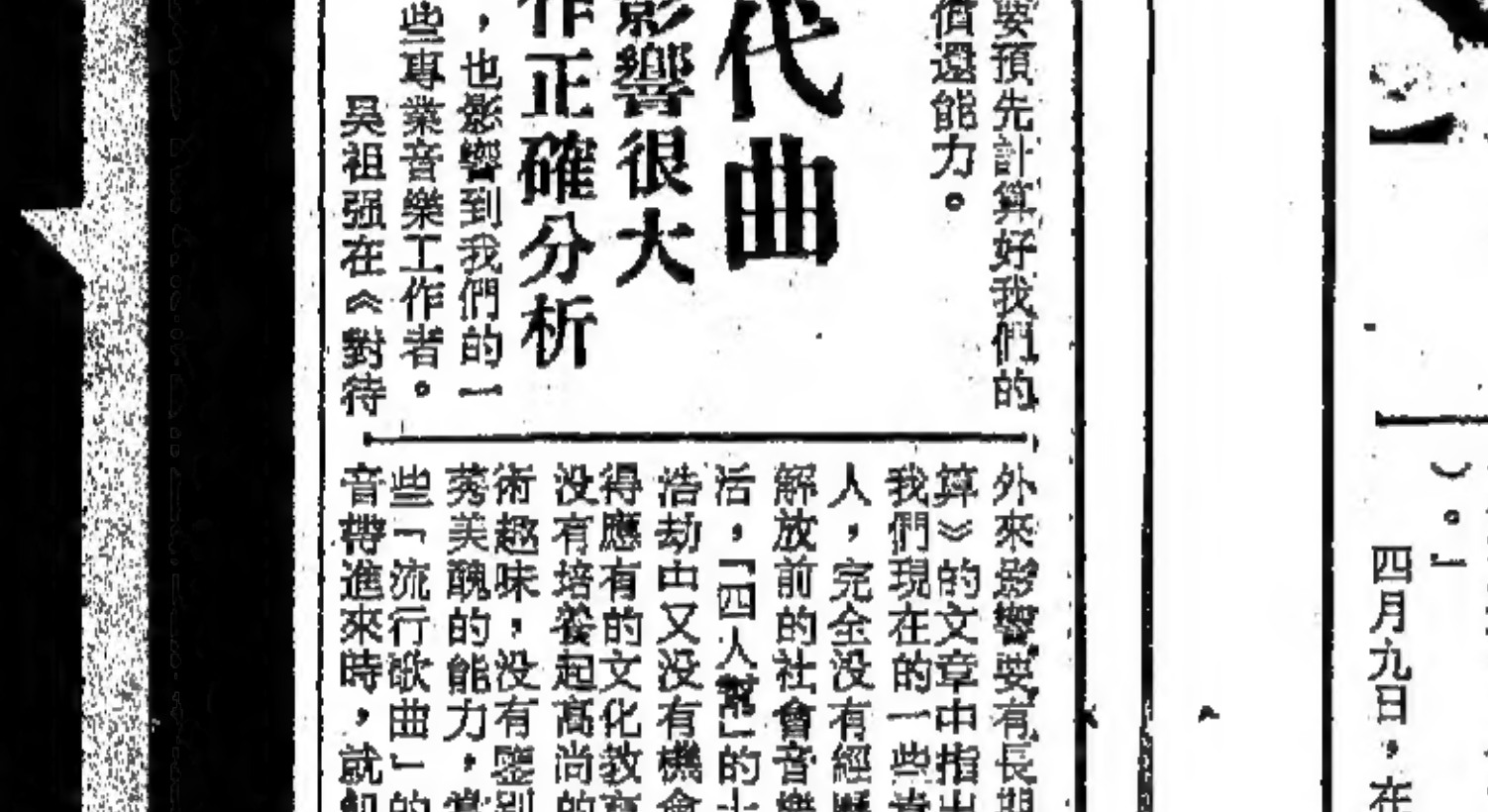


大百報今日介紹中外美術片。

我國外進資 各地與外商 八達內年半

合易貿補訂登

【本報記者李維揚星加坡十四日電】我國在過去一年半內，吸引了大量的外商投資。各地政府積極與外商合作，推動經濟發展。外商投資的增長，顯示出我國經濟的活力和潛力。政府將繼續吸引外商投資，促進經濟增長。



我國在過去一年半內，吸引了大量的外商投資。

音樂界評論時代曲

指出頹廢內容對青年影響很大

【本報記者李維揚星加坡十四日電】音樂界人士對時代曲的內容表示擔憂。他們指出，時代曲中的一些頹廢內容，對青少年的身心健康產生了負面影響。音樂界呼籲政府加強對時代曲的監管，以保護青少年的健康。同時，音樂界也呼籲社會各界共同努力，營造健康的文化氛圍。



音樂界人士對時代曲的內容表示擔憂。

蘇聯古官員亞洲活動碰壁記

蘇聯力圖使喀布爾、金邊政權獲得承認的活動無結果

【本報記者李維揚星加坡十四日電】蘇聯官員在亞洲的活動，旨在使喀布爾和金邊政權獲得承認，但均告失敗。蘇聯官員在多個場合表示，蘇聯將繼續努力，以達成目標。然而，國際社會對此表示懷疑。

在紅磡庇利街持三槍兩刀理 五匪奪兩警槍

兩輔警寡不敵眾失槍兼告受傷 事後警車發現賊車展開追逐但被匪逃脫

【本報訊】五名持槍兩刀匪徒，昨晚在紅磡庇利街，伏擊兩名輔警，搶去兩支警槍及一副手槍，兩輔警身上多處受傷。

當晚九時許，兩名輔警在紅磡庇利街巡邏，突有五名匪徒，其中一人持三槍，另外兩人持兩刀，向兩名輔警發動攻擊。兩名輔警寡不敵眾，被匪徒搶去兩支警槍及一副手槍。兩名輔警身上多處受傷，其中一人傷勢較重，被送往醫院救治。

事後，警車發現賊車展開追逐，但被匪徒逃脫。警方目前正在全力追緝中。

包租婦人疑遭劫殺 匪徒事前可能租屋

匪徒事前可能租屋

【本報訊】油麻地宋與陸姓疑遭劫殺，因兩月前已移居美國，故將該屋租予一名女子，該女子疑遭匪徒劫殺。

據悉，該名女子在昨晚九時許，在該屋內被匪徒劫殺。警方目前正在全力追緝中。

彌敦道平安大廈發生命案

彌敦道平安大廈發生命案

【本報訊】彌敦道平安大廈發生命案，一名男子在該大廈內被殺。警方目前正在全力追緝中。

香港中華總商會敬賀

香港中華總商會敬賀

慶祝一九八〇年春季

祝賀1980年春季交易會開幕

祝賀1980年春季交易會開幕

中國出口商品交易會開幕

華潤紡織品有限公司

華潤紡織品有限公司

同敬賀

中國廣告公司敬賀

中國廣告公司敬賀

1. 辦理中國出口商品各種廣告業務
2. 設有陳列館，承辦各項展覽業務
3. 代辦香港地區客戶在中國的廣告業務

英運輪大臣昨離港前透露 九廣鐵路華段電氣化

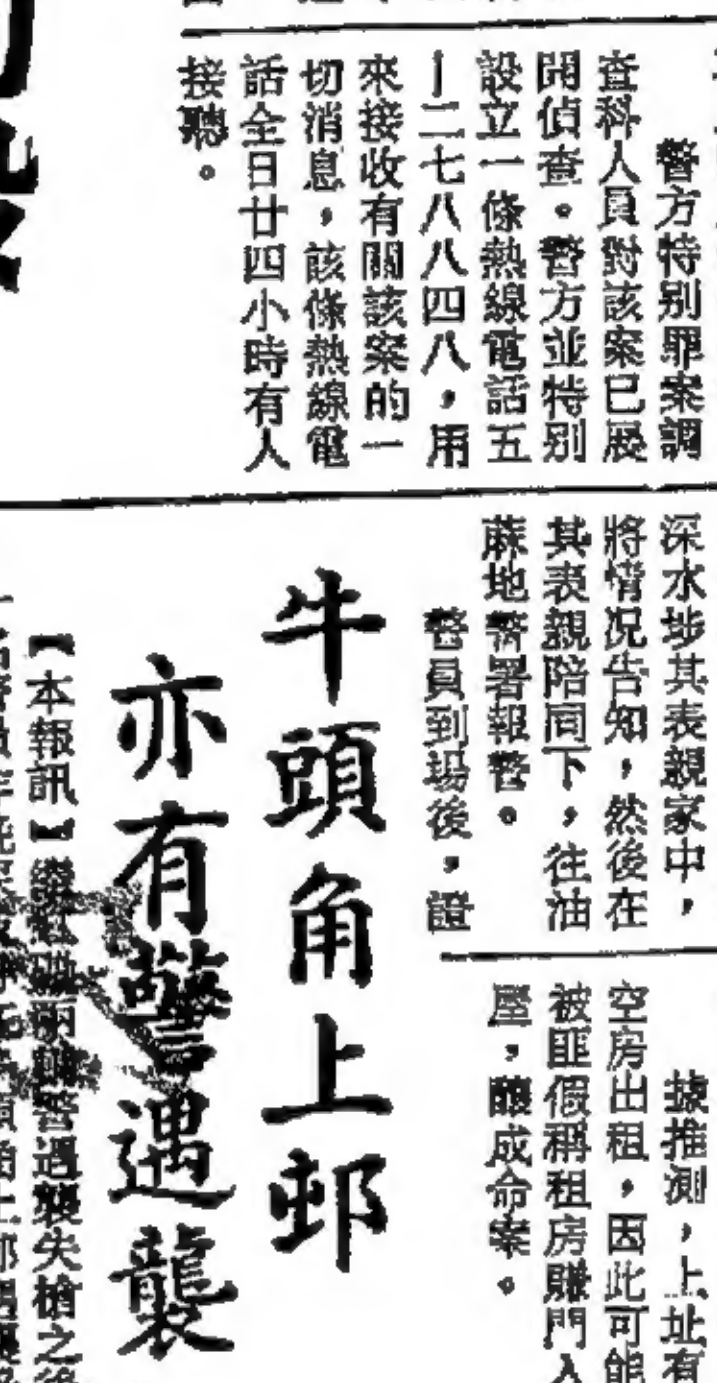
九廣鐵路華段電氣化

中國方面已積極研究

【本報訊】英國運輸大臣昨日離港前透露，九廣鐵路華段電氣化工程，中國方面已積極研究。



扶被正警帽名用的傷受兼指失。車傷致落



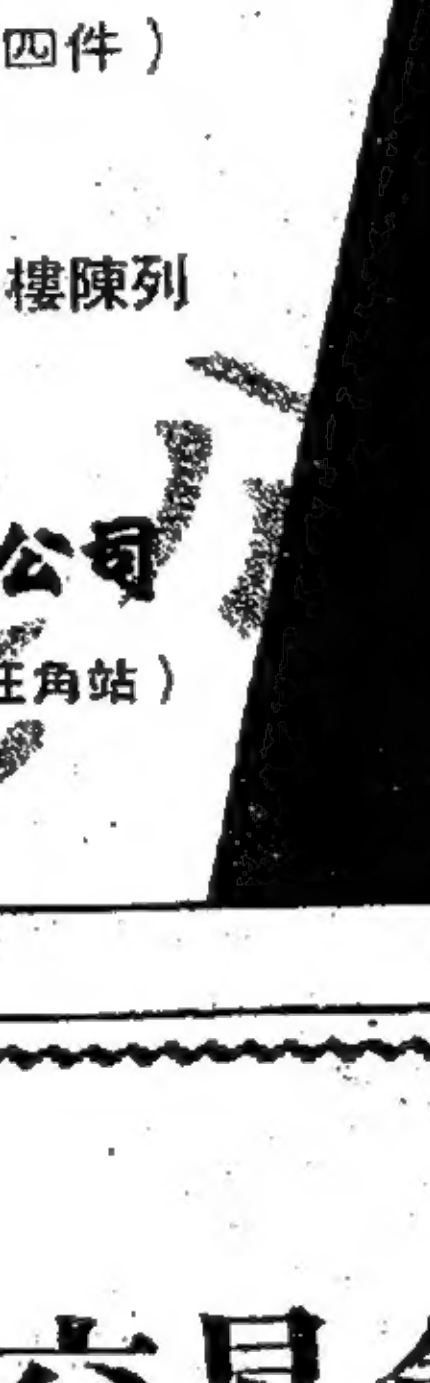
牛頭角上邨



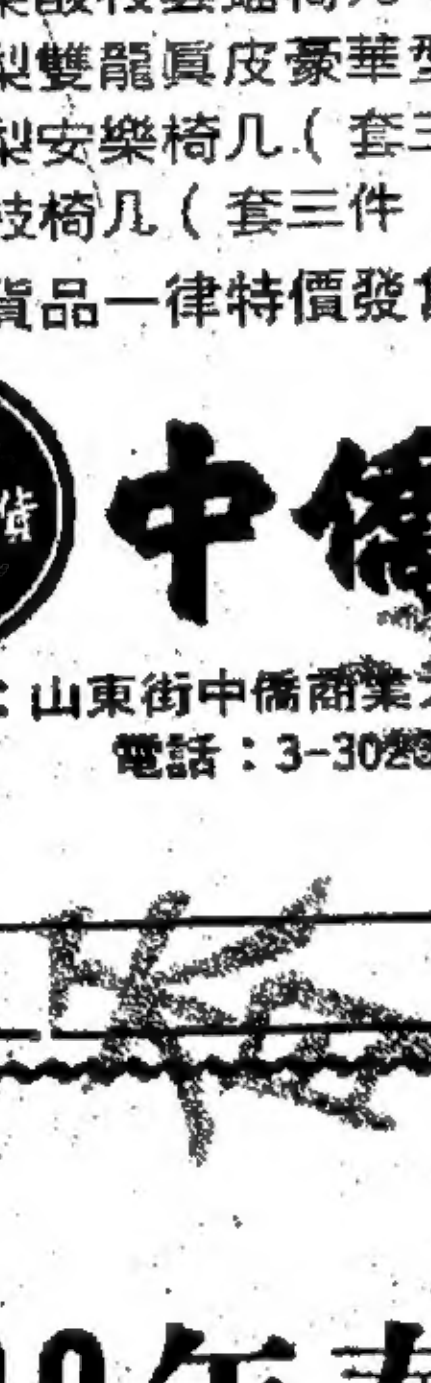
亦有警遇襲



香港中華總商會敬賀



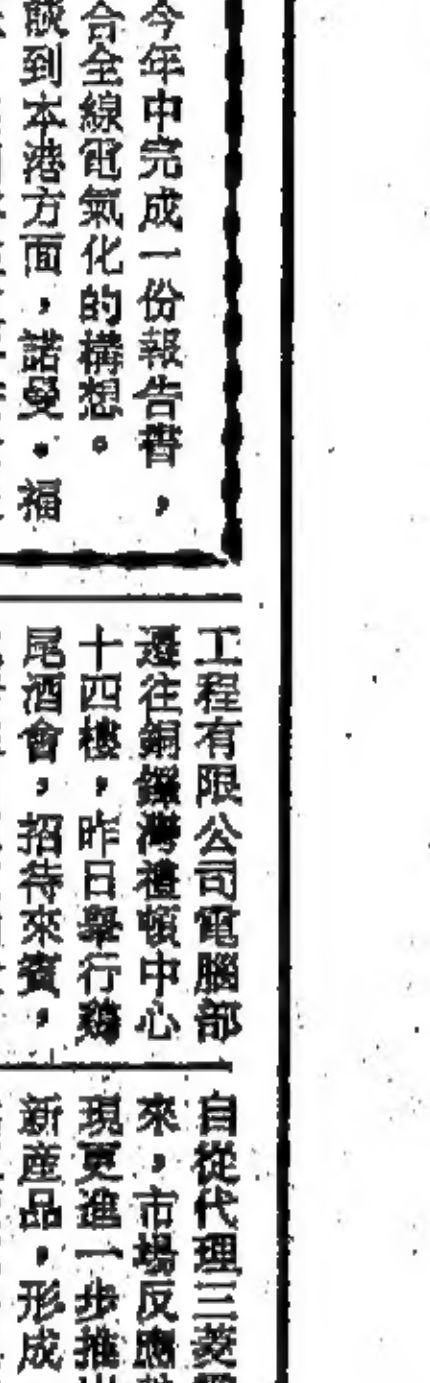
祝賀1980年春季交易會開幕



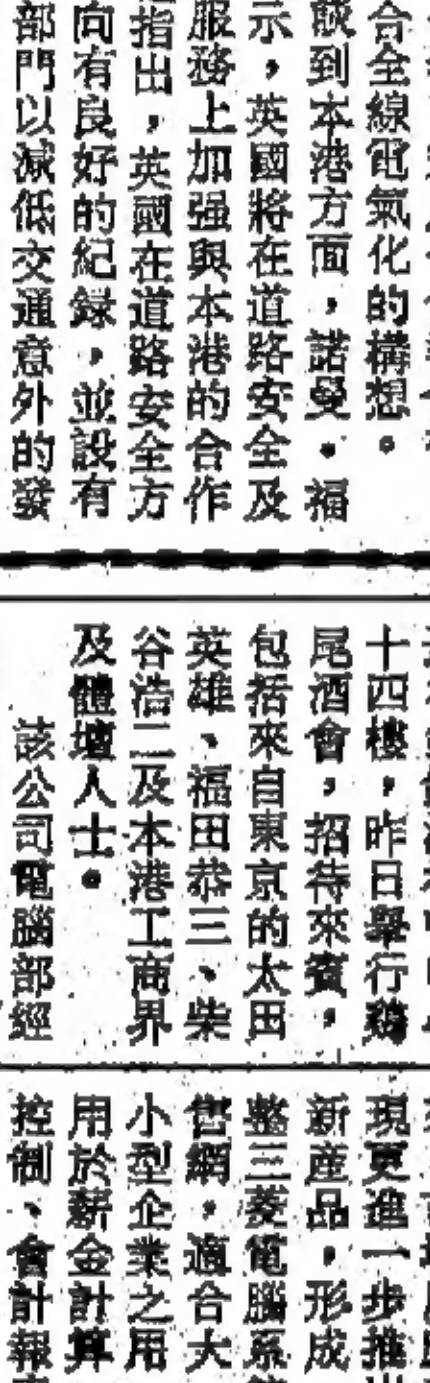
中國出口商品交易會開幕



華潤紡織品有限公司



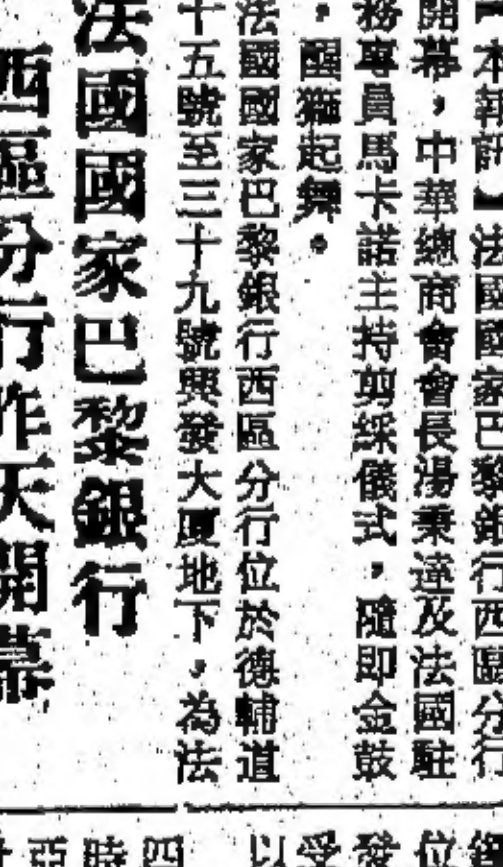
中國廣告公司敬賀



祝賀1980年春季交易會開幕



祝賀1980年春季交易會開幕



祝賀1980年春季交易會開幕



祝賀1980年春季交易會開幕



祝賀1980年春季交易會開幕

地址：香港德輔道中287-291號長達大廈1501室
電話：H-435381，H-435382
電傳：65037 DUTA HX
電掛：DUTAINTEC



與張君秋合演《駝馬記》

俞振飛小傳

許寅 蔣正康

俞振飛，自號飛仙，原籍浙江嘉興，其父俞蘭坡，乃昆曲名伶。振飛自幼隨父習藝，十歲登台，名震一時。其父早逝，振飛由叔父俞蘭坡撫養成人。振飛一生致力於昆曲藝術，不僅在舞台上展現了卓越的天賦，更在幕後為昆曲的傳承與發展做出了巨大貢獻。他不僅是一位優秀的演員，更是一位傑出的導演和劇作家。他的藝術成就得到了業內和觀眾的廣泛認可，被譽為「昆曲大王」。

與張君秋合演《駝馬記》

許寅 蔣正康

「中說戲少，主要集中在此劇中。」這是振飛先生對《駝馬記》的評價。該劇是振飛先生與張君秋先生合作的一部經典作品。劇中，振飛先生飾演的駝馬，形象鮮活，動作矯健，深受觀眾喜愛。而張君秋先生飾演的角色，則以其精湛的唱功和細膩的情感表達，贏得了觀眾的讚賞。兩人的精彩演出，使得《駝馬記》成為了一部不可錯過的佳作。

今年組新家庭

許寅 蔣正康

今年春節期間，俞振飛先生與張君秋先生組建了一個新的家庭。這是一個由兩位藝術大師組成的家庭，也是他們藝術生涯中的一個重要里程碑。他們在劇中的合作，展現了極高的藝術水平，也為觀眾帶來了極大的視覺享受。這個新家庭的成立，不僅豐富了他們的個人生活，也為他們的藝術創作注入了新的動力。

尊師模範

許寅 蔣正康

俞振飛先生不僅在藝術上有着卓越的成就，更在為人處事上展現了高尚的品質。他是一個尊師重道的模範，對他的老師和長輩充滿了敬意。他認為，藝術的傳承需要一代又一代人的努力，而尊師重道是其中的重要一環。他通過自己的言行，為後輩樹立了良好的榜樣，也為社會傳遞了正確的價值觀。

香港銀行界京劇慶典

許寅 蔣正康

香港銀行界為慶祝京劇藝術，特別舉辦了一場京劇慶典。俞振飛先生作為嘉賓出席，並與當地的京劇愛好者進行了交流。在慶典上，俞先生分享了自己對京劇的熱愛和理解，並鼓勵年輕人繼承和發揚京劇藝術。他的發言得到了在場人士的熱烈響應，也為京劇的推廣和普及做出了貢獻。

程慕瀾等電賀慶典

許寅 蔣正康

程慕瀾先生等在京劇慶典上發出了賀電，對俞振飛先生的藝術成就表示祝賀。賀電中，程先生讚揚了俞先生在藝術上的不懈追求和對京劇藝術的熱愛。他希望俞先生能夠繼續努力，為京劇藝術的繁榮和發展做出更大的貢獻。

中國遊踪

許寅 蔣正康

俞振飛先生近年來多次前往中國各地進行演出，受到了當地觀眾的熱烈歡迎。他的演出不僅展示了昆曲藝術的魅力，也促進了不同地區之間的文化交流。在演出過程中，俞先生還積極參與公益活動，為當地的慈善事業貢獻力量。他的行為得到了社會的廣泛讚揚，也為他贏得了更多的粉絲。

大連公司敬賀

許寅 蔣正康

大連公司為慶祝俞振飛先生的藝術成就，特別發出了敬賀信。敬賀信中，大連公司讚揚了俞先生在藝術上的卓越貢獻，並感謝他對社會的貢獻。大連公司表示，將繼續支持俞先生的藝術事業，並為他的創作提供更多的機會和平台。

文華工程敬賀

許寅 蔣正康

文華工程公司為慶祝俞振飛先生的藝術成就，特別發出了敬賀信。敬賀信中，文華工程公司讚揚了俞先生在藝術上的卓越貢獻，並感謝他對社會的貢獻。文華工程公司表示，將繼續支持俞先生的藝術事業，並為他的創作提供更多的機會和平台。

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

廣州、星洲、西貢、順德、4天 \$550
5月17日(星洲號來)
(星洲號來)

探本尋源全照面顧
麗的台節目改革
片上文中爭取觀眾
安排沈勝衣英語版在該台放映

「麗的」今年
麗的、全面
出擊」，這
是「麗的」
今年的出擊
口號，不但
中文會如此
，現在連英
文會也在本
月二十日開
始加強節目
和改革，的
確是做到「
全面出擊」
了。

昨天，
「麗的」為
此召開記者
招待會，宣
佈調整情形
和新增設的
節目內容，
主持招待會
的是「麗的」
副總經理

藍長丁。

他說，為了適應香港現代
人的生活習慣，和更吸引中國人
收看英文文，所以，「麗的」第
二、三台節目助理總

近來購買了一批新
電影，安排在那台的
《週三片》中播映
，播求與「無線」同
到底，此批新片包括
《生死哥》、《



視聽

[illegible]

剛》、《差利卓別當獨裁者》、《浪記》和《吳子良與一無線》等。吳子良與一無線續購置一與一無線競爭下去，半年的晚上分，一定在「麗的」。

[illegible]

高妙思演《歡樂羣英》 高妙思昨天回「綵線」拍攝《歡樂羣英》的戲照。由於她最近很少在電視台露面，記者因問及她的近況。

她說：「我最近也很忙，一星期內有四天要錄映《歡樂羣英》，由於大部份是外景和廠景，所以很少回電視台。」她又說最近有兩齣新拍電影，但還待有護受。

當記者談及她與思聰的感情問題時，她笑著說：「假如有人

還是要

[illegible]

關於《管錐編》的作者

還是先抄下一封信來：

「事嘗失喜。年光逆水，世故驚濤。海上故人零落可屈指；！梨園參同，奈何何思也。彼無學可誦，可憐學。訪美無地未盡說說，報章上牢鑒焉，亦皆荒謬。寂寂市廛，當以嚴古之道矣。兄吾是個中人，笑不耳。明年戒回國後役自美，知歸，陪讀嚴讀且食蛟蚶。拙欲飲粥聚矣。未及相校，詭徒揭願汗。有小集一袖，片石，君若表露也。×君美於弟老而無成，壯已多悔。於

隔了三十年。簡尺中的風潮，才情！，似依然如表國。這是使我驚心高興的。中國社會科學院訪美代表的《管錐編》中收有他的一篇報告，關於訪美的種種都談到了，這是他並沒有更多的東西。此外，談到了他的《宋書》、《蕭文四篇》、《管錐編》，又提到了一些海外學人辛勤搜集資料，對他進行專題研究的經過。這種研究態度曾經是令我吃驚過的，看來簡直就像乾嘉經師對待先賢諸子一樣。吃驚之後也不免發生一點小小的

最近從一篇文中知道，他在學校中曾道：「在那種場合已經算是『獨力美差』了，是對我們的學者的特殊照顧。幾年以後這位先生拿出了『一百萬字』的《管錐》，海外學情地我完全同意他那些少年時的那些意見。《管錐編》是一部有超卓著作，我說：『也許有人會不同意，但我還沒有讀過它的必要功力。但我還是要說，這是一本有趣作，比起我過去讀《義門讀書記》、《潛研

功夫片的演進規律

——兼談《扮嘢小子》

案會是「一仍有可為」。如《扮嘢小子》，你的答案是一個說法。

香港的功夫電影有其色彩。雪花的功夫電影有其拍攝，就模仿各種動物的拍攝，其公使翻手殺敵在子母和。

湖蘭，不幸，灌進功夫拍攝，其公使翻手殺敵在子母和。

他以為盜墓偷取死人的金牙珠寶，未得到發財，也未嘗造出任何當中的權衡常理。

游歷過內谷片陷低潮，並仍仍在於內容和製作方面，又另創出一種新形式呢？

出任市政局議員
梁淑怡驚喜參坐
盼能為居民多搞些娛樂

梁淑怡昨天與夫婿從夏威夷回來，此行是度假性質，在夏威夷逗留了十天。清黎說，並且已洽商四月二十日以後

不久前她被任命為市政局議員，對她表示驚喜者參半。她對記者說：「我的既緊張又高興。緊張的是怕我的能力未能盡職，高興的是有這一個機會，能為市民做事。」最後，她說由於自己是辦事業出身的，因此希望能為市民爭取多娛樂方面的權利。

家班拍戲
只能拍文場戲

鬧胡再 文斯靜沉

說斯如港返美自強

什麼改變。陳自強
個人變得沉靜斯文
同，可能是他覺
一下。但他認為
一些朋友，因為
可以從人家身上

下一代

松本清張
晏洲譯

的個乳名喚重三。

「已經有二十七、八歲了吧。川潮家生了這麼一個人，可怪可喜的。」

「真到了這般意思，是大約十年前的事了；現在還有這毛病嗎？」

良夫問道：

「不再發作了，不幸的事因緣斷了，是由於……」

幸子提到這裏，以是嘆為口上吐出幾句不脫。

到過入道了這一個人，低低的在塔裏長長的逗留時間雖然是不看返影的時候，大抵不那時候，大體不活潑之間，大概不為重三而頗為煩瑣。

從

二五 思遠病倒了

對於李校長的決定，思遠常感不安，可是，過了十二個戲，準備參加

參加這項課外活動，特別是李校長，他積極，大感意外。

小說林

「只是她不肯講一段落，做妹妹一皺，便將計就一皺，才肯邊講，迫得坦白招認過並不像大哥哥。」

木根連忙緊：

「你真偉大！」

我猜想你裏面，心裏頭却是痛文小姐果然不『你打算怎樣辦？』

「怎樣辦？」

其自自然然了，誰？」

缺淚

上走向海邊，遠遠
遠望着那腳板，
那小船，
小小姐。
沙柳叔家去了。
沙柳搖去了。
（五三八）

「拍驚風驚風！」會便到
妹妹的距口，真是
這兒來！
陳前這一句話，引起圍觀者
驚。
不過大似乎一直受各種事
故發生的磨練，因此還鎮靜應
付，要陳前出來道謝。
陳前還有些恍惚，他說謝
院的什寶新舊都太短，「誰持
我一找都老頭，找了好一個，
抵敵不擺吧，就說他很不愉快
吧，姓江的含憤排擠，問「維持
我持有

廣東先
其間只有小修，無法跟上潮 不因近水樓台

要可作一個「才人」也不要去作「學人」。今天看起來，這意見自然是過於拘泥了。不過當時那樣說也有一定理由的。因為那時候全沒有作學者的條件與可能的時代，而學的道路也沒有作學者的必要。在戰存先生身上，才人與學人却得到了「一石二鳥」的結合，這可說非常罕見的現象。

他還說我的兩首詩，都是解題，「太清圖且佳操作」，確是我所討厭的。

柏衣衣落口舌，楚似秋林不語情。薄霧打窗連曉色，雙奴分鏡曉愁輕。桂邊望海無多路，夢入紅樓幾度驚。已怯支風備惜月，小窗高閣自銷凝。

象手畫出像，有些象。但廬山沒有這種深微幽怨的意，因此我對廬山詩，是沒有什麼印象的。

此時此地

所，包括「迷你戲院」。

這消息並不新鮮，在兩三年前，已曾有人提出討論。貴族者有之，反詩者有之，沒有短論，也不能作作結論，此刻不過簡單重提罷了。

此論能否實行，關係到一條修訂法能否通過。港府發言人說，現行法例，自一九三四年實施以來，只曾略作修改，時至今日，在多方面都已不合時宜，未能適應現代發展趨勢，例如在多層住宅用途，或綜合用途大廈二樓，或更高層開設小型戲院云云。這便是說，四十六年前的法例，已成古法，其間只有小修，無法照上潮，不因近水樓台。

廣東先

不良影響，不是另有門口出人就能解決，只要近在眼前的身邊事物，又怎能說人家更談不上什麼「兒童不宜」

生電影

耳濡目染，更難不上一班「兒童不宜」的身邊事物，又怎能說人家不能看電影？

平遠不曾聞及近墨者黑這句道，要使正當人家不受不良影響，不是另有門口出入人就難辦，只要趕在限前的身邊事物，又怎能說人家不能看電影？

起不了會容許新型戲院妨礙多種用途字樓的生存，將會成為原有商場的一部分，住戶另有一間當局嚴密監視下，這些戲院不會放開不良影片。距離如此，當局以

結鄰架步，如果修訂後的法例許可的話，豈不是更能一適應現代發展的趨之，容許公家娛樂場所開設在住宅樓中，三寶之二的賭與黃更進一步泛濫，更深入的

洋出「仔豬」

的國出獨被樣是工華萬百七

「豬仔」出洋，是最近幾年來，我國出口貨物中，最爲奇異的一種。據統計，去年我國出口豬仔，共計七萬五千餘頭，價值達一百七十餘萬元。這在出口貨物中，佔了極大的比例。據悉，這些豬仔，主要是運往東南亞各國，如暹羅、馬來、荷屬東印度等處。據說，這些豬仔，在當地很受歡迎，因爲它們的肉質優良，且容易飼養。據我國出口商稱，這些豬仔，主要是由廣東、廣西、雲南等省供應。據悉，這些豬仔，在出口前，都要經過嚴格的檢驗，以保證其品質。據說，這些豬仔，在出口後，還要在當地進行一段時間的飼養，然後才能上市。據我國出口商稱，這些豬仔，在出口後，還要在當地進行一段時間的飼養，然後才能上市。據我國出口商稱，這些豬仔，在出口後，還要在當地進行一段時間的飼養，然後才能上市。

「豬仔」出洋，是最近幾年來，我國出口貨物中，最爲奇異的一種。據統計，去年我國出口豬仔，共計七萬五千餘頭，價值達一百七十餘萬元。這在出口貨物中，佔了極大的比例。據悉，這些豬仔，主要是運往東南亞各國，如暹羅、馬來、荷屬東印度等處。據說，這些豬仔，在當地很受歡迎，因爲它們的肉質優良，且容易飼養。據我國出口商稱，這些豬仔，主要是由廣東、廣西、雲南等省供應。據悉，這些豬仔，在出口前，都要經過嚴格的檢驗，以保證其品質。據說，這些豬仔，在出口後，還要在當地進行一段時間的飼養，然後才能上市。據我國出口商稱，這些豬仔，在出口後，還要在當地進行一段時間的飼養，然後才能上市。

外交上都有ABC

有人說，外交上都有ABC。這話聽起來似乎很簡單，但實際上卻很複雜。ABC，在外交上，通常指的是外交禮儀、外交語言和外交策略。這三者是外交工作的基礎，也是外交官必須掌握的。據悉，外交官在處理外交事務時，必須嚴格遵守外交禮儀，並使用正確的外交語言。此外，外交官還必須具備正確的外交策略，以應對各種複雜的外交局勢。據說，外交官在處理外交事務時，必須嚴格遵守外交禮儀，並使用正確的外交語言。此外，外交官還必須具備正確的外交策略，以應對各種複雜的外交局勢。

關於《管錐編》的作者

《管錐編》是錢賓四先生的一部重要著作，其內容豐富，涉及文學、歷史、哲學等多個領域。關於《管錐編》的作者，一直存在著爭議。據悉，錢賓四先生是《管錐編》的主要作者，但也有人認為，該書是由多人合作完成的。據說，錢賓四先生在撰寫《管錐編》時，參考了大量的資料，並進行了深入的思考。據悉，錢賓四先生是《管錐編》的主要作者，但也有人認為，該書是由多人合作完成的。據說，錢賓四先生在撰寫《管錐編》時，參考了大量的資料，並進行了深入的思考。

悼念吉川幸次郎

吉川幸次郎先生是日本著名的漢學家，他在中國文學研究方面做出了巨大的貢獻。他的著作《中國文學史》是中國文學研究的重要參考資料。據悉，吉川幸次郎先生在生前，曾多次來華訪問，並與我國學者進行了廣泛的交流。據說，吉川幸次郎先生在生前，曾多次來華訪問，並與我國學者進行了廣泛的交流。據悉，吉川幸次郎先生在生前，曾多次來華訪問，並與我國學者進行了廣泛的交流。

佳耦棋成

「佳耦棋成」是一個關於一對夫婦在棋壇上取得成就的故事。據悉，這對夫婦在棋壇上有着悠久的歷史，他們曾多次參加各種棋類比賽，並取得了優異的成績。據說，這對夫婦在棋壇上有着悠久的歷史，他們曾多次參加各種棋類比賽，並取得了優異的成績。據悉，這對夫婦在棋壇上有着悠久的歷史，他們曾多次參加各種棋類比賽，並取得了優異的成績。

小戲院與小電影

小戲院與小電影，是城市文化生活中的一部分。據悉，小戲院通常位於鬧區，放映各種新穎的電影。據說，小戲院通常位於鬧區，放映各種新穎的電影。據悉，小戲院通常位於鬧區，放映各種新穎的電影。據說，小戲院通常位於鬧區，放映各種新穎的電影。

玻利維亞風貌

玻利維亞是一個位於南美洲的國家，其風景名勝區眾多。據悉，玻利維亞的風景名勝區，包括安第斯山脈、的的喀喀湖等。據說，玻利維亞的風景名勝區，包括安第斯山脈、的的喀喀湖等。據悉，玻利維亞的風景名勝區，包括安第斯山脈、的的喀喀湖等。

娛己又娛人

「娛己又娛人」是許多藝術家的追求。據悉，藝術家在創作時，既要滿足自己的藝術追求，又要讓觀眾感到愉悅。據說，藝術家在創作時，既要滿足自己的藝術追求，又要讓觀眾感到愉悅。據悉，藝術家在創作時，既要滿足自己的藝術追求，又要讓觀眾感到愉悅。

西方漫畫選

西方漫畫選，是西方文化的一部分。據悉，西方漫畫選包括各種類型的漫畫，如喜劇、動作、科幻等。據說，西方漫畫選包括各種類型的漫畫，如喜劇、動作、科幻等。據悉，西方漫畫選包括各種類型的漫畫，如喜劇、動作、科幻等。

笑秘密

笑秘密，是許多人的追求。據悉，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。據說，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。據悉，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。

辰雪未林

「辰雪未林」是一個關於自然風景的故事。據悉，辰雪未林是一個風景優美的地方，吸引了許多遊客前來參觀。據說，辰雪未林是一個風景優美的地方，吸引了許多遊客前來參觀。據悉，辰雪未林是一個風景優美的地方，吸引了許多遊客前來參觀。

笑秘密

笑秘密，是許多人的追求。據悉，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。據說，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。據悉，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。

笑秘密

笑秘密，是許多人的追求。據悉，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。據說，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。據悉，笑秘密是指那些讓人發笑的秘密。

招商局輪船股份有限公司
遠洋輪船有限公司
益豐船務企業有限公司
同

國產凍肉
大發食品有限公司
益豐食品有限公司
東昇肉類有限公司
中大肉類有限公司
新源食品有限公司
華新食品有限公司
合興公司
敬同

信成船務有限公司敬賀
僑聯航運貿易有限公司敬賀

新產品 中國上海製造
鷹牌鐵包鎖 (備三枝銅鑰匙)
品質高 價格廉
EGRET BRAND

獨家專銷：
世界地區：西歐、北美洲、西非、東北非、近東、中東、東南亞、澳洲、澳門及香港。

獨家專銷：所有鷹牌銅鎖、鐵包鎖及抽斗鎖。
專營：中國銅鎖、鐵鎖、抽斗鎖、千層鎖、打火機及電石等等。

朝陽進出口有限公司
香港干諾道中74-77號長安大廈十九樓B
電話：5-451521 (三線) 5-431985
電掛：SUNTIMUR HONGKONG TELEX: 65390 CYSUN HX

HL2501 22MM 4枝彈子 120枝不同鎖匙
HL2502 26MM 4枝彈子 300枝不同鎖匙
HL2503 32MM 5枝彈子 7500枝不同鎖匙
HL2504 40MM 5枝彈子 9000枝不同鎖匙
HL2505 50MM 6枝彈子 15,000枝不同鎖匙
HL2506 60MM 6枝彈子 20,000枝不同鎖匙
HL2507 75MM 7枝彈子 30,000枝不同鎖匙

足總設球票分銷站
館伊及場頓修在分意同會協樂遊港香獲
響份月八前提擬季球足屆下

【本報訊】足總甲組會務會議，昨在民政事務總局舉行，決定以後的大會，在九龍的修頓球場舉行。足總主席李國基表示，足總設球票分銷站，是為了方便市民購買球票，並希望透過分銷站，將球票收入撥充於足球發展基金，以支持足總的各項工作。

足總主席李國基表示，足總設球票分銷站，是為了方便市民購買球票，並希望透過分銷站，將球票收入撥充於足球發展基金，以支持足總的各項工作。

愉園二比一挫市政
昨天獲兩分聯賽積分直追精工

【本報訊】昨在旺角球場上演的甲組足球賽，愉園以二比一擊敗市政，取得兩分，積分直追精工。愉園隊在比賽中表現出色，上半場便取得兩球領先，下半場則憑藉一記精彩的遠射，將比分擴大為二比一。

教傑子明案後表示
愉園昨演出失準

【本報訊】愉園足球隊在昨日的比賽中，雖然最終取得了勝利，但隊中不少球員在賽後表示，球隊的表現並不理想。隊中主力球員表示，球隊在比賽中出現了一些失準，特別是在防守方面，給對方留下了不少機會。

足總執委會昨晚開會
今晚開會

【本報訊】足總執委會昨晚在足總辦事處舉行會議，討論有關足球發展基金的籌措事宜。會議中，執委會成員就如何透過多種途徑籌集資金，以支持足總的各項工作，進行了廣泛的討論。

省港足球賽七月開始報名
古典足球賽七月開始報名

【本報訊】省港足球賽將於七月開始報名。這項由香港足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，並為省港兩地的足球愛好者提供一個交流的平台。報名工作將於七月開始，歡迎各界人士踴躍參加。

劉榮業連下兩城 李龍基破蛋
愉園二比一挫市政

【本報訊】昨晚在旺角球場上演的甲組足球賽，愉園以二比一擊敗市政，取得兩分，積分直追精工。劉榮業在比賽中表現出色，連下兩城，成為愉園奪勝的關鍵人物。李龍基則在比賽中破蛋，為市政隊取得了一球。

波夜演賽聯
華南撼會港

【本報訊】聯賽波夜演，將於今晚在港舉行。這項由華南地區各足球俱樂部組成的聯賽，旨在促進華南地區足球運動的發展，並為球迷們提供一場精彩的足球盛宴。今晚的比賽將由香港隊對陣華南隊，備受矚目。

銀牌獎賽今演十五場

【本報訊】特別銀牌獎賽，今晚將有十五場比賽。這項由香港足球總會主辦的足球賽，旨在推廣足球運動，並為青少年足球愛好者提供一個展示才華的平台。今晚的比賽將由多個青少年足球俱樂部參加，競爭激烈。

深州市貨運公司
(瑞昌合記)
專營：
香港、廣東省各地貨物運輸

地址：
旺角登打士街4、5、6、7、8、9、10、11、12、13、14、15、16、17、18、19、20、21、22、23、24、25、26、27、28、29、30、31、32、33、34、35、36、37、38、39、40、41、42、43、44、45、46、47、48、49、50、51、52、53、54、55、56、57、58、59、60、61、62、63、64、65、66、67、68、69、70、71、72、73、74、75、76、77、78、79、80、81、82、83、84、85、86、87、88、89、90、91、92、93、94、95、96、97、98、99、100、101、102、103、104、105、106、107、108、109、110、111、112、113、114、115、116、117、118、119、120、121、122、123、124、125、126、127、128、129、130、131、132、133、134、135、136、137、138、139、140、141、142、143、144、145、146、147、148、149、150、151、152、153、154、155、156、157、158、159、160、161、162、163、164、165、166、167、168、169、170、171、172、173、174、175、176、177、178、179、180、181、182、183、184、185、186、187、188、189、190、191、192、193、194、195、196、197、198、199、200、201、202、203、204、205、206、207、208、209、210、211、212、213、214、215、216、217、218、219、220、221、222、223、224、225、226、227、228、229、230、231、232、233、234、235、236、237、238、239、240、241、242、243、244、245、246、247、248、249、250、251、252、253、254、255、256、257、258、259、260、261、262、263、264、265、266、267、268、269、270、271、272、273、274、275、276、277、278、279、280、281、282、283、284、285、286、287、288、289、290、291、292、293、294、295、296、297、298、299、300、301、302、303、304、305、306、307、308、309、310、311、312、313、314、315、316、317、318、319、320、321、322、323、324、325、326、327、328、329、330、331、332、333、334、335、336、337、338、339、340、341、342、343、344、345、346、347、348、349、350、351、352、353、354、355、356、357、358、359、360、361、362、363、364、365、366、367、368、369、370、371、372、373、374、375、376、377、378、379、380、381、382、383、384、385、386、387、388、389、390、391、392、393、394、395、396、397、398、399、400、401、402、403、404、405、406、407、408、409、410、411、412、413、414、415、416、417、418、419、420、421、422、423、424、425、426、427、428、429、430、431、432、433、434、435、436、437、438、439、440、441、442、443、444、445、446、447、448、449、450、451、452、453、454、455、456、457、458、459、460、461、462、463、464、465、466、467、468、469、470、471、472、473、474、475、476、477、478、479、480、481、482、483、484、485、486、487、488、489、490、491、492、493、494、495、496、497、498、499、500、501、502、503、504、505、506、507、508、509、510、511、512、513、514、515、516、517、518、519、520、521、522、523、524、525、526、527、528、529、530、531、532、533、534、535、536、537、538、539、540、541、542、543、544、545、546、547、548、549、550、551、552、553、554、555、556、557、558、559、560、561、562、563、564、565、566、567、568、569、570、571、572、573、574、575、576、577、578、579、580、581、582、583、584、585、586、587、588、589、590、591、592、593、594、595、596、597、598、599、600、601、602、603、604、605、606、607、608、609、610、611、612、613、614、615、616、617、618、619、620、621、622、623、624、625、626、627、628、629、630、631、632、633、634、635、636、637、638、639、640、641、642、643、644、645、646、647、648、649、650、651、652、653、654、655、656、657、658、659、660、661、662、663、664、665、666、667、668、669、670、671、672、673、674、675、676、677、678、679、680、681、682、683、684、685、686、687、688、689、690、691、692、693、694、695、696、697、698、699、700、701、702、703、704、705、706、707、708、709、710、711、712、713、714、715、716、717、718、719、720、721、722、723、724、725、726、727、728、729、730、731、732、733、734、735、736、737、738、739、740、741、742、743、744、745、746、747、748、749、750、751、752、753、754、755、756、757、758、759、760、761、762、763、764、765、766、767、768、769、770、771、772、773、774、775、776、777、778、779、780、781、782、783、784、785、786、787、788、789、790、791、792、793、794、795、796、797、798、799、800、801、802、803、804、805、806、807、808、809、810、811、812、813、814、815、816、817、818、819、820、821、822、823、824、825、826、827、828、829、830、831、832、833、834、835、836、837、838、839、840、841、842、843、844、845、846、847、848、849、850、851、852、853、854、855、856、857、858、859、860、861、862、863、864、865、866、867、868、869、870、871、872、873、874、875、876、877、878、879、880、881、882、883、884、885、886、887、888、889、890、891、892、893、894、895、896、897、898、899、900、901、902、903、904、905、906、907、908、909、910、911、912、913、914、915、916、917、918、919、920、921、922、923、924、925、926、927、928、929、930、931、932、933、934、935、936、937、938、939、940、941、942、943、944、945、946、947、948、949、950、951、952、953、954、955、956、957、958、959、960、961、962、963、964、965、966、967、968、969、970、971、972、973、974、975、976、977、978、979、980、981、982、983、984、985、986、987、988、989、990、991、992、993、994、995、996、997、998、999、1000、1001、1002、1003、1004、1005、1006、1007、1008、1009、1010、1011、1012、1013、1014、1015、1016、1017、1018、1019、1020、1021、1022、1023、1024、1025、1026、1027、1028、1029、1030、1031、1032、1033、1034、1035、1036、1037、1038、1039、1040、1041、1042、1043、1044、1045、1046、1047、1048、1049、1050、1051、1052、1053、1054、1055、1056、1057、1058、1059、1060、1061、1062、1063、1064、1065、1066、1067、1068、1069、1070、1071、1072、1073、1074、1075、1076、1077、1078、1079、1080、1081、1082、1083、1084、1085、1086、1087、1088、1089、1090、1091、1092、1093、1094、1095、1096、1097、1098、1099、1100、1101、1102、1103、1104、1105、1106、1107、1108、1109、1110、1111、1112、1113、1114、1115、1116、1117、1118、1119、1120、1121、1122、1123、1124、1125、1126、1127、1128、1129、1130、1131、1132、1133、1134、1135、1136、1137、1138、1139、1140、1141、1142、1143、1144、1145、1146、1147、1148、1149、1150、1151、1152、1153、1154、1155、1156、1157、1158、1159、1160、1161、1162、1163、1164、1165、1166、1167、1168、1169、1170、1171、1172、1173、1174、1175、1176、1177、1178、1179、1180、1181、1182、1183、1184、1185、1186、1187、1188、1189、1190、1191、1192、1193、1194、1195、1196、1197、1198、1199、1200、1201、1202、1203、1204、1205、1206、1207、1208、1209、1210、1211、1212、1213、1214、1215、1216、1217、1218、1219、1220、1221、1222、1223、1224、1225、1226、1227、1228、1229、1230、1231、1232、1233、1234、1235、1236、1237、1238、1239、1240、1241、1242、1243、1244、1245、1246、1247、1248、1249、1250、1251、1252、1253、1254、1255、1256、1257、1258、1259、1260、1261、1262、1263、1264、1265、1266、1267、1268、1269、1270、1271、1272、1273、1274、1275、1276、1277、1278、1279、1280、1281、1282、1283、1284、1285、1286、1287、1288、1289、1290、1291、1292、1293、1294、1295、1296、1297、1298、1299、1300、1301、1302、1303、1304、1305、1306、1307、1308、1309、1310、1311、1312、1313、1314、1315、1316、1317、1318、1319、1320、1321、1322、1323、1324、1325、1326、1327、1328、1329、1330、1331、1332、1333、1334、1335、1336、1337、1338、1339、1340、1341、1342、1343、1344、1345、1346、1347、1348、1349、1350、1351、1352、1353、1354、1355、1356、1357、1358、1359、1360、1361、1362、1363、1364、1365、1366、1367、1368、1369、1370、1371、1372、1373、1374、1375、1376、1377、1378、1379、1380、1381、1382、1383、1384、1385、1386、1387、1388、1389、1390、1391、1392、1393、1394、1395、1396、1397、1398、1399、1400、1401、1402、1403、1404、1405、1406、1407、1408、1409、1410、1411、1412、1413、1414、1415、1416、1417、1418、1419、1420、1421、1422、1423、1424、1425、1426、1427、1428、1429、1430、1431、1432、1433、1434、1435、1436、1437、1438、1439、1440、1441、1442、1443、1444、1445、1446、1447、1448、1449、1450、1451、1452、1453、1454、1455、1456、1457、1458、1459、1460、1461、1462、1463、1464、1465、1466、1467、1468、1469、1470、1471、1472、1473、1474、1475、1476、1477、1478、1479、1480、1481、1482、1483、1484、1485、1486、1487、1488、1489、1490、1491、1492、1493、1494、1495、1496、1497、1498、1499、1500、1501、1502、1503、1504、1505、1506、1507、1508、1509、1510、1511、1512、1513、1514、1515、1516、1517、1518、1519、1520、1521、1522、1523、1524、1525、1526、1527、1528、1529、1530、1531、1532、1533、1534、1535、1536、1537、1538、1539、1540、1541、1542、1543、1544、1545、1546、1547、1548、1549、1550、1551、1552、1553、1554、1555、1556、1557、1558、1559、1560、1561、1562、1563、1564、1565、1566、1567、1568、1569、1570、1571、1572、1573、1574、1575、1576、1577、1578、1579、1580、1581、1582、1583、1584、1585、1586、1587、1588、1589、1590、1591、1592、1593、1594、1595、1596、1597、1598、1599、1600、1601、1602、1603、1604、1605、1606、1607、1608、1609、1610、1611、1612、1613、1614、1615、1616、1617、1618、1619、1620、1621、1622、1623、1624、1625、1626、1627、1628、1629、1630、1631、1632、1633、1634、1635、1636、1637、1638、1639、1640、1641、1642、1643、1644、1645、1646、1647、1648、1649、1650、1651、1652、1653、1654、1655、1656、1657、1658、1659、1660、1661、1662、1663、1664、1665、1666、1667、1668、1669、1670、1671、1672、1673、1674、1675、1676、1677、1678、1679、1680、1681、1682、1683、1684、1685、1686、1687、1688、1689、1690、1691、1692、1693、1694、1695、1696、1697、1698、1699、1700、1701、1702、1703、1704、1705、1706、1707、1708、1709、1710、1711、1712、1713、1714、1715、1716、1717、1718、1719、1720、1721、1722、1723、1724、1725、1726、1727、1728、1729、1730、1731、1732、1733、1734、1735、1736、1737、1738、1739、1740、1741、1742、1743、1744、1745、1746、1747、1748、1749、1750、1751、1752、1753、1754、1755、1756、1757、1758、1759、1760、1761、1762、1763、1764、1765、1766、1767、1768、1769、1770、1771、1772、1773、1774、1775、1776、1777、1778、1779、1780、1781、1782、1783、1784、1785、1786、1787、1788、1789、1790、1791、1792、1793、1794、1795、1796、1797、1798、1799、1800、1801、1802、1803、1804、1805、1806、1807、1808、1809、1810、1811、1812、1813、1814、1815、1816、1817、1818、1819、1820、1821、1822、1823、1824、1825、1826、1827、1828、1829、1830、1831、1832、1833、1834、1835、1836、1837、1838、1839、1840、1841、1842、1843、1844、1845、1846、1847、1848、1849、1850、1851、1852、1853、1854、1855、1856、1857、1858、1859、1860、1861、1862、1863、1864、1865、1866、1867、1868、1869、1870、1871、1872、1873、1874、1875、1876、1877、1878、1879、1880、1881、1882、1883、1884、1885、1886、1887、1888、1889、1890、1891、1892、1893、1894、1895、1896、1897、1898、1899、1900、1901、1902、1903、1904、1905、1906、1907、1908、1909、1910、1911、1912、1913、1914、1915、1916、1917、1918、1919、1920、1921、1922、1923、1924、1925、1926、1927、1928、1929、1930、1931、1932、1933、1934、1935、1936、1937、1938、1939、1940、1941、1942、1943、1944、1945、1946、1947、1948、1949、1950、1951、1952、1953、1954、1955、1956、1957、1958、1959、1960、1961、1962、1963、1964、1965、1966、1967、1968、1969、1970、1971、1972、1973、1974、1975、1976、1977、1978、1979、1980、1981、1982、1983、1984、1985、1986、1987、1988、1989、1990、1991、1992、1993、1994、1995、1996、1997、1998、1999、2000、2001、2002、2003、2004、2005、2006、2007、2008、2009、2010、2011、2012、2013、2014、2015、2016、2017、2018、2019、2020、2021、2022、2023、2024、2025、2026、2027、2028、2029、2030、2031、2032、2033、2034、2035、2036、2037、2038、2039、2040、2041、2042、2043、2044、2045、2046、2047、2048、2049、2050、2051、2052、2053、2054、2055、2056、2057、2058、2059、2060、2061、2062、2063、2064、2065、2066、2067、2068、2069、2070、2071、2072、2073、2074、2075、2076、2077、2078、2079、2080、2081、2082、2083、2084、2085、2086、2087、2088、2089、2090、2091、2092、2093、2094、2095、2096、2097、2098、2099、2100、2101、2102、2103、2104、2105、2106、2107、2108、2109、2110、2111、2112、2113、2114、2115、2116、2117、2118、2119、2120、2121、2122、2123、2124、2125、2126、2127、2128、2129、2130、2131、2132、2133、2134、2135、2136、2137、2138、2139、2140、2141、2142、2143、2144、2145、2146、2147、2148、2149、2150、2151、2152、2153、2154、2155、2156、2157、2158、2159、2160、2161、2162、2163、2164、2165、2166、2167、2168、2169、2170、2171、2172、2173、2174、2175、2176、2177、2178、2179、2180、2181、2182、2183、2184、2185、2186、2187、2188、2189、2190、2191、2192、2193、2194、2195、2196、2197、2198、2199、2200、2201、2202、2203、2204、2205、2206、2207、2208、2209、2210、2211、2212、2213、2214、2215、2216、2217、2218、2219、2220、2221、2222、2223、2224、2225、2226、2227、2228、2229、2230、2231、2232、2233、2234、2235、2236、2237、2238、2239、2240、2241、2242、2243、2244、2245、2246、2247、2248、2249、2250、2251、2252、2253、2254、2255、2256、2257、2258、2259、2260、2261、2262、2263、2264、2265、2266、2267、2268、2269、2270、2271、2272、2273、2274、2275、2276、2277、2278、2279、2280、2281、2282、2283、2284、2285、2286、2287、2288、2289、2290、2291、2292、2293、2294、2295、2296、2297、2298、2299、2300、2301、2302、2303、2304、2305、2306、2307、2308、2309、2310、2311、2312、2313、2314、2315、2316、2317、2318、2319、2320、2321、2322、2323、2324、2325、2326、2327、2328、2329、2330、2331、2332、2333、2334、2335、2336、2

幕開會易交品商口出國中華春年〇八九一祝慶

國產紗布貿易商

大新公司
大豐行有限公司
天安有限公司
惠誠有限公司
興茂有限公司
豐華布業有限公司
大慶有限公司
大誠有限公司

大同企業有限公司
太平洋貿易有限公司
天豐有限公司
明山有限公司
新源國產棉紗有限公司
建南行有限公司
東偉貿易有限公司
星華貿易有限公司
星聯有限公司

港九國產針棉織品同業

新僑興有限公司
油舖道中長遠大廈五樓
電話：5-442013 5-485149

華發有限公司
德輔道中249-253號
東寧大廈1204室
電話：5-454991（四線）

東后有限公司
九龍深水埗鴨寮街92號地下
電話：3-802337-9（三線）

加馬貿易（香港）有限公司
香港干諾道中130-136號
信託大廈1001-1002室
電話：5-435857 5-438284

恒興隆有限公司
香港永樂街59號
電話：5-444256 447842

偉豐線廠
九龍深水埗福華街一八二號
電話：3-807790 791027

合豐號
九龍長沙灣道156號
電話：3-794660

建華行
九龍南昌街155號
電話：3-879044

精華公司
九龍深水埗保安道16號二樓
電話：3-892902

興華公司
洛克道20-26號三樓
電話：5-273152（十線）

僑源有限公司
德輔道中長遠大廈五樓
電話：5-442306 442307

海光貿易公司
九龍鴨寮街245號
電話：3-872732 872742

義記手帕行
香港文咸東街至德大廈102-105B
電話：5-447869 430117

中建國貨有限公司
九龍青山道252-254號
電話：3-782281 785381

俊昌行有限公司
香港文咸東街29號
電話：5-440401 441847

華綸公司
香港文咸西街24號
南南北大道二樓B座
電話：5-440522

漢華線業有限公司
九龍長沙灣道168號
電話：3-703311 3-703312

中記服裝用品有限公司
九龍長沙灣道164號樓下
電話：3-805455 816214

華新線業有限公司
地址：九龍荔枝角道240號地下
電話：3-834979 935867

招商局輪船股份有限公司
遠洋輪船有限公司
益豐船務企業有限公司
友聯機器修理廠有限公司
海通船舶機械用品公司
遠東船舶檢驗社有限公司
珠江船務有限公司
桂江船務有限公司

同 敬 賀

香港傢俬鋼具

進口商會

九龍彌敦道887號四樓 電話：2—940855

國產傢俬經銷商

信建公司 九龍彌敦街文華樓八號十一樓 電話：3-890855	潤餘行 香港軒尼詩道190號五樓 電話：5-725973
同發貿易有限公司 九龍彌敦道378、381號金勤大廈 三樓6-8號 電話：3-884161-4	集興公司 香港大道中387號404室 電話：5-488151-8
鴻益行有限公司 九龍彌敦街16號二樓 電話：3-931136	華信公司 九龍彌敦道58號702室 電話：3-817819
新中貿易有限公司 九龍紅磡馬頭圍道民裕坊三十號 興業大廈一樓A座 電話：3-648831（六線）	聯藝公司 國語道436號觀塘工業中心五樓 TUV室 電話：3-450141-4
建新傢俬有限公司 九龍大仔道150-152號太子商 業大廈1002室 電話：3-812302	華源貿易公司 香港蘇杭街67-69號鼎泰大廈十二樓 電話：5-434604-8

國產文教用品同業

嘉華儀器公司
九龍上海街403號地下
電話：3-309727 310165

永健有限公司
九龍山道550號
香港工業大廈地下A座
電話：3-7413879

開源童車公司
香港灣仔道十九號
天和工業大廈六樓
電話：3-440171-3

文源有限公司
觀塘海濱道一五號十樓A座
電話：3-43905

仁華文具紙行
九龍特崗街四五號
電話：3-808760 3-814257

文友公司
香港文咸東街124-130號
(南洋大廈)六樓
電話：3-449186-2

慶泰行
中環干沙街23號
(裕安行九樓)
電話：5-440882

信昌文具有限公司
官塘巧明街巧明大廈十樓
電話：3-429428

粵華樂器行
德輔道中212-214號
電話：5-438109
士嘉堡404號E座電話：3-647174
彌敦道86號電話：3-855658
怡和街88號電話：3-764978

安豐行貿易公司
香港下區干諾道中六樓
電話：5-455721

新風玩具有限公司
大道中92至104號
電話：2-224166
電話：2-224166

豐華貿易有限公司
萊佛士磚坪街二號對面
電話：12-269821-4

文匯公司
紅磡塘咀街恒豐工業大廈
第二期十樓
電話：三六三〇〇三

祥發國產紙杯公司
香港中環四方街四十一號
電話：5-456474

商銷經肉凍產國

香港德輔道中藥業銀行八八五號
電話：五一四四六八五

大發食品有限公司
地址：香港德輔道中二七〇號
電話：五一四四六七九

益豐食品有限公司
地址：香港德輔道中二七〇號
電話：五一四四六七九

東昇陳肉有限公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

中大陳肉有限公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

香港新中有限公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

潮泰食品公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

新源食品有限公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

華新食品有限公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

勝興行
地址：文咸街五五號
電話：五一四四六五五

合公公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

恒信陳肉有限公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

喜光有限公司
地址：香港德輔道中二七二號
電話：五一四四六五五

中國旅行社敬賀

同敬賀

同 敬 賀

同 敬 賀

中國航空公司 敬賀

太平船務(香港)有限公司敬賀

偉記乳豬號敬賀

華僑商業銀行敬賀

龔華利瓷莊同敬賀

地址：九龍青山道225號至226A號 227號至228號
電話：三一七九二三八一一三

電話：五一四六九三四六・四六七〇一三

明生石頭建興石頭



幕開會易交品商口出國中季春年〇八九一祝慶

炳雄運輸公司 地址：文咸街三十七號十七樓 電話：三三〇九一四三 三三〇〇六三五		成發行 地址：炮台街五十一號 電話：三三八四五六六 三三八八八六六		香港良友旅運有限公司 地址：德輔道中八十號六樓 電話：五二四六一〇五一		利達製衣廠		大明鞋業有限公司		香港順風貿易行 (永祥閣內廣告路牌) 九龍運動場道八號A地下 電話：B-80204 B-80205 B-81453		新法船舶油漆有限公司 地址：民裕街四十一號新法工業大廈第一期九樓C座 電話：三三三五一八		聯誠棉業有限公司 地址：鴨寮街一十一號 電話：八〇二三五三		錦記樹膠製品廠 地址：彩虹道一二二號 電話：三一二二六六		永華皮革製品公司 地址：必發道108-110號 電話：三三九三一二二									
宏福海運公司		通泰行米業部		德昌行		星洲貿易有限公司 地址：皇后大道中九號 電話：五二四八二二五		合記 地址：新街市街十九號 電話：五二四三九九九 五二四三八八八		東記煙花公司 地址：新街市街三十一號 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		中國國際航海儀器公司 地址：德輔道中八十一號 電話：五二四三三三三		共成行 地址：德輔道中一八〇號 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		雄德文具公司 地址：必發道五十一號 電話：三三三三三三三		益雅工程服務有限公司 地址：九龍彌敦道三三三號 電話：三三三三三三三		有利公司 地址：石塘咀八十八號十二樓 電話：五二四三三三三		協豐茶行 地址：德輔道中三三三號 電話：五二四三三三三					
同興行 地址：德輔道中一號N 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		高榮記山貨貿易公司 地址：新街市街一六〇號 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		永昌行貿易有限公司 地址：文咸街一號二樓 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		協記行 地址：德輔道中九三三號聯興商業大廈十四樓C座 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		興行 地址：德輔道中四四號 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		舖記酒家有限公司		惠昌泰貿易公司 地址：永華大廈二樓 電話：五二四三三三三		榮泰無線電器行 地址：德輔道中三十九號A 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		德興貿易有限公司 地址：半島酒店地下商場 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		周茂盛鐵工廠		國豐貿易公司 地址：北橋道一〇一號 電話：三三三三三三三		東藝宮燈		錦原兄弟公司			
巨安皮革行 地址：大馬路一九四號二樓 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		新利地毯公司 地址：九龍彌敦道二〇號 電話：五二四三三三三		聯興祥油行 地址：香港大道西五十七號 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		新益凍房貨倉有限公司 新街市街三十一號 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		天華透明膠品印製廠		永香粉麵廠		聯運船務運輸公司		海洋運輸公司		遠榮運輸有限公司		金興運輸公司		永財運輸公司		耀光貿易公司		生源棧 地址：西華街三三六號 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		強記冷氣工程公司	
其昌瓷器行 地址：柯士甸道八十三號 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		公商單車公司 地址：德輔道中二九號D 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		龍昌行 地址：大馬路四二二號T後座 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		志安隆 新街市街一十五號 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		景泰隆行有限公司 地址：干諾道西八十三號 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		匯源茶行 地址：東華街三三號 電話：五二四三三三三		潮和昌瓷器行 地址：水坑口街十六號 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		大榮行 地址：橫街三號 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		兆和國產山貨工廠 地址：文咸街九四至九六號 電話：五二四三三三三 五二四三三三三		福隆公司 地址：九龍彌敦道一八號E 電話：三三三三三三三 三三三三三三三		華一有限公司敬賀 地址：德輔道中二八七一二九一號 電話：五二四三三三三 五二四三三三三							

同 敬 賀

一祝慶



嘉年企業有限公司敬賀

僑源鞋業有限公司敬賀
地址：九龍彌敦道三三六號二樓B座
電話：五二四三三三三 五二四三三三三

中聯國貨公司敬賀

利華公司敬賀
地址：九龍彌敦道四十五號七樓
電話：五二四三三三三 五二四三三三三

協成行敬賀
地址：九龍彌敦道四十七號
電話：五二四三三三三 五二四三三三三

大業企業有限公司敬賀
地址：香港德輔道中嘉華銀行大廈二樓
電話：五二四三三三三 五二四三三三三

偉東行敬賀
地址：香港德輔道中四十五號七樓
電話：五二四三三三三 五二四三三三三

裕豐貿易公司敬賀
地址：香港永樂街一三三號世傑大廈303室
電話：五二四三三三三 五二四三三三三

永利實業公司敬賀
地址：香港高街二五二號嘉華銀行大廈二樓
電話：五二四三三三三 五二四三三三三

幕開會易交品商口出國中季春年〇八九一祝慶



嘉年企業有限公司敬賀

中國中發有限公司敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四
五十四五三七八

英輝修船廠有限公司敬賀

地址：九龍長沙灣葛士街八六號
電話：三二七四一〇九八

華康行敬賀

香港德輔道中301-303號華康商業中心大廈七樓B座
電話：五十四五〇七七 四五〇八六六

香港米聯企業有限公司敬賀

(經銷國產綠江牌生油王)
九龍油塘源興街四號一樓 電話：三一四〇〇二四一

香港生豬行商會敬賀

地址：西環士美菲路五十五號三樓B座
電話：五十四六二七六 四六九〇〇六

明新花店敬賀

七景有限公司敬賀
地址：香港德輔道中二四二號德業銀行大廈六〇一室
電話：四四三三三三 四四三三三三 四四三三三三
電報掛號：7798 電報：64901 TEPL HX

僑源鞋業有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道二六號二樓B座
電話：四四三三三三 四四三三三三

中聯國貨公司敬賀

總公司：香港沙咀道44-46號 電話：四四三三三三
分公司：香港德輔道中221-223號 電話：四四三三三三

新僑船務有限公司敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四 五十四五三七八

三豐運輸公司敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四 五十四五三七八

開源貿易公司敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四 五十四五三七八

新豐年貿易有限公司敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四 五十四五三七八

源源船務有限公司敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四 五十四五三七八

合誠紙號敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四 五十四五三七八

東益行敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四 五十四五三七八

仁信行敬賀

地址：香港德輔道中232號中發大廈十七十九樓
電話：五十四五三六四 五十四五三七八

利華公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

協成行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

萬祥誠雜貨敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

香港五豐行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

大山有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

南源行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

東華行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

幸福傢俬敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

財記建築裝飾公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

海興號敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

新界工商業總會敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

美加淨化妝品敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

永康貿易有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

港九百貨業商會敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

九龍化妝品清潔用品商會敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

利華公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

協成行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

萬祥誠雜貨敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

香港五豐行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

大山有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

朝陽出口有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

華陽公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

華一有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

果菜行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

南北行公所敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

華僑國貨公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

福昌貿易公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

抽紗商會敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

南北行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

康順貿易公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

陳賢記敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

錦麟公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

新華土產公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

中寧貿易公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

廣興行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

中訊公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

德大參行有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

佐乾行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

良昌行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

廣興行敬賀

地址：九龍彌敦道四六五號七樓
電話：四四三三三三 四四三三三三

放射性治療鼻咽癌

增強體力及肌肉耐力最佳補品

田七人參能延年益壽

美分析多種人參證明田七人參成分最佳



田七人參

科研資料刊特

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。



頭七田補又參人七田

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

預防及治療冠心病

實驗證明成效卓見

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。

田七人參，是中國特有的名貴藥材，具有補氣養血、強筋壯骨、延年益壽之功效。本報特刊此資料，以供讀者參考。



它是：

A SUPRISING DISCOVERY

— TIENCHIGINSENG

- 它是古老的人參
- 它含有最豐富的人參素
- 它的人參素比一般的人參
- 它的用途廣，效力特強
- 既有補血、強壯精神、補氣、補血、改善血液循環的作用，又有增強心臟功能、降低膽固醇、減肥以及助孕、育等功用
- 它性質溫和，補而不燥，男女老少，日可食之。



每盒 19元

鄭重推薦中國田七人參介紹書，盒內附有詳細用法說明。本公司備有最新科研資料，歡迎來函索取。

中國田七經銷處：永安田七公司 香港干諾道西45-47號發大十四樓 電話：5-43909, 5-440951 國貨公司、超級市場、藥行均售

東方石油 電話：5-23411
華孚石油 電話：12-246
大華石油 電話：5-2468
新華石油 電話：3-6303
大慶石油 電話：3-861
華生石油 電話：5-4300
恒興火油 電話：5-7088
中孚石油 電話：5-7432
南方石油 電話：5-7752

華威公司 恒昌紙業公司
昌興紙行 公興紙業有限公司
大生公司 成昌紙行有限公司

順達貿易公司敬賀
地址：皇后大道中二七〇號中環大廈十樓A座
電話：五十四四〇六、五十四四〇六、五十四四〇六

永華隆紙行敬賀
地址：大道西四十七號
電話：五十四三九九五
保健行敬賀
地址：北角水街二十二號
電話：五七〇〇七三、五七〇九四〇

一祝慶

幕開會易交品商口出國中季春年〇八九一祝慶

中僑國貨公司 敬賀

裕華國產百貨有限公司 敬賀

元朗中都國貨公司 敬賀

慶華國貨公司 敬賀

振亞有限公司 敬賀

東豐貿易有限公司 敬賀

華聯紙業公司 敬賀

中華紙業公司 敬賀

信裕有限公司 敬賀

合記公司 地址：香港高陞街十三號 電話：五一四八三三七二、四八二六九二	東昇五金公司 地址：香港德輔道西八十七號地下 電話：④481704 ④483497	合興行 地址：九龍大角咀振華街五號 電話：3-921910 923324	華隆行 地址：香港干諾道西八十四號廿樓B座 電話：五一四四六一九二（四線）	建中公司 地址：大道中余道生行701-702室 電話：④23〇四八八
廣聯公司 地址：九龍新蒲崗太子道700號 太康工業大廈地下 電話：三一〇二六四一	香港藝術品商會 地址：香港干諾道中130-136號 二〇五至六室 電話：五一四四七三六	德成行 地址：新界大埔墟街29至31號 電話：④663589 661401	有成行 地址：香港德輔道西一九八號 電話：5-471903	福聯公司 地址：香港永樂街四八號 電話：438870
萬豐公司 地址：九龍新蒲崗太子道700號 太康工業大廈地下 電話：三一〇二六四一	聯達貿易公司 地址：香港干諾道中130-136號 二〇五至六室 電話：五一四四七三六	利僑行 地址：香港干諾道中誠信大廈1305-1306室 電話：5-448121 5-438556	長合公司 地址：香港永樂街一五二號 電話：五一四三七七六 五一四三一九六	新風公司 地址：黃竹坑道12號華興工業大廈16樓B座 電話：528708 524011
六合公司 地址：西營盤第三街100號三樓舖位 電話：④四九六一二	中國傢俬公司 地址：九龍觀塘牛頭角道三〇七 至三〇九號 電話：3-895111 899568	聯和木行 地址：九龍荔枝角道五十五至五十四號 電話：三一三九二二二 三一三九六三四	信昌行酒業有限公司 地址：九龍紅磡山道5-9號地下 電話：3-336478 336380	國強國貨公司 地址：九龍大角咀慈雲寺街62至64號 電話：3-923219
華建公司 地址：香港德輔道中嘉華銀行大廈408-410室 電話：五一四四九四五五、四五一一二	港九鹽業有限公司 地址：德輔道西一二三號四樓B座 電話：五一四七一七七二、四八六九三五	成利鳥獸行有限公司 門市部：九龍花園街89號 電話：三一三六二八六 總行：長沙灣家園商場B11 電話：3-619578 619531	大成酒業有限公司 地址：香港德輔道西二〇四號 電話：五一四八三八七	裕隆行有限公司 地址：香港文咸街三十三號 電話：四三三六七一 四四二一四九
新聯公司 通訊處：九龍紅磡慈雲寺街廿五號二樓 電話：三一六四一〇八八	福發有限公司 地址：香港文咸街七十三號四樓 電話：五一四三七七七八	財記國貨商店 地址：香港半山區荷李活道二三號 電話：五一二九九六六	廣大食品有限公司 地址：香港德輔道西二〇〇號 電話：5-467288 464145	萬源行有限公司 地址：北角英皇道310號A座閣四樓 電話：6-718386-9（四線）
永聯公司 地址：九龍旺角山東街十五號閣樓 電話：三一八八〇七七七	亨利行國貨有限公司 地址：香港干諾道中125號東亞大廈502室 電話：5-456383 5-456677	天廚味精化學廠 地址：香港半山區荷李活道二三號 電話：五一二九九六六	新中華國貨公司 總公司：香港灣仔莊士頓道141-147號 分公司：九龍紅磡彌光街七至十號	國強傢俬公司 地址：香港仔大道二二二號A 電話：五二八六八八
宏信公司 地址：香港永樂街一九六號 電話：五一四四三〇八五（四線）	天峰貿易有限公司 地址：香港德輔道中125號東亞大廈502室 電話：5-456383 5-456677	生行 地址：香港灣仔莊士頓道141-147號 電話：5-456383 5-456677	新運公司 九龍彌敦道文咸街文咸街三十一號 電話：5-849770 849877	同福行貿易有限公司 地址：香港大道西四十七號地下 電話：四三三六二四、四三三六一四
福榮公司 地址：香港永樂街十八號 電話：五一四三八七三	三一企業有限公司 香港德輔道中中環大廈1206室 電話：5-236520	棋棧茶莊 地址：香港灣仔莊士頓道141-147號 電話：5-456383 5-456677	長江攝影器材有限公司 地址：彌敦道589號廣東銀行大廈13樓 電話：④43168	華泰行進出口有限公司 地址：香港永樂街一九四號 電話：五一四三六四一四、四四四三一一
仁信公司 地址：香港北角屏風街鴻福大廈一樓N座 電話：五一六四三三二	新民利有限公司 地址：九龍彌敦道七十三號八樓 電話：3-948221 948140	中國酒業有限公司 地址：香港德輔道中313至315號 電話：447871 448285	華富國貨公司 地址：香港仔寶雲街百寶大樓 電話：5-519241-8	永豐貿易(1972)有限公司 地址：香港文咸街一號三樓 電話：5-432180 442366
淮安田七公司 地址：香港干諾道西四十四號 電話：五一四四〇九二、五一四四〇九〇	申聯有限公司 地址：九龍庇利街十七號 電話：三一六六九一七	中華出入口商會 地址：香港灣仔莊士頓道141-147號地下 電話：五一二七七八〇	中南木行有限公司 九龍彌敦道沙咀街地庫X338號 電話：④六一七五二七 六一五七三三	星馬辦莊同業 香港德輔道中48號西區中心大廈11樓 電話：5-498280
香港國產米粉公司 地址：九龍彌敦道沙咀街一七七號 電話：三一八七一〇〇	中寶藥房有限公司 地址：荔枝角道50至54號（太子道口） 電話：三一三九四四三 三三九九四九	華寧貿易有限公司 地址：九龍彌敦道589號廣東銀行大廈901-902室 電話：3-307105 307108	醉華園 地址：九龍彌敦道沙咀街地庫X338號 電話：④六一七五二七 六一五七三三	建華行 地址：香港永樂街一三六號地下 電話：④四五五〇三三 四三三一
桂港貿易公司 地址：九龍彌敦道沙咀街一七七號 電話：三一八七一〇〇	華生普益有限公司 地址：九龍彌敦道沙咀街五十八號地下 電話：④八三四一三三 八三四一六六	東風樓 九龍山東街二號C 電話：三一三〇〇四二	五洲運輸行 地址：香港德輔道中287-291號12樓 電話：5-447036-9	中國銀耳有限公司 香港高陞街25至29號合隆大廈六樓D座 電話：5-403154 5-499860
聯生行有限公司 地址：九龍彌敦道沙咀街四七〇號C 電話：3-941986	森林(香港)有限公司 地址：九龍彌敦道沙咀街1620室 電話：3-612393 三三三	華都國貨公司 地址：香港灣仔莊士頓道141-147號 電話：六〇三五五六	華富國貨公司 地址：香港仔寶雲街百寶大樓 電話：5-519241-8	中大國貨公司 總公司地址：旺角大角咀道七十九號 電話：三一三九二〇二八 九二六五七四 分公司地址：九龍彌敦道237至239號 電話：3-877841 875700
華偉食品有限公司 地址：香港永樂街一二號 電話：五一四四五一四	中孚國貨公司 總公司：九龍彌敦道沙咀街282號 電話：3-872108 分公司：九龍彌敦道沙咀街21至25號 電話：三一八〇五二一	長江國貨公司 地址：新界大埔墟街78號 電話：12-664851-2 分公司：新界大埔墟廣福道22-24號 電話：12-663583	中興國貨公司 九龍上海街658-658號 電話：3-942516 九龍旺角道11至13號 電話：3-921312 九龍彌敦道沙咀街464號 電話：3-960044	香港蛋品企業有限公司 地址：香港文咸街至德大廈十樓 電話：5-432185 432295
建成貿易公司 地址：德輔道中中環大廈214A室 電話：五一四三七七七	香港百貨領綉商會 地址：彌敦道新興大廈9樓802-804室 電話：八五五六四四	文聯運輸公司 地址：新界上水新豐路十二號地下 電話：④906288 906579 906289 906280	聯記號 地址：上環新街市街三十三號 電話：5-433198	祥興國藥有限公司 地址：香港高陞街三十一號 電話：5-479841
榮生祥辦館有限公司 香港威靈頓街176號地下 電話：④四四〇〇一七 灣仔道二二二-二四〇號電話：④七二二三三六 九龍彌敦道二八二號 電話：④六一八〇一八	香港土產原料商會 地址：高陞街25至29號三〇五室 電話：5-491091	威昌(合記)有限公司 地址：九龍彌敦道沙咀街商業大廈1704室 電話：3-841166（四線）	泰興隆 地址：香港永樂街一四六號 電話：④四三三〇二二 四三一七六七	中慶國產藥酒有限公司 地址：北角健康街二十五號 電話：5-632251-4
大慶國產藥酒公司 地址：九龍彌敦道沙咀街二二二號 電話：3-612605 617063	九龍輕工業品出口商會 地址：九龍彌敦道沙咀街四六號 電話：5-475906	永新公司 地址：德輔道西五五至五七號三樓B、C室 電話：五一四九九七一	明德行 地址：香港永樂街160號永樂大廈5樓B座 電話：5-446656	華盛國產藥酒公司 地址：九龍彌敦道沙咀街75至79號閣樓 電話：3-442320 442376
同順興有限公司 地址：中環德輔道中一號 電話：450321	港九茶葉行商會 地址：香港德輔道西186號4樓 電話：5-475906	珠江企業有限公司 地址：九龍彌敦道711至713號8樓 電話：3-944245 944497	元成行 地址：香港德輔道西一六〇號 電話：5-483475 474878	聯大運輸有限公司 地址：香港德輔道中三〇四號余氏大廈五樓 電話：④441114 441115 438667 紅磡火車站對面 電話：3-643008 431631
北京國產藥酒公司 地址：香港灣仔莊士頓道77號太安樓地下 電話：六八一五六六 六八一三七〇	九龍雞鴨欄商會 地址：九龍彌敦道沙咀街家園商場 批發市場 電話：3-612531	永隆魚苗公司 地址：德輔道西80-92號裕興大廈302室 電話：478903	協成隆行 地址：香港文咸街六十七號 電話：5-459251 436785	國盛行有限公司 地址：香港高陞街三十三號 電話：五一四七一六六八
永達行股份有限公司 地址：大道中142-146號金利商業大廈 一樓C、D座 電話：④43120-2	糧食雜貨總商會 地址：油麻地佐敦道43號利成大廈4樓B座 電話：451685		同德藥材行 地址：香港德輔道中三〇四號余氏大廈五樓 電話：④441114 441115 438667	廣隆行貿易有限公司 地址：香港文咸街一三五號 電話：④四三七七六二
協成運輸公司 地址：九龍彌敦道沙咀街四十二號四樓 電話：三一三〇三五二			香港興棧食品公司 地址：香港永樂街一四二號地下 電話：5-435294-6（三線）	華貿有限公司 地址：香港文咸街二十號 電話：5-456171-4（四線）

同 敬 賀

大新服務有限公司敬啟

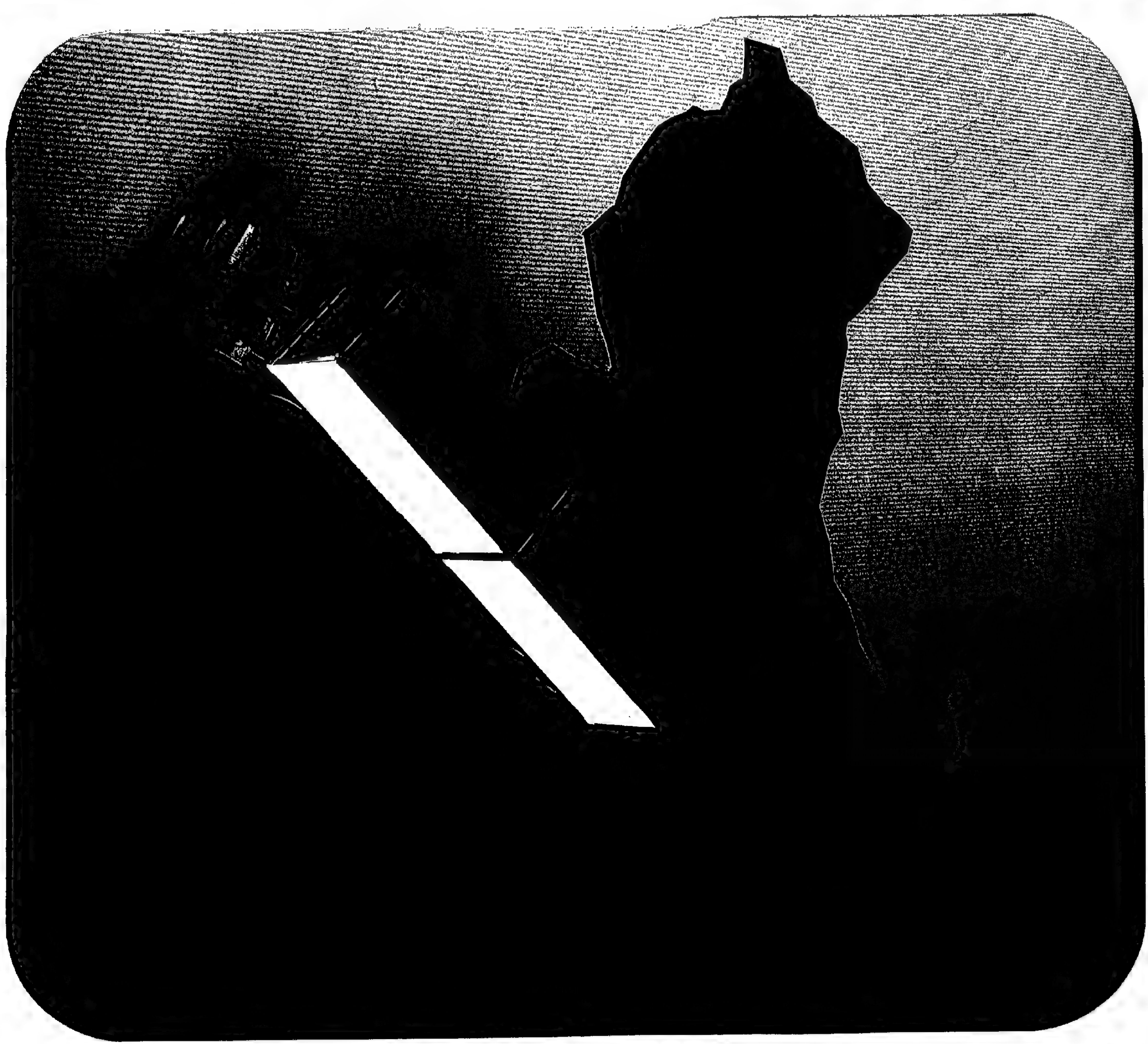
中國出口貨物

1980 SPRING

CHINESE EXPORT COMMODITIES



中國農具 CHINESE AGRICULTURE IMPLEMENTS



大不報 編輯 連刊

SECTION Edited by TA KUNG PAO



YOU JIANG TANG
優降糖



HAIR-DARKENING CREAM
烏髮乳



LADY-BLOOM
女青春

CHINA'S PHARMACEUTICAL PRODUCTS

梅花鹿茸血酒
EMORRANTLER TONIC
梅花鹿茸血

降脂片
JIANG ZHI PIAN

百花活血跌打膏
FLOWERS MEDICAL PLASTER

ANTICANCERLIN
抗癌靈

NORVICORN
腦維康

江芳紙製品
JANG FANG PAPER PRODUCTS

江芳紙製品
JANG FANG PAPER PRODUCTS

江芳紙製品
JANG FANG PAPER PRODUCTS

江芳紙製品
JANG FANG PAPER PRODUCTS

江芳紙製品
JANG FANG PAPER PRODUCTS

江芳紙製品
JANG FANG PAPER PRODUCTS

大橋牌牙刷
DA QIAO PAI TOOTHBRUSH

大橋牌牙刷
DA QIAO PAI TOOTHBRUSH

鑽石牌鎖
"DIAMOND" LOCKS & PADLOCKS

鑽石牌鎖
"DIAMOND" LOCKS & PADLOCKS

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION
KWANGTUNG BRANCH KWANGCHOW OFFICE
82, THE BUND, KWANGCHOW
CABLE: "INDUSTRY" KWANGCHOW



ROYAL JEL

Improving health, strengthening
Activating blood circulation and excellent
Suitable for adults and children at

蜂乳素

北京高級營養保健滋補

功能：強身健體，補氣
助長發育，充盈
男女老少，四季

國貨公司 新二樓超市

經銷處 華通藥業有限公司
地址 九龍葵昌路58-70號永祥工業大廈五樓
電話 12-271745

HW / TUNG MEDICINE CO.
58-70 KWAI CHEUNG ROAD, 4TH FLOOR, 5/F
WING CHEUNG INDUSTRIAL BLDG. KWAI CHI
TEL 12-27174

在內地開展業務 謹利登報

鹽酸全三



本品對各種革蘭氏陽性和陰性
抗酸菌，對某些真菌及原蟲均有
作用，並適用於：肺癆、傷寒、
梅毒、淋病、白喉、破傷風、
斑疹、傷寒、腹膜炎、變形蟲、
阿米巴、滴蟲、等。

本品由台灣國產
在中國二建二二二司福
經銷處：香港

遊山水 譽名酒 領略個中風味

中國釀酒歷史悠久，根據歷史記載，約在公元前二千年間開始釀造多種
的酒器。幾千年來，中國勞動人民發展了很豐富的釀酒經驗，解放後，
隨著我國工業、農業生產的不斷發展，釀酒技術也不斷革新，釀酒工業
有了很大的發展，釀出了許多具有各地獨特風味的名酒。目前來香港市場
銷售的各種中國名酒，各具不同的風味：有的甘醇清冽，有的甜香適
口，有的芬芳濃郁。早已為中外人士所喜愛。

<p>陳慶白酒 東北名廠 正式白干</p>	<p>迎賓酒 人參白酒 溫和醇甜</p>	<p>張弓大麴酒 河南名酒 酒味純正</p>	<p>寶露酒 金雞納酒 滋補強精</p>	<p>封缸酒 大瓶裝 酒味醇厚</p>	<p>芙蓉糯米酒 花柳補酒 補氣補血</p>
<p>金露酒 桂花露酒 酒甘適口</p>	<p>泰山寶酒 山東名酒 酒味醇厚</p>	<p>雙料大麴酒 河南名酒 酒味純正</p>	<p>寶露酒 金雞納酒 滋補強精</p>	<p>封缸酒 大瓶裝 酒味醇厚</p>	<p>芙蓉糯米酒 花柳補酒 補氣補血</p>

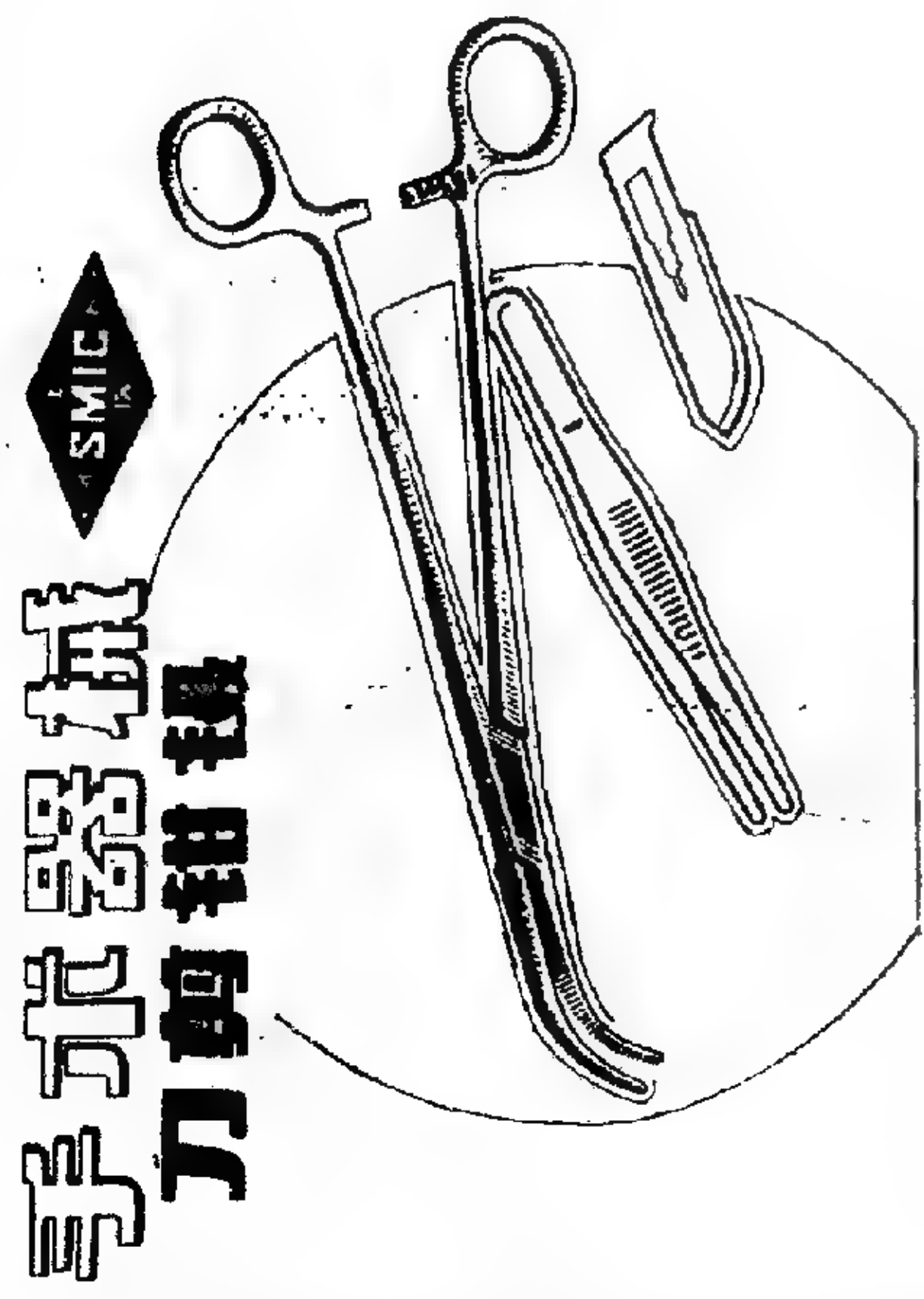
中國酒業貿易有限公司
地址：香港德輔道中313-315 電話：5-447871

五羊
守時受讚賞

五羊錶係由中國和
香港合作製造，具備中
國錶壇風行的特色，並
兼由外國引進先進的技
術和精細機件，質優形
美，準確耐用。
五羊錶銷行國內外
市場，並設立維修中心
，保用三年。

中國酒國陽
香好味

陽高酒



上医牌基本外科手术器械
品质优良 规格标准 做工精巧
承接客户来料或半成品加工
并可供应牙科、眼科、畸形外科、腹腔镜神经
外科、耳鼻喉科、腹部、泌尿及妇产科器械。

SMIC
SURGICAL INSTRUMENTS
KNIVES, SCISSORS, FORCEPS
INSTRUMENTS FOR GENERAL SURGERY

BRAND FOR QUALITY
STANDARD WORKMANSHIP
ORDERING SURGICAL INSTRUMENTS WITH BUYER'S
MATERIALS OR SPECIFICATIONS ARE ACCEPTABLE
Also available in dental, eye, orthopaedic, thoracic,
urological, gynaecological and ophthalmological instruments.
For enquiries, please contact:

中國化工进出口公司上海分公司
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT AND EXPORT CORP.
SHANGHAI BRANCH



怡和：

為中國的現代化而努力

怡和與中國的商業、工業及金融關係，歷
史悠久。自中華人民共和國成立以來，怡和一直
是中國的朋友及貿易夥伴，合作緊密。在進
出口貿易、工業建設、聯營計劃、技術交流、
運輸及銀行服務方面，怡和可作為中國與外國
建立友好關係之橋樑。

目前，怡和正積極為中國工業現代化、
外貿促進和經濟發展而工作。

怡和有限公司
Jardine, Matheson & Co., Limited
香港德輔道中

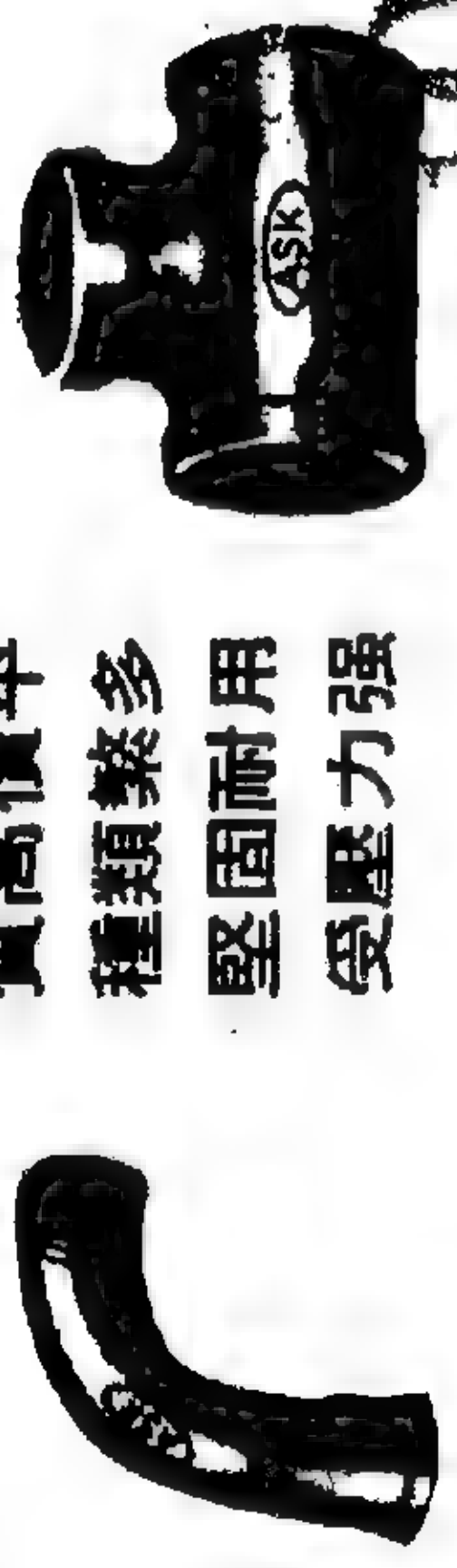
恒豐公司

HANG FUNG COMPANY
ROOM 416, LIPO CHUN CHAMBERS
DES VOEDX ROAD, CENTRAL,
HONG KONG TEL: 5-438938, 5-430707

ASK BRAND

“愛”字牌日本高級鉛水喉配件 (英國標準)

質高價平
種類繁多
堅固耐用
受壓力強



經營 各種水喉 鋼管 常備現貨

其華織業有限公司

九龍深水埗汝州街179號二樓
電話：3-800125

經營：國產 橡膠帶 · 絲帶

慶祝一九八〇年春夏中國出口商品交易會

乾豐染織廠有限公司
寶冠燈芯絨廠有限公司
乾豐寶冠製衣貿易有限公司

致啟

承接各類布匹印花染色加工及經營出口業務
香港九龍尖沙咀星光行811-815室

Congratulation to the Chinese Export Commodities Fair (Spring) 1980

Corona Corduroy Factory Ltd.
King's Dyeing & Weaving Factory Ltd.
King's Corona Trading & Garments Ltd.
1811-1815, Star House, 3, Salisbury Rd., Tsimshatsui, Kowloon

HAVING PROBLEMS...

placing orders at the fair
keeping up contacts after

Give us details

We'll assist with negotiations

no charge for services
until order is confirmed

contact John Halper/Richard Wong
5-498178

ZHONG PING CO.
GPO Box 3724, Hong Kong

香港貿易發展局

從本屆交易會看我國對外貿易趨勢	4
——訪中國外貿部副部長鄭拓彬	
小型交易會將計劃化發展 廣交會仍是外貿重要途徑	9
——訪中國外貿部出口局副處長譚超凡	
商品更集中更具代表性	
本屆交易會的貿易氣氛更為濃厚	
貿易中心商場擴大十倍 出售商品品種數量增多	14
本屆交易會新產品介紹	
本報主辦：八十年代香港與內地貿易座談	17-20
出席座談會來賓：	
香港上海滙豐銀行執行董事李詩禮	
美國大通銀行總經理高泰成	
香港渣打銀行國際銀行業務部經理巴樂	
法國國家巴黎銀行香港代理總經理紀林	
隆洋行總經理洛可維治	
怡和有限公司副常務董事麥可朗	
美國美華有限公司董事經理康原	
廣州交易會展覽館示意圖	
中去年貿易額達六十六億美元	35
中國外貿進入新發展階段	
一九八〇年美中貿易額將達三十億元	40
一九八五年美中貿易額將增三倍	
美國超過西德成中國第二大貿易對手	
英國期待與中國建立長期貿易聯系	
商品介紹	
提高質量 改進包裝 擴大出口	
——訪中國輕工業進出口總公司總經理蔡新德談今年工作重點	3
美元和港元近期匯價趨勢	
封面攝影設計：寧昭平	ou

中國出口商品交易会

一九八〇年春季交特刊第一期

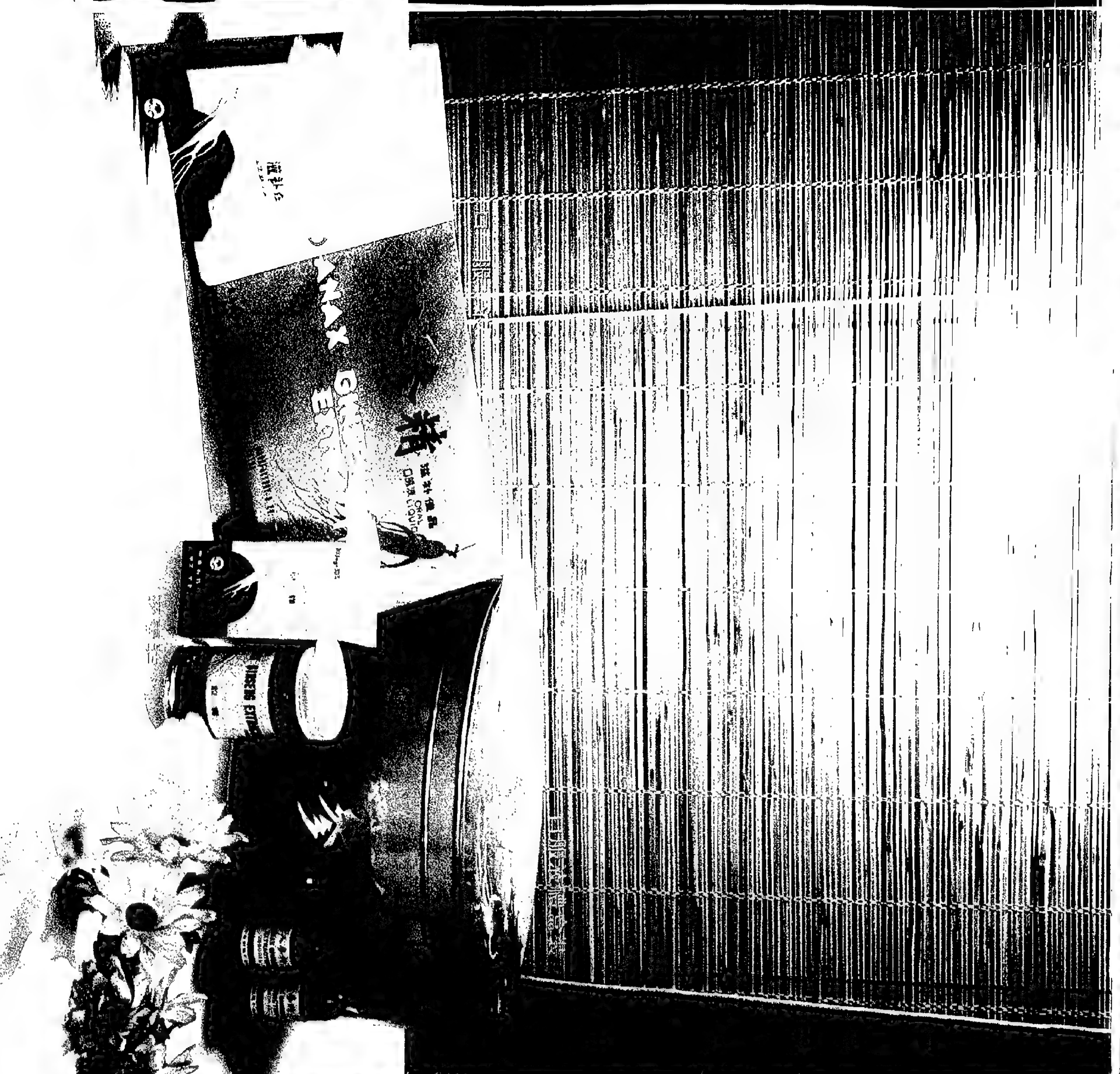
出版日期：一九八〇年四月十五日

出版者：大公報

編輯：大公報特刊組

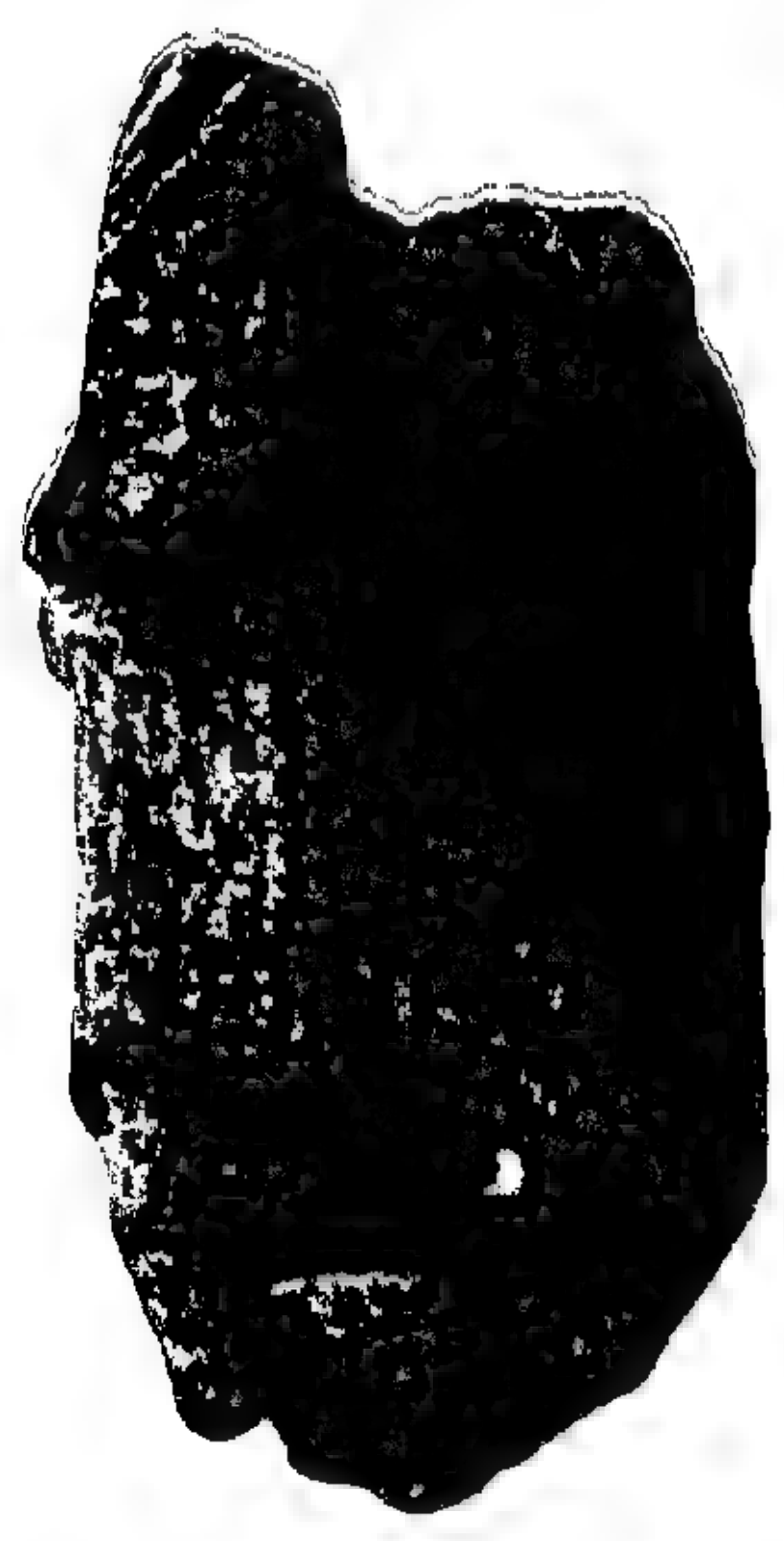
本刊隨四月三日大公報附送





是一種最好的人參

- 您嚮往精力充沛嗎？
- 您擔憂血虛嗎？
- 您希望心臟強健嗎？
- 您願意有健康的孩子嗎？
- 您喜歡子女強壯而入睡嗎？



每盒
19元

鄭重推薦：請向
參介紹及
附有詳細用
明。
司備有最

香港總經理 **垂泰**

地址：香港高陞街66-82號2樓 電話：5-490021



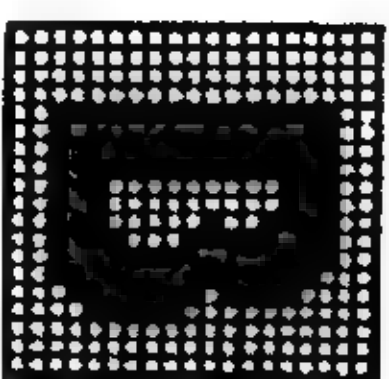
法國國家巴黎銀行代表在中國

法國國家巴黎銀行榮獲對中華人民共和國貿易提供各項財經服務。其駐港代表辦事處經理——紀林先生，對中國貿易上一切銀行事務瞭如指掌。

法國國家巴黎銀行在中國出口商品春季交易會內提供免費服務

紀林先生將會是我們駐中國出口商

品春季交易會內辦事處之負責人，他很樂意提供任何有關貿易資料，同時閣下可獲得多項免費服務，包括影印、英／法文商業來往通訊、每日金銀匯率報導，及最近成立之中國銀行／法國國家巴黎銀行「基金資助計劃」。詳情請與我們在廣州的紀林先生接洽。



Banque Nationale de Paris
法國國家巴黎銀行

中區分行：香港皇后大道中 中大廈 電話：5-246081 港九新界共設有十六間分行

廣州接洽處：
聯合聯公 司
王國文 達
亞洲集團有限公司：波龍賓路：68800-1601 8.00p.m.-12.00p.m.
潘偉文
聯合聯公 司：波龍賓路：68800-315 9.00a.m.-5.00p.m.

內地聯絡處：
 廣州市對外經濟技術聯絡辦公室 廣州市府前路 電話：303660內線37
 黃果樹 明 廣州西村公路二號 電話：85980內線35
 廣東廣豐藥房 朱發生

HANG FUNG TAI GINSENG LTD



經 營
牌 海 林

吉林生晒参

中國生晒白干參
吉林野山人參
中國白糖抄參
人參鹿茸
花旗洋參
北高麗參
羚羊犀角
牛黃麝香
珍珠猴棗

厦大和恒 號四十七至二十七街西成文港香
(樓三) 四七二〇三四一五: 話電
(樓二) 八五二三四四一五: 話電
Hang Wo Bldg. 72-74, Bohman Strand W. Hong Kong
TEL'S: 5-430274 (3 Lines) 5-443158 (2 Lines)
TELEX: 83782 POFUNCO HX
Cable Address: "PAOFUNCO" Hong Kong

MUST READING

For doing business with People's Republic of China
PEOPLE'S REPUBLIC OF

CHINA TRADE GUIDE

English Edition is Available from August 1980

It is an indispensable guide book for those who will import products from China, or Re-import Chinese goods from Hong Kong & Macao

- Trade
 - ❑ The Current Policy and Operation in China's Foreign Trade
 - ❑ Chinese Government Foreign Trade Organizations
 - ❑ China's Import & Export Companies Informations-detailis
 - ❑ Classified List of Chinese Products
 - ❑ Index of Trade Marks of Chinese Products
 - ❑ The Chinese Export Commodities Fair
 - ❑ Chinese Products Merchants Associations in Hong Kong & Macao
 - ❑ Chinese Products Agents in Hong Kong & Macao
 - ❑ Chinese Products Exclusive Selling Co. In Hong Kong & Macao
 - ❑ Chinese Products Re-export Companies in Hong Kong & Macao

PRICE: US\$30 (Regd. Surface Mail-China, Hong Kong)

& Macao Only).

US\$35 (Regd. Surface Mail-Worldwide)

US\$40 (Regd. Air Mail-Worldwide)

20% special discount will be honored to those who order the GUIDE before July 1st, 1980.

**Order Your Copy Today With Payment To
ASIA SOURCES CENTRE**

Suite 1435, World Trade Centre, P.O. Box 71077, Los Angeles,
CA90071, U.S.A.

新中國成立以來
第一部最具規模的貿易百科全書

“中國貿易手冊”即將出版

資料詳盡，應有盡有；優點特點，舉不勝舉；許多材料，首次公開；經商必讀，商號必備。

- 中國對外貿易政策和經營方法
- 中國政府對外貿易機構介紹
- 中國各口岸進出口公司詳細資料
- 廣州交易會及其參加辦法
- 中國出口商品目錄總匯
- 中國商船所用商標索引
- 香港澳門有關商會社團介紹
- 香港澳門中國商品代理商詳細資料
- 香港澳門中國商品經銷商詳細資料
- 中文版和英文版將於本年八月份後相繼出版，兩種版本，定價相同，供訂期內，入新優待（打聽時請註明是哪一個版本）。

PRICE: US\$30 (China, Hong Kong & Macao Only)

US\$35 (Regd. seamount post paid worldwide)

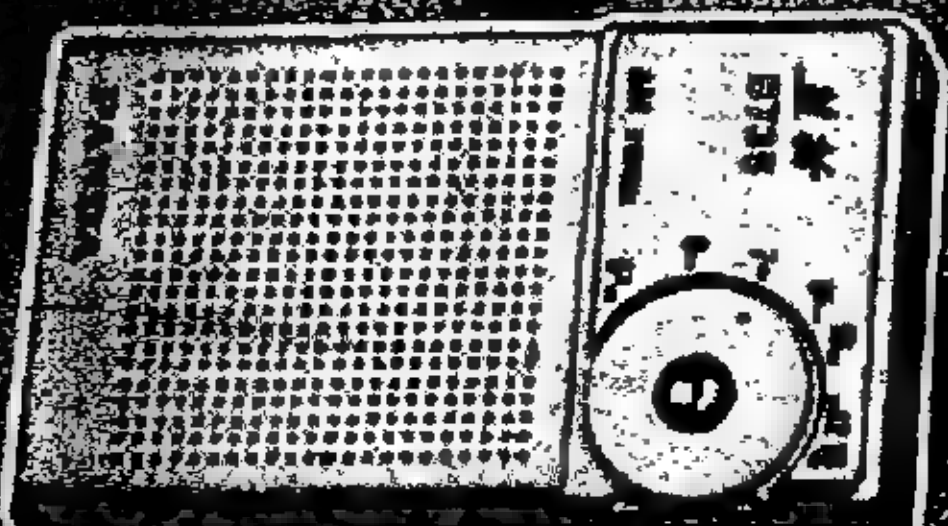
US\$40 (Regd. airmail post paid worldwide)

Order your copy today with payment to:

ASIA SOURCES CENTRE
Suite 143-5, World Trade Centre, P.O. Box 71077, Los Angeles,
CA90071, U.S.A.

(凡提供資料或刊登廣告，請儘快與本中心駐港代表馮海山先生聯絡：3-942218)

多句型多音質一流
熊貓牌 B735型
薄型收音電筒兩用機



中國式

總經銷：香港文咸西街七十七號四樓

Figure 1

A schematic diagram illustrating the experimental setup for measuring the effect of temperature on the rate of reaction between hydrogen peroxide and potassium iodide. The setup includes a reaction vessel containing the reactants, a thermometer to monitor temperature, and a gas collection apparatus to measure the volume of oxygen gas produced over time.

美元和港元近期匯價趨勢

近月內，美元和港元的匯價趨勢如何？

首先，據美元匯價趨勢，六十年代以來，美元匯價呈下降趨勢，美元至今仍是西方主要貨幣中最重要的貨幣。今天，國際貿易中，包括石油、金、銀、銅、鐵、煤、糧食、棉、麻、絲、毛、皮革、橡膠、木材、紙張、藥品、化妝品、食品、飲料、服裝、傢俱、電器、汽車、飛機、船舶、建築材料、機械、電子產品、服務業等，美元都是主要的交易媒介。美元匯價的變動，對世界各國的經濟都有深遠的影響。

美元利率提高至漲價，今年以來，西方外匯市場上，美元匯價呈上升趨勢。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，將貼現率由百分之五點二五，調高至百分之五點七五。這一舉動，引起了外匯市場的震動，美元匯價隨即上升。目前，美元匯價已回升至一九七九年七月的高位。

金市波動劇烈減幅，其次，今年以來，金價呈波動劇烈減幅。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

匯價下跌，金價下跌美元匯價上升的局勢，在過去幾個月，在一定程度，減輕了對美元匯價的壓力。

西方各國貿易逆差，均高於美國。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

石油仍以外美元計價，是有利條件。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

匯價下跌，金價下跌美元匯價上升的局勢，在過去幾個月，在一定程度，減輕了對美元匯價的壓力。

西方各國貿易逆差，均高於美國。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

石油仍以外美元計價，是有利條件。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

匯價下跌，金價下跌美元匯價上升的局勢，在過去幾個月，在一定程度，減輕了對美元匯價的壓力。

西方各國貿易逆差，均高於美國。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

石油仍以外美元計價，是有利條件。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

匯價下跌，金價下跌美元匯價上升的局勢，在過去幾個月，在一定程度，減輕了對美元匯價的壓力。

西方各國貿易逆差，均高於美國。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

石油仍以外美元計價，是有利條件。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

匯價下跌，金價下跌美元匯價上升的局勢，在過去幾個月，在一定程度，減輕了對美元匯價的壓力。

西方各國貿易逆差，均高於美國。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

石油仍以外美元計價，是有利條件。據最近統計，一九七九年，美國貿易逆差為一百一十億美元，而日本為一百一十億美元，西德為一百一十億美元，法國為一百一十億美元，英國為一百一十億美元，義大利為一百一十億美元，加拿大為一百一十億美元，墨西哥為一百一十億美元，巴西為一百一十億美元，阿根廷為一百一十億美元，智利為一百一十億美元，秘魯為一百一十億美元，哥倫比亞為一百一十億美元，委內瑞拉為一百一十億美元，厄瓜多爾為一百一十億美元，玻利維亞為一百一十億美元，巴拉圭為一百一十億美元，烏拉圭為一百一十億美元。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

金市壓力，其次，今年以來，金市壓力增大。這主要是由於美國聯邦儲備局在三月十五日，宣佈將金價由每盎司三百五十美元，調低至三百三十美元。這一舉動，引起了金價的劇烈波動。目前，金價已回落至三百一十美元左右。

light industry, and an increase of 29.9 per cent for consumer goods. In 1979, export of goods to Japan increased by 39.1 per cent, that to Europe and the EEC 34.2 per cent, and that to the US rose 2.5 times. Substantial increases were also gained in exports to Romania, Korea and other Third World countries and regions.

With regard to the reform in the infrastructure of China's Foreign Trade, Vice-Minister Zheng Taban noted that its primary purpose was to bring local and departmental initiative into play in line with the unified guiding principles, policies and plans of the state. As far as exports are concerned, with the exception of principal and important products which will be handled by national export and import corporations, the rest will be allocated to branch corporations in the provinces, municipalities and autonomous regions which now have power to negotiate and conclude contracts and also handle the shipping. Furthermore, apart from the national and local export and import corporations, some ministries and departments will have export and import corporations of their own to handle the export of their special machinery and electrical equipment as well as the import of the special goods and equipment they need. The Vice-Minister of Foreign Trade noted in conclusion that the reform of the infrastructure is a complex problem involving many fields of work and while many measures have been adopted some are in the nature of an experiment and such as these will be summed up and studied to gradually find the best solutions.

Before, the forthcoming spring fair will have ten trade groups, namely, machinery, chemicals, hardware and minerals, textiles, light industry, agricultural products, oil and foodstuffs, and Chinese arts and crafts. The talks and negotiations will be conducted under the unified arrangement of these ten groups.

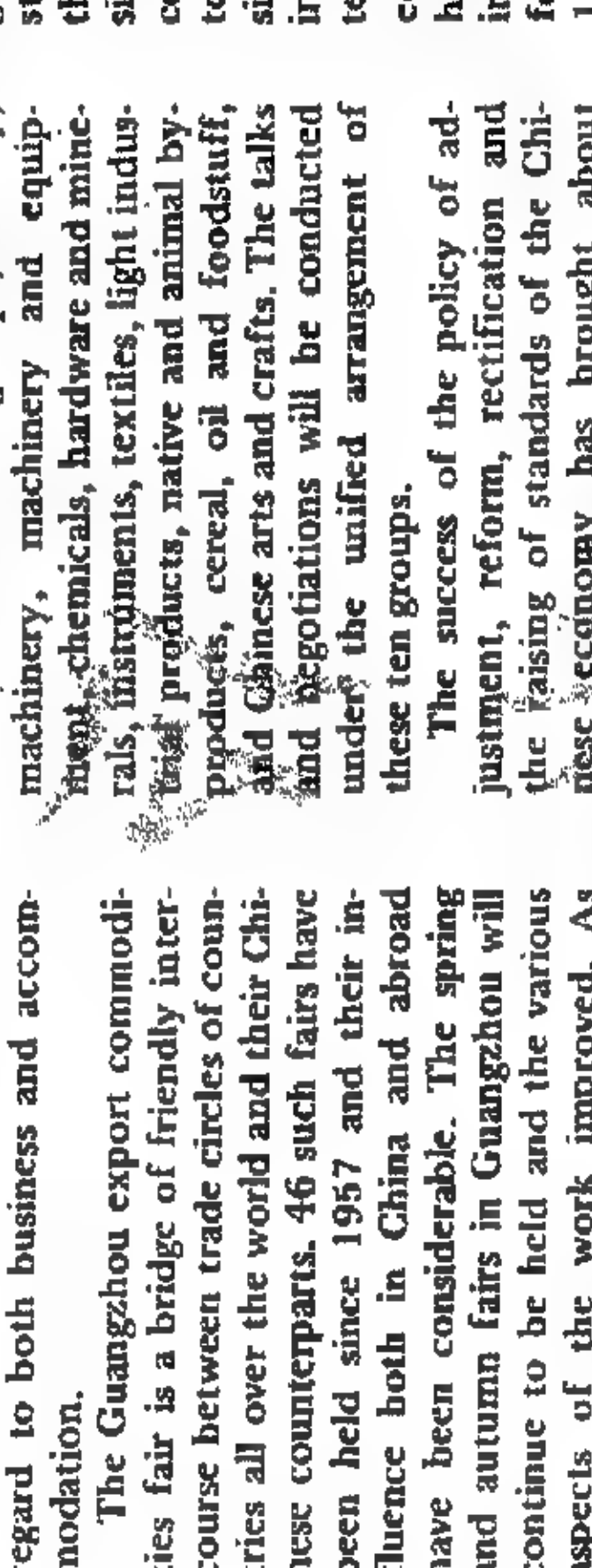
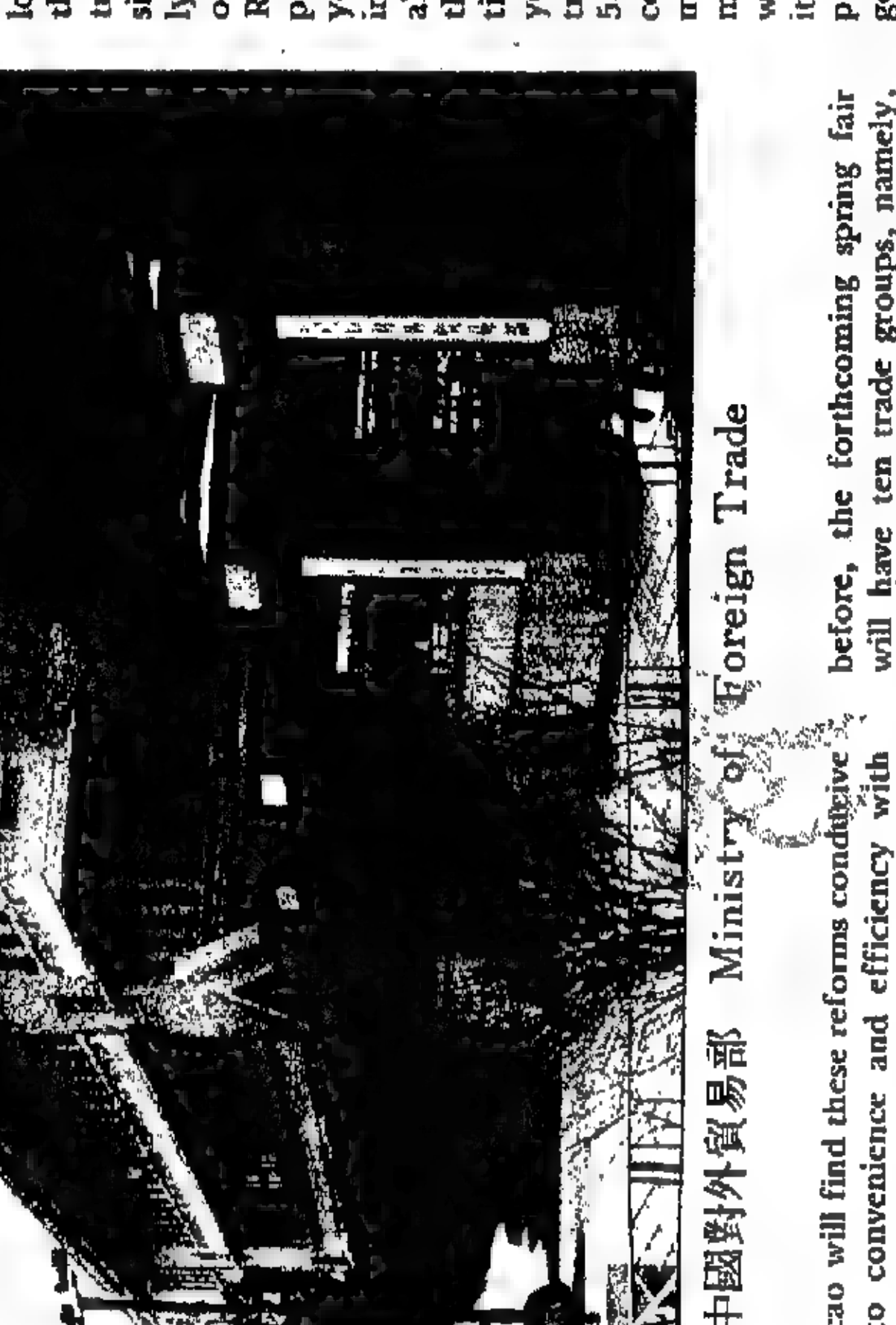
The success of the policy of adjustment, reform, rectification and the raising of standards of the Chinese economy has brought about

steady developments in production in all fields and this has provided a sound material basis for the country's foreign trade. As compared with 1978, the total value of industrial output in 1979 went up 8.1 per cent, the rate of increase of light industry, most particularly, rose by 9 per cent to surpass the output value of heavy industry. Good advancements were also made in agricultural production.

As a result of the recovery and development of the national economy, the total volume of China's foreign trade doubled in the three years since 1977. Growth was particularly fast last year with the total worth of imports and exports reaching RMB 45.5 billion yuan. This was 28 per cent more than the previous year, exports rose by 26.3 per cent, imports by 29.6 per cent. The year also saw significant developments in the composition of export commodities. As compared with the previous year, again, the export of heavy industrial and mineral products rose by 58 per cent to constitute 31.9 per cent of the total export value. Chemical products, petroleum, hardware, minerals, machinery and equipment were among the more important items. For the same period, the export of light industrial and textile goods rose by 21.2 per cent to constitute 45 per cent of the total, while the export of agricultural and subsidiary products rose by 5.7 per cent, constituting 23.7 per cent of the total export value. On the import side, last year saw a substantial increase in the purchase of new technology and complete sets of equipment. The figure was 2.9 times higher than the previous year with an increase of 20.7 per cent for goods for agricultural use, an increase of 12.4 per cent for raw materials for

the forthcoming spring fair will have ten trade groups, namely, machinery, chemicals, hardware and minerals, textiles, light industry, agricultural products, oil and foodstuffs, and Chinese arts and crafts. The talks and negotiations will be conducted under the unified arrangement of these ten groups.

The success of the policy of adjustment, reform, rectification and the raising of standards of the Chinese economy has brought about



中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

中國對外貿易部 外交部 外交部

——中國輕工業品進出口總公司總經理蔡新德談今年工作重點——

最近，中國輕工業品進出口總公司召開各分公司經理會議，研究落實一九八〇年的出口計劃，本報記者借採訪會議之機，請該公司總經理秦新德談談該公司今年的工作安排。

六十七歲的秦經理對記者說，「去年，黨中央對我國民經濟提出了調整、

[illegible]

「中國輕工業品出口公司是中國對外貿易貿易公司之一，目前中國輕工業品的出口，主要包括皮革、電線、建築材料、小五金、塑膠製品、體育文教用品等十一大類共五種六十七個品種，其中絕大部分是日用消費品，這些產品遠銷世界一百五十多個國家地區。」

Workers of Shaoguan Rubber Factory assess the quality of Shaoguan Rubber Factory's products.

韶關市無綫電廠工人在為外銷裝

蔡經理說：「近年來在工業和外貿」

中，產品質量比定價的更重要。並在國外市場中建立了有一定信譽的產品，有金剛皮、皮革、航空牌羽毛球、地毬牌襪包、皮籃球、運動服、蜂花牌香皂、牙膏、八掛手鐲、中華牌鏡框、紅寶石牌內衣、珠、回力牌球鞋、水晶牌縫衣機、字牌剪刀、白鐘牌塑料拖鞋等。這些產品銷路好，貨真價實，用料和做工的需要。例如金杯牌足球鞋，它的款式是手軟的好，不變型，彈性強，外觀美，防水性能好，在國產足球鞋中主要還是排上第一或第二個位置。國際足球比賽用球，受到中國運動員和體育愛好者的歡迎。又以上海外灘工廠生產

An interview with Cai Xinde, general manager of the China Light

Industrial Products Import

The plan for the state purchase of high industrial products in 1979 was 28 per cent above that of 1978. Their export rose by 32 per cent. As for production, in January this year the total value of national industrial production rose 8.7 per cent. The increase in heavy

紹關市無縫電廠工人在爲外商裝配電子計算機

符合標準，幾部控制在四點九至五點一之間，球的牢固度較強，球的旋轉速度均勻，偏向性能好。此外，全部選手負責，我們將繼續作好這項工作。上

上好的羽毛為原料，因此一直被國際上譽為名牌產品，多年來在國際市場上供不應求。

實合同守信用按時交貨

他說：「今年各地輕工進出口公

他說：「今年各地輕工進出口分

司將鹽漬採取鹽沽貿易方式，開展來料加工、補貨貿易等業務，並提高合同的履約率，注重重合同、守信用、按時按質按量交貨。」

自去年九七(年)年七月份起，由於國際金銀價格猛跌以來，全國已有十七個省、市、自治區的銀器工廠已紛紛開辦了一條線路，共籌辦了工廠三、四家，情勢發展到連上海、江蘇、浙江、廣東、福建等省，主要產品有銀器漆器、手鐲、手鐲鍊、不銹鋼和銀白、電鍍銀、收銀器、計數器、電子手錶、電水錶、空壓機、攝像機、

蔡經理還介紹了「島丁」進一步開拓海外加工業務、補償貿易業務，從今年開始將我們「遷往在國外主要市場出口公司常駐代表」。

據蔡經理介紹，去年這家銀器全國銀器工廠出口了數萬公司，對一些產品的包裝就作了改進，受到國外客戶的

demand of foreign markets, increasing variety and putting out more and better products.

'Last year there were 26 items each of which was exported at more than US\$10 million. This year we shall work hard to improve the structure of our export commodities and replace old with new models and develop household electrical appliances, electronic products of daily use and others.

'In order to be responsible to the consumers abroad, we shall continue to emphasize on quality'.

Advance to contract and timely delivery

"This year," he continued, "Light Industrial Products Import & Export Companies over the country will continue to adopt flexible trading methods. They will accept orders to process materials from outside and work in compensation trade. The emphasis will be on faithful fulfillment of contracts, with timely delivery of products in prescribed quality and quantity."

蔡經理最後說，「在國民經濟調整時期和今後很長一段時間，國民經濟的重點之一是大力發展輕工業。這為擴大我國輕工業產品的出口提供了基礎。我們歡迎海外的工商界與我們合作，更廣地拓展中國輕工商品在國際上的市場。」

"In July 1978 the State Council promulgate "Methods of doing processing and assembling work for trial implementation". Since then, light industrial products import & export

Companies in 19 provinces, national autonomous regions and municipalities have started such work and signed nearly 1,000 agreements on processing, assembling and compensation trade.

"In order to expand our work on processing and assembling for our side firms and conducting comprehensive trade," said Mr Cai, "beginning from this year our corporation will send permanent representatives to main markets abroad."

Conference on packaging of cosmetics to be held

"To meet the demand of foreign markets," said Mr. Cai, "this year we shall devote our main efforts to spreading the use of the latest methods of packaging: padlock, metal fittings, nails, wires, hinges, bolts, etc., and of packaging materials, such as, of packing machine lamps and batteries. At the same time we have to solve the problem of packaging such easily broken commodities as glass and enamel ware, thermos bottles and the like. We shall also increase the export of sonnet paintings for gifts and whole sets of packagings for gifts and whole sets of packagings."

In the latter half of this year we intend to hold a conference on serializing the packaging of consumer goods for export so as to suit the needs of the foreign market and expand our export. We shall try our best to make the packaging scientific, economical, durable, beautiful and suitable to the market demands.

促進中國與世界
財貿的聯繫

滙豐銀行在交易會期間，將有業務代表

常駐東方賓館六六零室，樂意協助你處理各項事宜，並提供各種秘書工作及電訊服務。

有關詳情請與香港上海滙豐銀行總行
中國業務部接洽。地址：香港皇后大道中一號
電話：5-2677111，直通電報：73205 HSBC

香港上海滙豐銀行屬下機構四百多間，遍佈世界四十國，能就如何在中國、亞洲、中東、歐洲和美洲拓展貿易，提供具體的意見。

香港上海滙豐銀行可提供中期貸款、工程集資、投資管理以及安排補償貿易與合作經營等多項服務；介紹各類不同的公司，証實公司信用狀況以及供給市場調查資料和

附屬機構

中東英格蘭銀行・有利銀行・獲多利有限公司

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation
Our representative will be at Dongfang Hotel Room 660

集團資產截至一九七九年十二月三十一日止超過二百五十億美元

911620 CH.357A.00

國貨公司、
士多、辦館均售

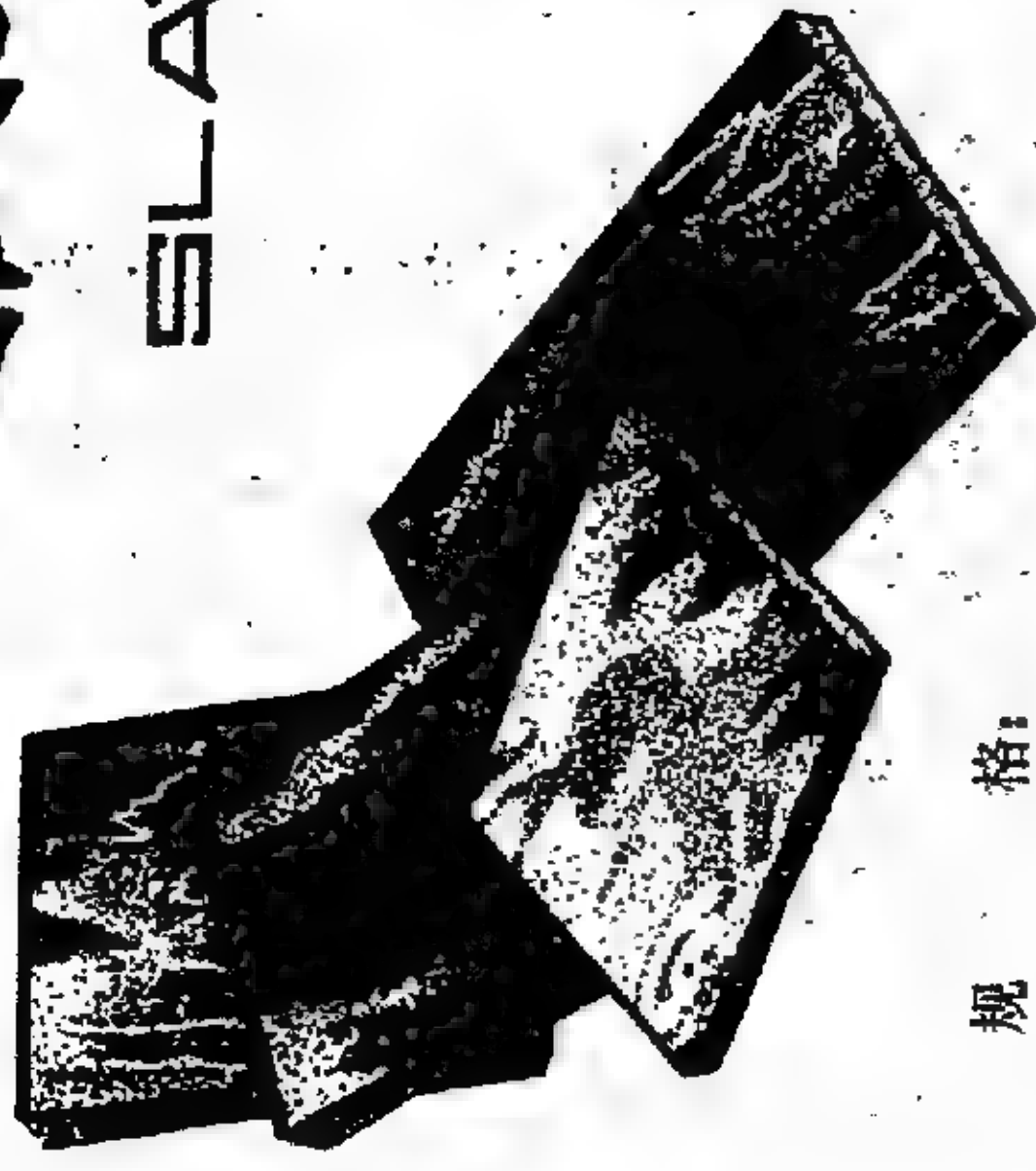
香港代理處：五豐行
香港經銷處：貿泰糧食有限公司
地址：文咸東街84號三樓 電話：5-430931

工多、熱船有屋。歡迎本報及轉口
 總經銷：興國公司
 Sole Agent: CHEUNG HING CO.
 香港上環新街市第三十六號
 66, NEW MARKET STREET, HONG KONG
 TEL: 5-437929 5-436102
 CABLE ADD: 7893

試過你就知
人人都讚好
EVERYONE SAYS GOOD
AFTER TRYING

去暑邪

板石 SLATE

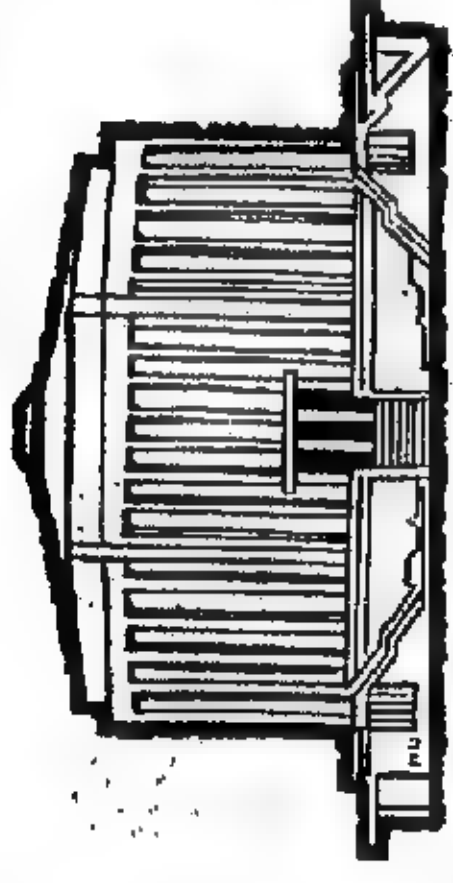


規格:

公制	英制
The metric system	The British system
90 x 60 x 1.5-2.5cm	12' x 12' x (1/16" - 1/8")
60 x 30 x 1.5-2.5cm	8' x 8' x (1/16" - 1/8")
60 x 60 x 1.5-2.5cm	24' x 24' x (1/16" - 1/8")
40 x 40 x 1.5-2.5cm	24' x 36' x (1/16" - 1/8")
30.5 x 30.5 x 1.5-2.5cm	
25 x 25 x 1.5-2.5cm	

包裝: 木條箱.
Packing: In wooden crates.

中國五金矿产进出口公司北京分公司
中國 北京 朝陽門內大街 190 號 電話掛號: 北京 MINMET
CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORPORATION BEIJING BRANCH
190, Chao Yang Men Nei Street, Beijing, China. Cable Address: MINMET Beijing



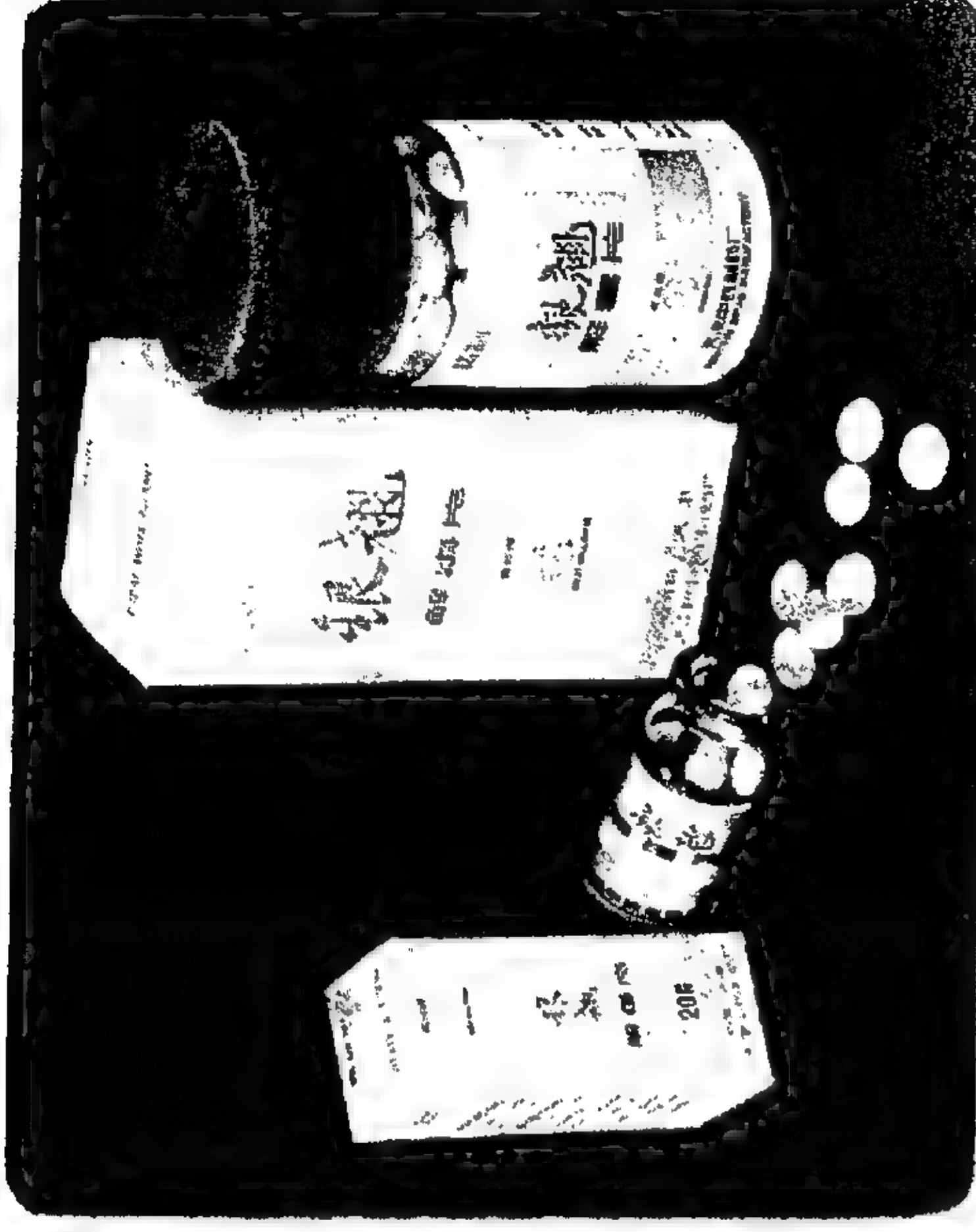
系天然产品, 其表面保持天然纹理, 自然感浓厚, 颜色美观大方, 而且既经济又实惠, 是现代建筑、装饰之理想材料。

板石, 在现代建筑中用途广泛 (可用于装修墙面、地板、房顶、铺设广场、车站等。) 由于有以上优点又可用于装饰品: 如茶几、壁炉等。欢迎选购。

Quarried from rock faces and split and trimmed for facing, flooring, paving and roofing, with a surface showing the natural grain of the stone, pleasing in colour, attractive with all its natural charm, and yet low in price. Slate is the ideal material for decorating such public places as railway stations, city squares, for table tops, mantelpieces, etc. and for one hundred and one other uses.

帶得記得旅行親探 人方便自己

頭興身熱
駛亡愁眉苦臉
精製銀翅片
幾粒搞掂



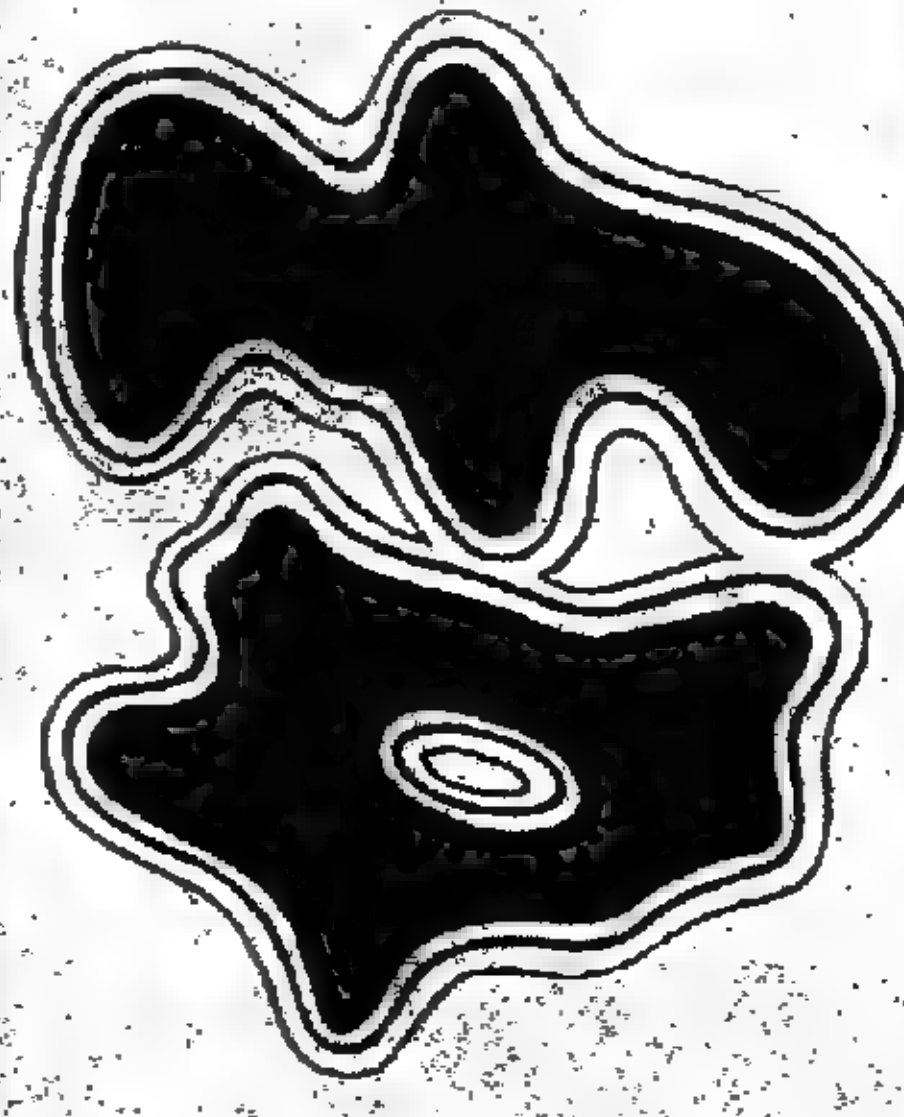
經銷處: 華泰公司
地址: 高陞街68號二樓
電話: 5-490021

理腸胃
止吐瀉
扶正氣
去暑邪



廣東即食米粉

KWANGTUNG INSTANT RICE VERMICELLI



兩大碗裝



試過你就知
人人都讚好
EVERYONE SAYS GOOD
AFTER TRYING

士多、辦館有售。歡迎本埠及轉口
經銷處: 廣興公司
Sole Agent: CHEUNG HING CO.
香港上海新街街三六號
36, NEW MARKET STREET, HONG KONG
TEL: 6-437928 6-438102
CABLE ADD: 7893

樂口福 LACOVO



樂口福飲料是採用牛奶、雞蛋、麥精、牛油、可可及沙糖加工製成, 味香可口, 營養豐富, 是兒童最佳飲品, 功能增進健康, 助長發育, 成人飲用, 更能精神奕奕, 精力充沛。樂口福誠為家庭必備之最佳飲品也。

香港代理處: 五豐行
香港經銷處: 寶泰糧食有限公司
地址: 大馬路新街三樓 電話: 5-410931

"In the latter half of this year we intended to hold a conference on scientific packaging of commodities for the foreign market and expand our export. We shall try our best to make the packaging scientific, economical, durable, beautiful and suited to the market demands."

Commodities over the country will continue to adopt flexible trading methods. They will accept orders to process raw materials from outside and work in co-operation with them. The emphasis will be on faithful fulfillment of contracts, with timely delivery of products in prescribed quality and quantity.

There will be a big growth in our export of light industrial products this year," Mr. Cai said. "For this, efforts must be made in developing those commodities suited to the doubled, and of some even tripled."

The plan for the state purchase of light industrial products in 1979 was 28 per cent above that of 1978. Their export rose by 32 per cent. As for production, in January this year the total value of our national industrial production rose 8.7 per cent. The increase in heavy

中環英格爾銀行·有利銀行·獲多利有限公司
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation
Our representative will be at Dongfang Hotel Room 650
集團資產截至一九七九年十二月三十一日止超過二百五十億美元

田品信實銀行

CREDIT LYONNAIS
19, Boulevard des Italiens – PARIS – FRANCE
Total Assets: over US\$75 Billion

電話：五 二六二〇五一至六十
電報掛號：七六三九〇CRHDHX

[illegible]

Electronic Components of Hopei

瓷介電容器	Ceramic capacitor	流量計	Flow meter
可變電容器	Variable capacitor	多普勒診斷儀	Topole type diagnostican
紙介電容器	Paper capacitor	多普勒胎兒監護儀	Topole type embryo monitor
聚苯乙烯電容器	Polystyrene capacitor	開顫機	Drill for the skull opened
漆綫電容器	Mylar capacitor	心電圖機	Cardiogram recorder
電解電容器	Electrolytic capacitor	示波心電圖機	Cardiogram recorder with oscilloscope
碳膜電阻器	Carbon film resistor	掃頻儀	Wide band sweeper with oscilloscope
電位器	Carbon film potentiometer	緯停儀	Photoelectric cut-off line of latitude automatic machine-stop instrument
帶開關電位器	Carbon film potentiometer with switch		
金屬膜電阻器	Metal film resistor	大地電導儀(致水機)	Seek water meter
磁棒	Ferrite bar	報務訓練機	Telegraph for training the telegraphers
拉打天線	Red antenna	眼壓計	Eye-pressure meter
行輸出變壓器	Line out-put transformer	激光治療機	Laser treatmentfor treating gynecology illnesses
偏轉線圈	Deflection units	超聲機	The heart starter
高頻頭	Selector for frequency	藥片算數機	Medicine table counter
中周變壓器	Transformer for middle frequency	生理記錄儀	Physiology recorder
喇叭	Loudspeaker	平波分解儀	The demonstrating instrument for projectile motion
微波晶體管	Microwave transistor		

中國機械進出口公司河北省分公司經營出口
地址：中國石家庄市橋東區 電報掛號：“MACHIMPX” SHINCHIAOJUNG
Exported by: CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT & EXPORT CORP., HOPEI BRANCH
52, Peima Road, Shichiaochung, China. Cable address: “MACHIMPX” SHINCHIAOJUNG

粵曲名劇戲寶卡式盒帶
回鄉餽贈親友最佳手信
何非凡粵曲、精采潮曲、海陸豐白字戲等
帶質好，錄音靚，包裝華麗，售價相宜。



本公司出品經營各種粵曲、潮曲、國粵語時代曲、歐西流行音樂等唱片卡式盒帶業務。批發零沽，歡迎選購，忠誠服務，售價相宜。

香港保聲唱片公司出品

九龍旺角林蘭街15號德昌大廈203室 電話：3-300858
九龍官塘同仁街23號（寶登戲院側） 電話：3-893158
分行：九龍深水埗欽州街102號地下 電話：3-704919

九龍城城南道11號地下 電話TEL: 3-765488-9
電報掛號 CABLE: 7654

和藝企業有限公司

經驗：

百靈牌原子電池

又名 鈕扣電池

是計算機、電子錶、照相機的
最佳能源。

中國製造



代理處：華遠公司
經銷處：
南源行電器有限公司
電話：5-451369-4 (四線)

香港德輔道中259至265號嘉華銀行大廈十四樓 電話：5-445133

總代理：
大東實業

[illegible]

中國珍珠名聞天下

電報

透明珍珠粉底

This block contains three black and white photographs of a vintage Kodak camera. The top photograph shows the camera from a top-down perspective, with its lens cap removed, revealing the lens and the internal shutter mechanism. The middle photograph shows the camera from a front-facing perspective, displaying the lens, the viewfinder, and the 'KODAK' branding. The bottom photograph shows the camera from a side profile, highlighting its compact, boxy design and the hinge mechanism for the lens cap.

總經銷：國軒貿易公司
九龍油蔴地上海街281號11樓B座 電話：K-884680 K-845579
SOLE AGENT: KWOK HIN TRADING CO.

總經銷：國軒貿易公司
九龍油麻地上海街281號11樓B座
電話：K-884680 K-845579
SOLE AGENT: KWOK HIN TRADING CO.

281, SHANGHAI ST., 10/F., BLOCK "B" KOWLOON, HONG KONG. TEL. 3-884680 3-845579.

Maxell
萬勝牌
高級錄音帶
意聲愈聽愈

芙蓉牌台鑽
"IBISCUS" BENCH DRILLING MACHINE

MODEL 2512-2

主要規格

鑽鋼料最大直徑 $\phi 12.7\text{mm}$
主軸最大行程 100mm
主軸每分鐘轉數 480, 800, 1400, 2440
工作台面尺寸 $265 \times 265\text{mm}$

芙蓉台鑽，品質優良，性能卓越，省電耐用。歡迎廠商、出口商來電洽訂。

經銷處：
和藝企業有限公司
九龍城城南道11號地下
電報掛號 CABLE: 7654

總代理：
大東貿易有限公司
香港德輔道中259至265號嘉華銀行大廈十四樓 電話：5-445133

香港德輔道中259至265號嘉豐銀行大廈十四樓 電話：5-445133

代理處：華通公司
經銷處：
南源行電器有限公司
電話：5-451369-4（四線）

香港保聲唱片公司出品

九龍旺角林蔭道15號德昌大廈203室
九龍官塘同仁街22號（寶豐戲院側）
分行：九龍深水埗欽州街102號地下

電話：3-3008585
電話：3-8931515
電話：3-7049151

小型交易會將計劃化發展
廣交會仍爲外貿重要途徑

——訪我國外貿部出口局副處長譚超凡

本報記者 余 樸



小型交易會受買賣雙方歡迎。圖爲今年三月間在北京舉行的毛毯小交會的洽談情況。

Small export commodities fair is welcome to both buyers and sellers. Picture shows the dealing at the Carpet Fair in Beijing in last March.

of transportation, accommodation and reception in Guangzhou during the Guangzhou Fair.

Over 20 small fairs had been held by various general companies in China in 1979 with a total turnover double that of 1978, said Mr Tan. This proves that small fairs have become one of the important channels for foreign trade. It should be developed in a planned way in future. Moreover some provinces, municipalities and regions can apply to the Ministry of Foreign Trade for holding local small fairs according to its needs in foreign trade. This kind of fair can be called 'trade discussions' for the time being so as not to be mixed up with those held by the general companies. The commodities displayed for sale at 'trade discussions' will confine to 'local products' only. The locally-held 'trade discussions' conform with the practice of expanding local autonomy in trading with foreign countries, he said.

Guangzhou Fair still an important channel for foreign trade

An interview with Tan Chaofan, deputy division chief of the Export Department of the Chinese Ministry of Foreign Trade

In order to meet the needs of developing foreign trade, China has conducted her trade discussions in more flexible ways. The small trade fair is one of them. It is regarded by specially discussed at the small fair each time. The complete range of varieties shown enables businessmen to choose and purchase more conveniently.

businessmen as an important channel to trade with China apart from the Guangzhou Fair. In March this year, this reporter interviewed Mr Tan on the prospects of the small fair and the prospects of the small fair and the most suitable time of the year depending on the seasonal availability of the commodities. The fair usually lasts from 7 to 15 days.

3. The businessmen invited are mostly familiar with the trade they deal with. Business can thus be discussed in more details.

1. A certain kind of commodity is places of China to lessen the pressure

為發展對外貿易的需要，中國貿易
洽談每年在廣州舉行之。自一九五七年廣州
春新每年在汕頭的交易會，作為廣州
貿易洽談會之補充，並逐漸發展為多邊性的主要形式。二十
多年來，中國對外貿易日益發展，朋友
日眾，世界經濟日益繁榮，各國經濟和商品日
上已有相當發展，商品種類將繼續在質和量
的多樣上，在花色、式樣、大等商品中
的質多端上，為其買賣、利用取得更極中
和深入的治療，專家特別小型交易會便在
近年而逐漸產生，並得到一年一度趨勢的歡
迎而迅速發展。從過去一年的趨勢來看，
小交易會將成為中國對外貿易主要途徑。

今年三月間，記者就小型交易會今後的发展，以及與廣州交易會之間的協調配合等問題，訪問了我國對外貿易部出口司副司長譚超凡。

問：目前中國對外貿易部設有哪幾種方式？小型交易會這種貿易洽談形式有什麼優點？

客：目前中國對外貿易洽談的方式有多種，根據不同的情況和需要，分為每年兩屆的廣州交易會、專業性小型交易會、派貿易小組出國洽商、通過通商成交、邀請個人或集團來華洽談、通過駐外機構向商致函，代表處等與當地商戶聯繫等。

小型交易會舉辦以來，受到客商歡迎，因而成為近年發展較快的洽談形式之一。小交會的好處有下列幾點：

(一) 商品。小交會買到的貨物多而全，如布匹、花籃、茶葉等，價格比大交會便宜，便於商人選購。(二) 時間比較鬆弛和彈性。揀一年內最恰當的時間前往，一般會因人而異，由七月至十五天。(三) 被徵收人細微。所派幫人多為專業客，對商人的專業知識豐富，利於深入細緻地估價。(四) 同時，幫也可以較多，合同利潤率也較高。因此，小交會對產品的意見，進一步改善商品的質量。(五) 小交會分數次開在各市每年，可以減輕交通貿易負擔。開期不同城市每年遇到的交通、住宿等接待問題的压力。各地也很重視小交會場地的事情，對來往的交通住宿服務、展覽場地安排得較好。

問：去年一九七七年內，全國各名廠共舉行了多少個小交會？它們展銷的商品包括哪幾種類型？

答：一九七九年由全國各名廠總公司舉辦的小交會共有二十多個。商品種類有呢絨、綢緞、布匹、服裝、絲綢、毛織品、羽毛製品、皮革、鞋襪、皮貨、化工原料、百貨、山貨、糧副、罐頭、蔬菜、藥材、紅茶、栗子等類。

舉辦的地點有北京、上海等地；廣州、桂林、杭州、江蘇、天津等地。

小交會的緣起交錯，一九七八年樹長了一倍多。
問：最近，對港滬地區兩人的小交會又多了，難道對商戶的小交會又多了嗎？請就與廣州小交會今後的發展進
答：小交會近年舉辦的次數頻繁，表明已有發展的需要。對港滬地區的小交會都有著很多的需要，港滬節受到一定的重視。也有許多小交會是選擇客戶合一的，視商品的性質而加而減。

河北毛皮機械質優價廉

便，外形美觀大方，操作簡單省力，使用安全，無噪音，無污染，經久耐用，質量上乘，價格低廉，經久耐用，歡迎定購。

廠址：中壩河北分公司
廠址：中壩河北分公司
電話：石家莊8962—491
電報掛號：石家莊8944

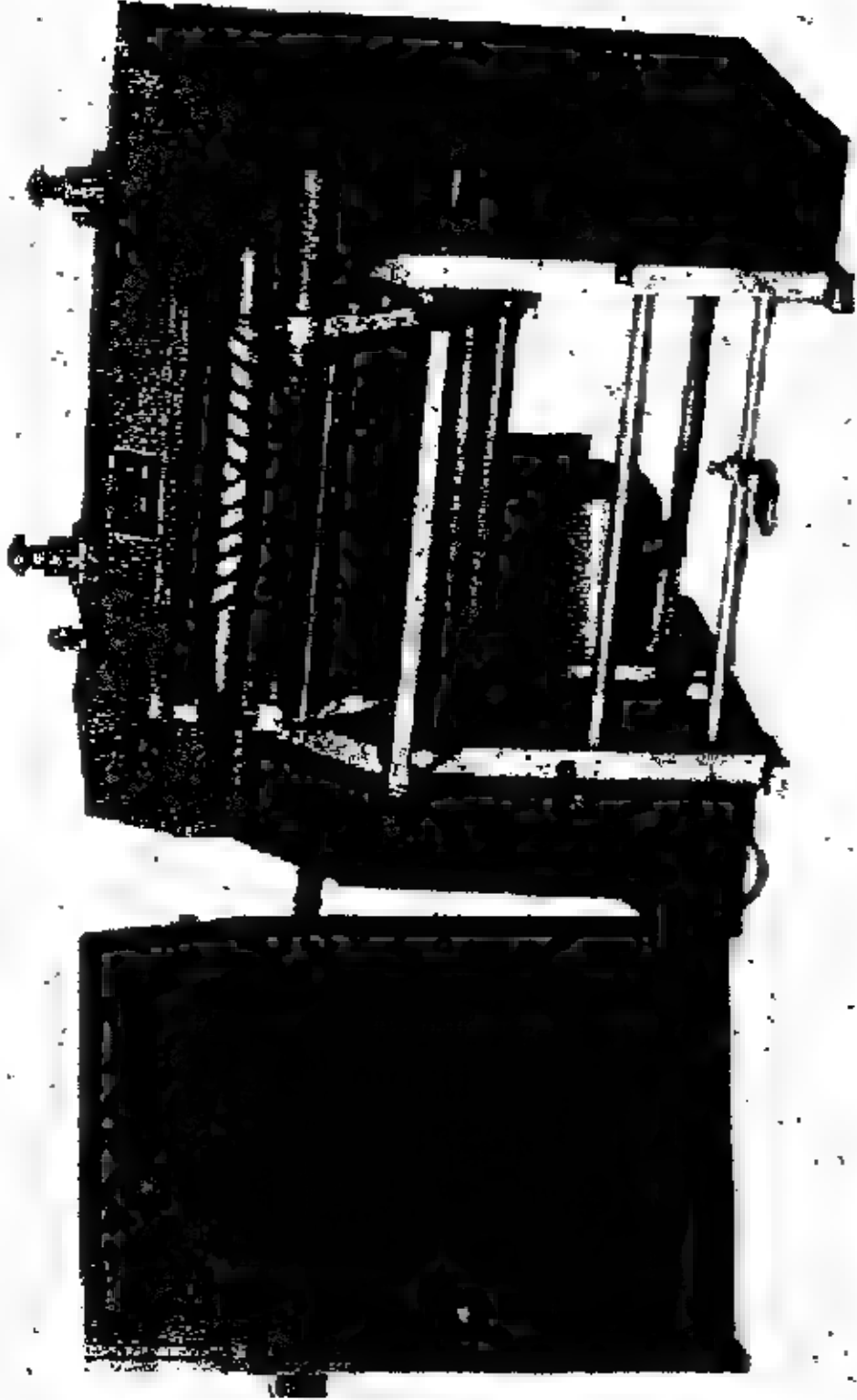
M5G1-120型燙毛機

技術規格:	25.°KW
變壓器與工作長度	7—15KJ/Cm
工作長度	2276×980×1475mm
變壓器熱功率	約2噸
液壓工作壓力	
主機外形尺寸	
總重量	
變程速率	2.5—3.米/分
送皮速度	



MT1200型剪毛機

刀轴转速	1160轉/分	刀軸電功率	3 kW
刀軸直徑與工作長度	$\phi 195 \times 1200 \text{ mm}$	傳送帶速度	350. mm
技術規格:		傳送帶高度	6米/分



MP 450型去肉機

模鑄外形尺寸	1740×1930, mm	出產溫度	0.183米/秒
重量	約1噸	工效效率	250—300張/小時速度
刀軸直徑與工作長度	φ194×450mm	主電機功率	3 KW
刀軸轉速	1430轉/分	液壓缸壓力	7—12KG/Cm ²
外形尺寸	φ 90mm	1170×1250×1190mm	7—12KG/Cm ²
鉗柄直徑與鉗頭	φ130mm	機殼重量	800 KG



請統府鑑速食涼粉



麒麟牌爽滑速食涼粉

爽滑速食涼粉是選用優質涼粉草精製而成。最佳選擇。

食法非常簡便，衛生有益，是消暑者的最良選擇。

每小包可開水兩碗半清水，先將少量溫水注入使它變成糊狀，（請注意要全部溶解，不留粒狀。）然後再邊煮邊攪拌，冷卻後即可食用。



福豐
Fook Luen Food Co. LTD
地址: 香港皇后大道中二樓
電話: 489163-4 ABLE ADD: 4967
歡迎海外買家訂貨分銷

商品更集中更具代表性
——本屆貿易會的貿易氣氛更為濃厚

第四十七屆中國出口商品交易會，將採取一連串新的做法，力求做到簡化，使商品能更集中及更具代表性。商品交易會將繼續舉辦，但規模會縮少。

部分商品不在交易會成交

訪問時指出，今後一年兩國的中國出口



交易會展場長年開放

從這一屆交易會開始，展場在大會結束後將長期開放，歡迎中外商人隨時光臨參觀。我國有十多個省市的貿易機構並已在場內設立辦事處，在交易會結束後可以與中外商人洽談。在大會期間，到場參觀的外國人、華僑、台灣同胞

、港胞同胞及國內人士將不用購票進場，但國內人士需先取得購票後方可進場。

另外，這屆交易會將盡量減少政治氣氛，展館內的所有標語已經拆除，代之以商品廣告，而開幕時氣球升空的布條亦不再寫上政治口號，這是一些歡迎的字句。

外貿易公司分別組建政電、糧食、紡織品、土產畜產、輕工業品、工藝品、五金、礦產、化工、機械、機械設備和儀器 etc 十個交易團，負責與英荷治港進出口貿易，並就雙方感興趣和有利於增進此業務往來之有關問題交換意見或進行業務接洽商談。

外貿中心為綜合性貿易機構

由於今日交易易商的地點縮小，所以大會規定不設的商與交易會的關係，據至於外債中心與交易會的關係，據悉外債中心是外債部的一個派出單位，財政上自負盈虧，但擁有通過單位的整個股權及投票。而交易會則由全國各地銀行，從今年起將租用一個外債中心的場地舉行。交易會只有一項任務——外債及港幣進行貿易，但外債中心則是一條綜合性的貿易機構，除了上述兩項交流及引進來往商品先遣隊外，還執行着政府

本報記者 敏慧

紅牡丹

國產煙

味香醇

紅牡丹

20

中國上海煙草廠出品

香港經銷處：合信行有限公司

電話：H482130·K-868525

01
07

日煙商事有限公司
尖沙咀海洋大廈729室
查詢電話：3-698231

本公司提供一切油漆、點動及廉價自動化學統有圖資料，閣下如有任何設計、選購、安裝及保養等問題，敝公司當樂意為您服務。

中國機械進出口公司河北省分公司
地址：中國石家莊北馬路52號 電報掛號：“MACHIMPEX” SHIHCHACHUANG.
CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT & EXPORT CORP., HOPEI BRANCH

商品介紹

起重八百公斤的 電瓶罐梁車

DMC-800 電瓶罐梁車採用四伏
直流電源，電力驅動，電氣液壓控制，
具有體積小，操作簡便，噪音小，無污
染，安全可靠等特點。適用於倉庫內成
堆或散平堆的貨物，利用貨架堆放，裝
卸或短途運送貨物。

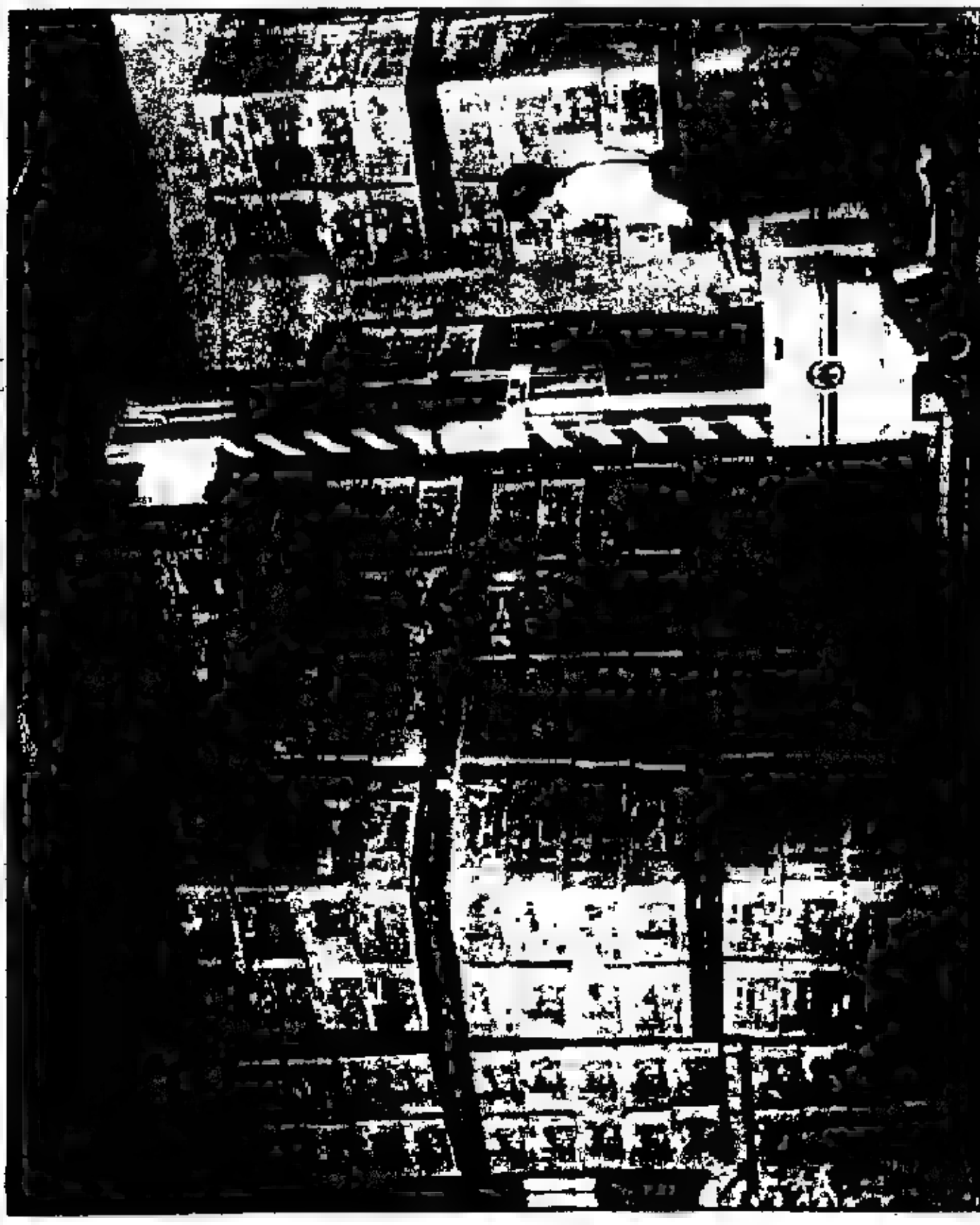
該罐梁車最大起重量八百公
斤，最大提升高度三公尺，最大提升速
度每分鐘八點七公尺，空載十一
點四公尺，行駛速度每小時六十六
公尺，最小轉彎半徑為一公尺，最大
轉彎半徑為一公尺，最大轉彎半徑為一
公尺。



同標本模型

醫學是科學的重要組成部分，又
是科學的基礎。解剖學是醫學、生
理學、病理學、藥理學、微生物學、
免疫學、遺傳學、美容學等基礎
的基礎。

長沙生物科學學院現有科技
條件，特將該院人體解剖學及實驗
解剖學、血管（如腎臟、心臟、神經
以及面神經、十二對腦神經等）、
動脈及周圍神經、手、足、骨、關節、
肌肉、骨骼、皮膚、毛髮等各項實驗
解剖學、組織學、胚胎學、生理學、
病理學、藥理學、微生物學、免疫
學、遺傳學、美容學等各項實驗
解剖學、組織學、胚胎學、生理學、
病理學、藥理學、微生物學、免疫
學、遺傳學、美容學等各項實驗



一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕誌慶

香港中國鋁業有限公司 致意

香港德輔道西四十五至五十號西區中心大廈1906室
電話：5-485417 5-485427



廣州市鋁製品總廠鋁擠壓型材部

已正式投產

- 本廠為中國輕工業品進出口公司廣州分公司及廣州市鋁製品總廠根據貿易方式與
香港中國鋁業有限公司組成。
- 本廠位於廣州員村石馬崗，面積廣袤達五十萬方呎，以最新機械設備，配合先進科技
生產建築修用之各種形狀鋁型材。
- 所有產品銷售業務全由香港中國鋁業有限公司專責處理，運銷國內、香港及海外各地。
- 歡迎來樣定製及洽商訂購。



天氣乾燥！請飲……
國產最佳飲品

竹蔗茅根精

清涼潤肺 · 去燥解熱

具鮮竹蔗汁原味，香甜可口，
飲用方便，有益健康。



奉客自用，
經濟實惠，
男女老少，
四季皆宜。

多種規格任君選擇
• 20克X12包紙盒庄
• 半磅鐵罐庄
• 一磅鐵罐庄
• 四安士玻璃瓶庄

港九新界 · 到處有售

香港代理處：德信行有限公司

香港經銷處：東威國慶醫藥有限公司

電話：5-630141-4

中國五金礦業公司
中國北京前門大街190號 電話：北京 6411111
CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORP., BEIJING BRANCH
190, Qianmen Men Nei Street, Beijing, China. Cable Address: MINMET Beijing

Packaging: 1. Fully banded with straw ropes of
2. 4, 6, 8 pieces each.
3. In inner straw ropes bundles with
outer wooden crates of 20/30
bundles each.
4. Pallet.

波記五金輪船用品 常備下列現貨供應

<p>Wire Ropes Lana Martin Black (Wire Rope) Ltd.</p> <p>6 x 37 IMRC</p> <p>6 x 25 IMRC</p> <p>6 x 31 IMRC</p> <p>6 x 19 IMRC</p> <p>6 x 24 IMRC</p> <p>6 x 26 IMRC</p> <p>6 x 37 Galvanized Warrington Scale Fibre Core</p>	<p>Flextube Surface scaling equipment</p>	<p>ATLAS Chemical cleaning and water treatment products.</p> <p>水處理劑和化學清潔劑</p> <p>適用於：船舶、鍋爐、木材防腐劑、金屬、電氣設備、及各類工業設備清潔服務。</p>
<p>TESTER & KAMARA</p> <p>Diesel exhaust gas thermometer (Merstest) System</p> <p>Test Bed Thermometer: Mercury Scale Range from 25 to 180 C for engine test bed applications.</p> <p>The petroleum hard cap</p>	<p>KANSAI KOGYO CO., LTD. SHACKLES</p>	

Po Kee Hardware & Ship - Chandlers
406, Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong.
Phone: 3551129 3-984746 3-312495



一九八零年春季
中國出口商品交易會開幕
新鴻基(中國)有限公司

法國百利達銀行
地質測量國際有限公司
史丹福國際研究所(美國)
卡爾·斯鐵爾煉焦公司(西德)
勃烈臣諾·洛船用吊機公司(法國)
美亞中國貿易諮詢公司

厄迪化工公司(法國)
埃尼集團——紡織機械部(意大利)
克羅馬勞埃金屬塗層公司(美國)
葛氏父子能源諮詢公司(美國)
舒寧獸用藥品公司(美國)

致 意

Chrysoberyl River Development Ltd.

The supplier of elegant residential units in the mainland for overseas Chinese.
We will continue our effort designing and building modern estates throughout China.

The first stage of East Lake Villa in Guangzhou has been sold out. The second stage is now on sale. Flats range from 65.65 to 138.50 sq. metres.

Overseas of Chinese descendant may become owners of these flats and foreigners tenants only.

For further information please contact 901 Bank of Communication Bldg, 563, Nathan Road, Kowloon, Hong Kong. Tel: 3-301381 Cable Add: 1252

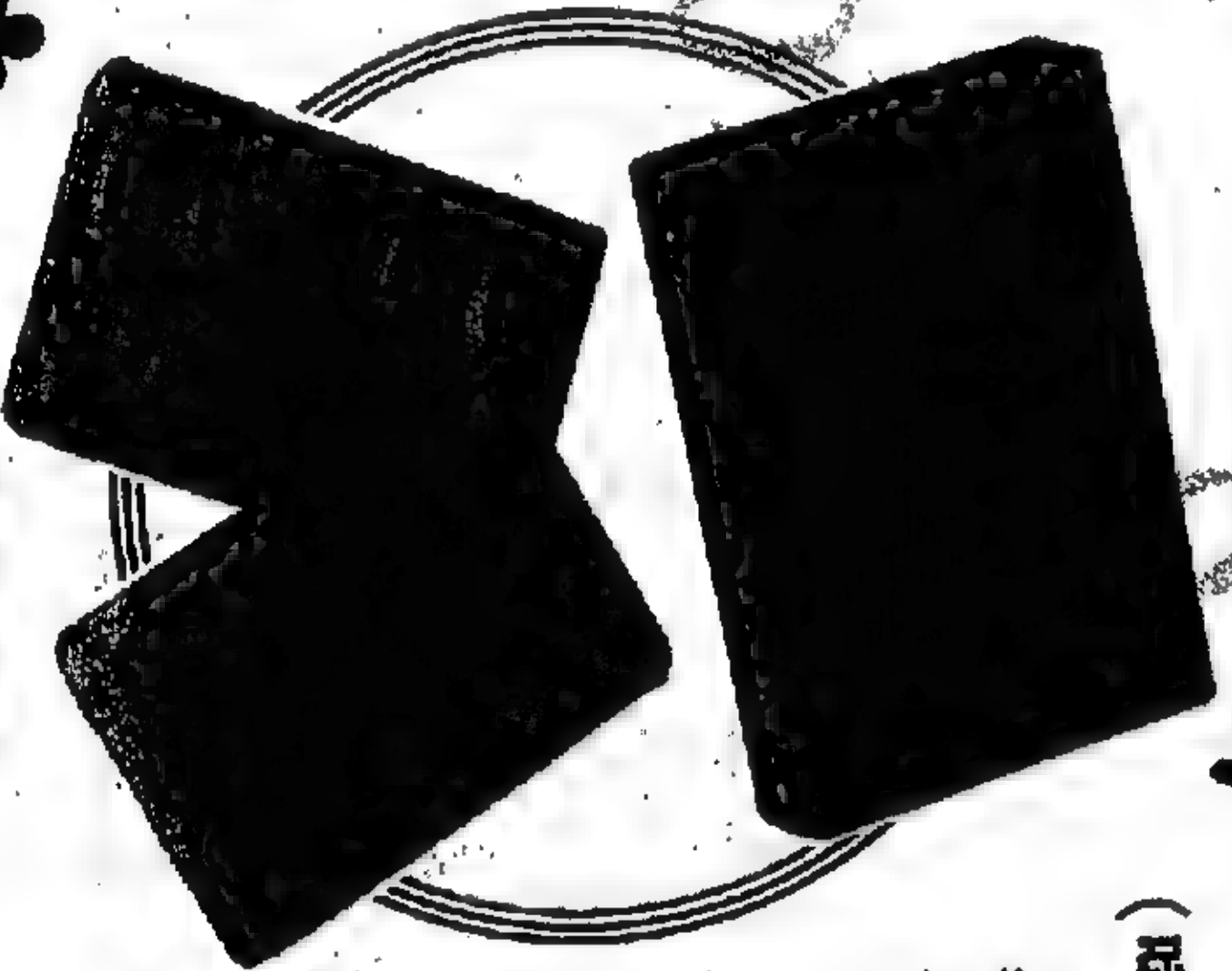
廣州市「東湖新村」第二批住宅現已發售

寶江發展有限公司
CHRYSOBERYL RIVER DEVELOPMENT LTD.
香港九龍彌敦道五十六號交通銀行大廈九〇一室 電話：③三〇一三八一 ③三〇一三八二
Room 901, Bank of Communications Building, 563, Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.
Tel. 3-301381, 3-301382
Cable Address: 1252

哮喘！
可以斷尾？

請即改服

祖傳特效
牽蝦丸



(哮喘丸)
每日兩粒，包你有
意想不到的效果
本品根據一位民間四
代祖傳中醫秘方，以
十多種珍貴藥材精工製
煉而成，對治療各種類
型及遠年哮喘、肺氣腫、
咳嗽痰多、支氣管炎等，
均有良好效果。

經銷處電話：5-446693 5-446729



獻給有心戒烟的人士！

吸烟的危害已經眾所周知，為了幫助有心戒烟的人士戒烟，上海某研究所成功製成了美味可口的戒烟糖。這已運抵香港上市。
戒烟糖採用中藥及液體葡萄糖精製而成，是目前上海最多人採用，效果最好的戒烟補助物，有決心戒烟的人士，必定可以藉着戒烟糖的幫助，達到戒烟目的，走上健康之路。
戒烟糖在香港各藥房、公司均有發售。

經銷處電話：
五·四四六六九三
五·四四六七二九



本國交易會新產品介紹

款式新穎 設計精巧

EDOX

電話：5-443035-6



63700

最現代化之產品

EDOX

電話：5-443035-6

過去提供出口的都是內燃機車，這次增加了電力機車。這些機車適合行走高原地區，因為這些地區空氣稀薄，經常要攀山鑽洞，不能使用內燃機車。韶山一型電力機車達到三千匹馬力，性能良好，目前正在行走貴州成都線。證明效果很好，部分性能已引過外國的電力機車還要優越。

現正行走廣深線的一趟列車的新式客車廂，是鐵道部的產品，這些車廂有空氣調節，座位寬，可以半躺，舒適美觀。這因交易會可以出口。

據鐵道部一位多段人員說，該部門生產能力甚強，除了列車外，還生產台車輪、專用型調車叉、驅動工具、風磨輪、三千六百噸水壓機、十六萬噸鋸等，並可以按照顧客需求進生產。

這次展出九種機車模型，除了兩種是新
的外，其餘在往屆都曾展出，受到各地
客商的重注。

混合環境計算機是電子技術部門提出的新方向設備，本屆交易會因限於場地，只能是出沒波瀾的圖片。過去設備計分機分成數字和模擬兩類。這些設備將兩者結合起來，增強使用性能，將之推廣使用時，可用四十年增壽八十個，在內部使用多時，證明效果良好，性能優越，達到先進水平。

電子技術部門還是提供新型的文字傳真機、傳呼機、影象攝、計算器、小中印表、注冊機、收發機、攝影機等。

剛成立的中國精密機械進出口公司。今年開始獨立對外進行貿易。這次提供的產品類有五十餘種接插件、氣象圖片傳真機、文字傳真機、小型充電機、加強度計、同服線路、磁粉離合器、微型電扇機、氣象圖片傳真機還可作一般資料傳送之用。文字傳真機六分鐘可傳一張A紙，它還可以通過郵局寄去掛號品。

北京第四機床廠生產並售出的D K 6740型數控系統磨床，主要加工上、下高規格大尺寸的綫切磨輪，主要加工於切削磨輪及尺寸精度10—20微米、硬度高或特殊金屬材料之零件通孔、螺紋孔、如沖孔等。也可用其加工磨輪、磨量以在液態磨粒床技術以可磨硬質、磨量以在液態磨粒床技術零件和一般機床加工的精密零件如平碟等。

一般綫切磨床是電火花加工磨輪中的磨輪，用金屬磨輪磨，如鋼輪、黃銅等，作為工具電極，利用電能加工磨輪材料，其電極加工磨輪，加工磨輪的磨粒是磨粒，加工磨輪的磨粒是磨粒，加工磨輪的磨粒是磨粒。

110

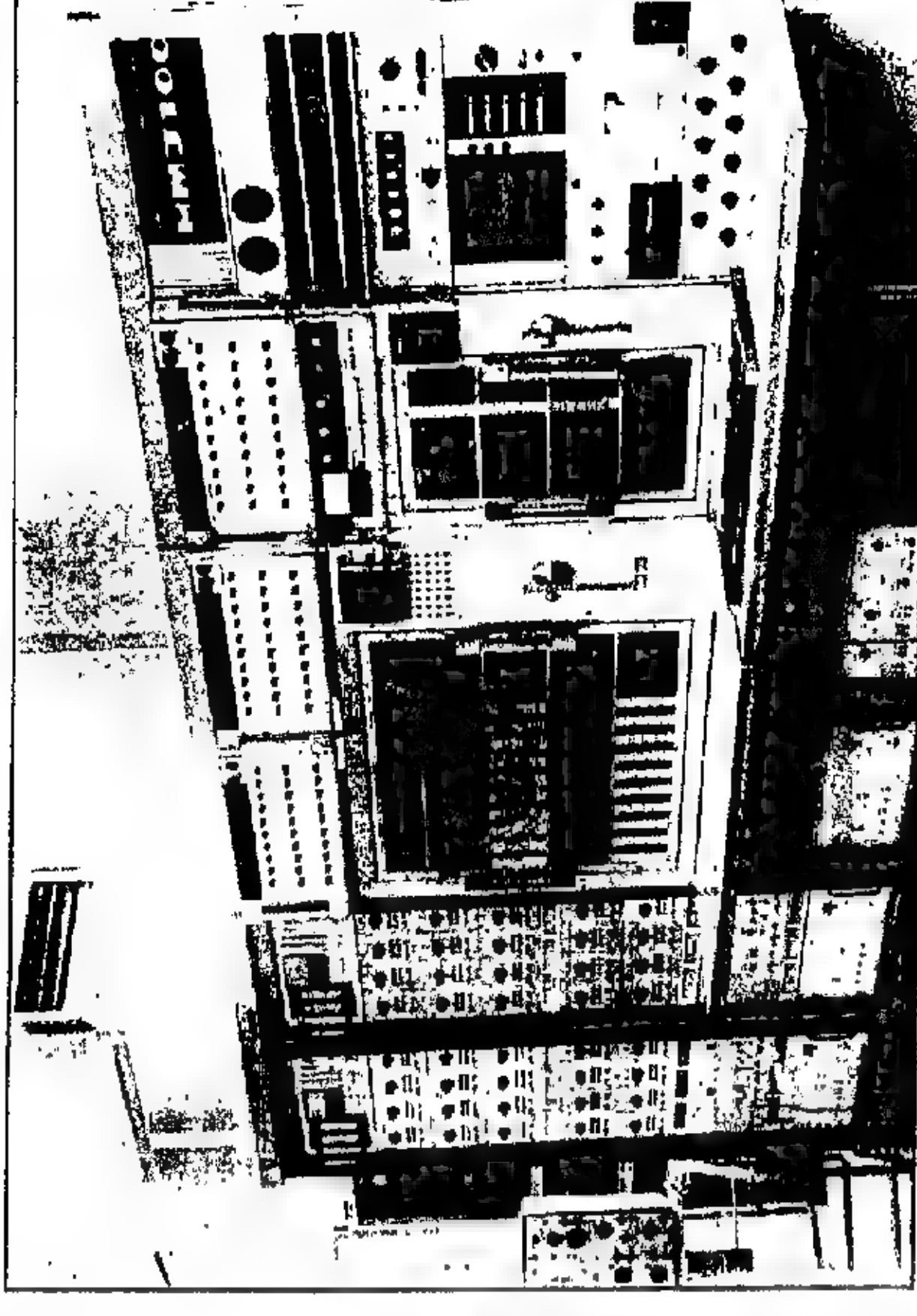


數位線切割機

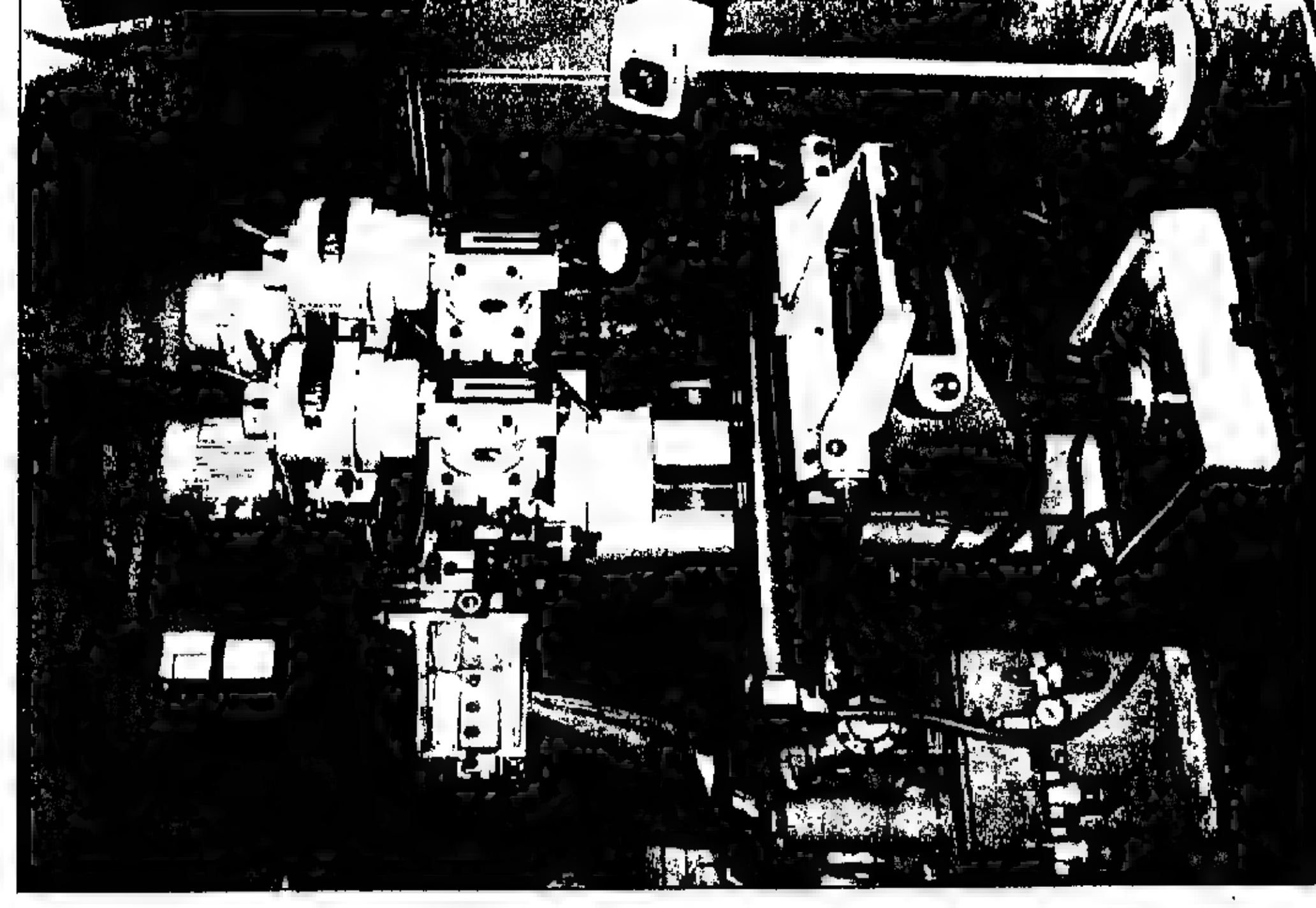
南通機床廠提供的三邊標形仿形架，是新產品之一，它是將自動連續仿形加工機構，可以對坡度小於三十度的立體零件進行三邊仿形，也可以對平面輪廓進行二邊仿形。條形標形垂直圓錐迴給裝置時，可以在平面仿形基礎上實現垂直方向自動圓錐進給，以完成類立切另件的階切仿形加工。

靠模與工件的長為 1, 1, 1。加工時利用各組分類的標形輪廓，越輪廓高度

作自動貼鐵加工，亦可以由操作者用手引導。該機末部可以進行翻轉、逆坡加工、仿形速度較慢，適用於船、螺旋合金及各種鋼件的備辦仿形及旋繞到陰約加工。該機末適用的頭頭是 50 周，380V，三相交流電，如用戶對所用電線有不同要求，可根據訂貨者和經銷者的協議條件，對電機附件另行訂製供應。



混合模型估计

[illegible]

半自動液壓二座標仿型銑機

作自動貼模加工，亦可以由操作者用手引導仿形指手工操作。

該機末部可以進行磨削、鍛造加工，仿形速度較慢，適用於鉛、鋅合金及各種鋼件的備修仿形及鍛模到陰約加工。

該機末適用的山頭是 50 周，380V，三相交流電，如用戶對所用電源有不同要求，可根據訂貨者和經銷者的協議條件，對電機零件另行訂製供應。

71

五・四四六六九五
五・四四六七二九

經銷處電話：5-446693 5-446729

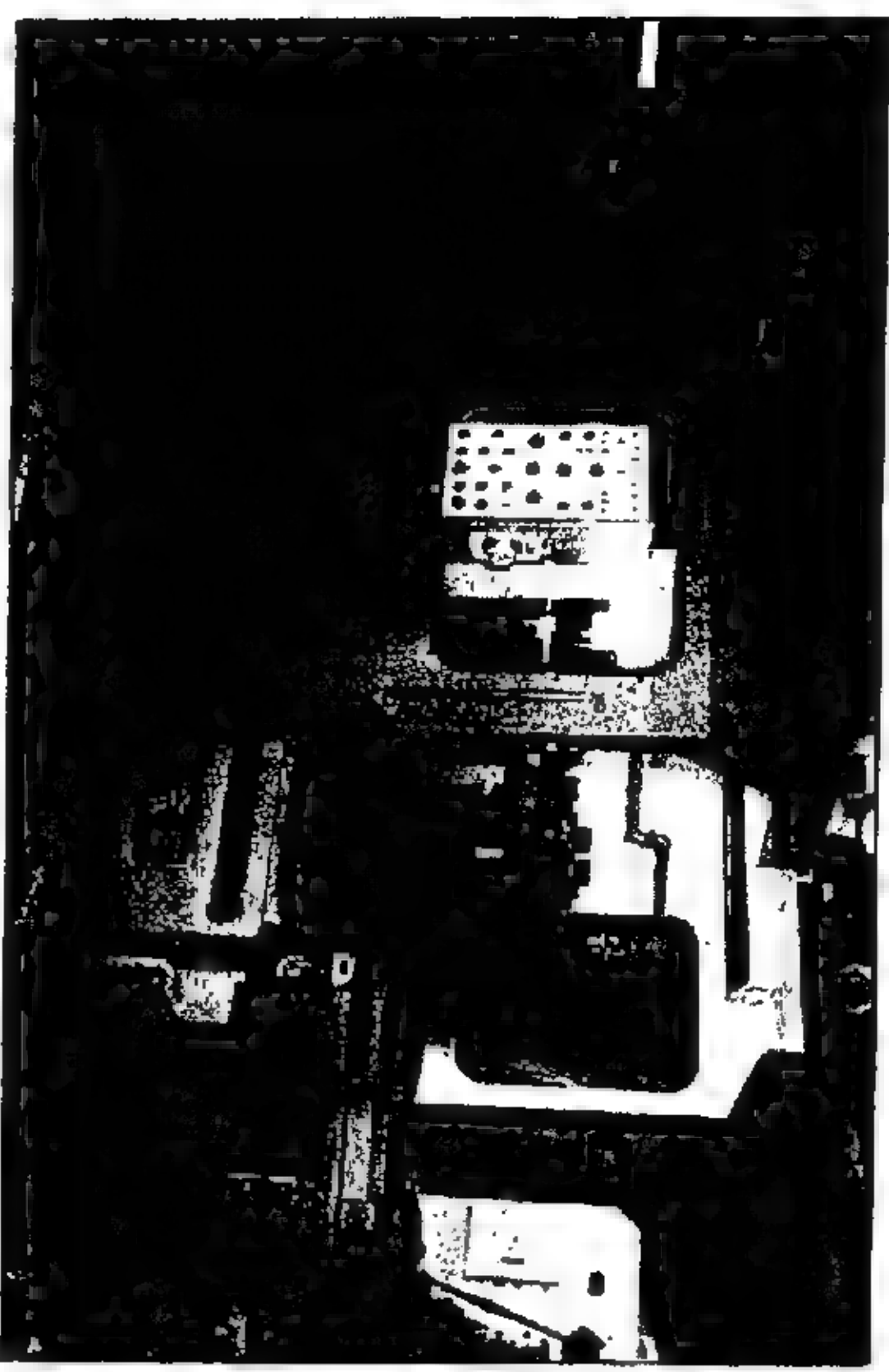
國貨公司藥行有售

均有極好效果。

配有日本數控裝置的卡盤車床

CK6163A 數字程序控制卡盤車床，是本公司最近由日本數控裝置廠引進的。該機床具有多種優點：1. 加工精度高，加工表面粗糙度可達0.1微米。2. 加工範圍廣，可加工直徑φ100至φ160毫米，長度1000毫米的工件。3. 加工效率高，加工速度可達1000轉/分。4. 操作簡便，具有自動進給、自動換刀等功能。5. 結構堅固，剛性好，精度高。6. 維護方便，故障率低。7. 價格低廉，性價比高。8. 適用於多種行業，如機械加工、模具製造等。9. 具有多種規格，可滿足不同客戶的需求。10. 具有優良的工藝性能，加工質量穩定。11. 具有優良的經濟性能，運行成本低。12. 具有優良的環保性能，噪音低，無污染。13. 具有優良的安全性能，操作安全可靠。14. 具有優良的耐用性能，使用壽命長。15. 具有優良的維修性能，維修簡便。16. 具有優良的運輸性能，運輸方便。17. 具有優良的安裝性能，安裝簡便。18. 具有優良的調試性能，調試簡便。19. 具有優良的培訓性能，培訓簡便。20. 具有優良的服務性能，服務周到。

這台機床的床身為「L」形，結構緊湊，加工精度高，加工範圍廣，加工效率高，操作簡便，維護方便，價格低廉，適用於多種行業，具有多種規格，可滿足不同客戶的需求，具有優良的工藝性能，加工質量穩定，具有優良的經濟性能，運行成本低，具有優良的環保性能，噪音低，無污染，具有優良的安全性能，操作安全可靠，具有優良的耐用性能，使用壽命長，具有優良的維修性能，維修簡便，具有優良的運輸性能，運輸方便，具有優良的安裝性能，安裝簡便，具有優良的調試性能，調試簡便，具有優良的培訓性能，培訓簡便，具有優良的服務性能，服務周到。



預造裝飾建材製件圖案精美民族風格

本廠生產的預造裝飾建材製件，圖案精美，民族風格，適用於多種行業，具有多種規格，可滿足不同客戶的需求，具有優良的工藝性能，加工質量穩定，具有優良的經濟性能，運行成本低，具有優良的環保性能，噪音低，無污染，具有優良的安全性能，操作安全可靠，具有優良的耐用性能，使用壽命長，具有優良的維修性能，維修簡便，具有優良的運輸性能，運輸方便，具有優良的安裝性能，安裝簡便，具有優良的調試性能，調試簡便，具有優良的培訓性能，培訓簡便，具有優良的服務性能，服務周到。

慶祝一九八〇年春季中國出口商品交易會開幕



KANEMATSU-GOSHO (HONG KONG) LTD
兼松江商 (香港) 有限公司

香港德輔道中七十一號聯邦大廈1101至1107室
電話：(5)220075-9 電報掛號：73215 KGLTD.

專營進出口下列商品

1. 雜 雜	2. 糧 食	3. 鋼 鐵	4. 機 械
5. 紙	6. 化工產品	7. 木 材	8. 石 油

歡迎各界惠顧

Britain looks to China for long-term trade links

By Terence Cleaver, LBS correspondent

The number of British businessmen, trade and industrial officials, and indeed all those concerned in re-establishing the historic links between the two trading nations, are far more interested in achieving a more equitable long-term association, rather than in any short-lived success. Much of the dialogue to date has, in fact, centred around future priorities in China's modernization program, and defining specific areas in which Britain's advanced technology, practical experience, and other less formal meetings in Hong Kong, and at a number of international fairs and exhibitions around the world, have not led to any specific trade, rapidly soaring. In 1978, Sino-British trade, not was this the case.

senting steady increases in the major items, such as foodstuffs, crude materials and manufactured goods and articles. On the other hand, Britain's exports to China more than doubled—from pounds sterling 91 decimil 1 million in 1978 to pounds sterling 213 million in 1979, the greatest increase in the history of the field of chemical, manufactured goods, machinery, and transport equipment.

Import and export figures, however, although a valuable guide, do not give a fully rounded total picture of the Anglo-Chinese trading pattern, as it exists today and develops tomorrow.

Many of the most promising areas of 'counter-trading', joint projects, technical training arrangements, licensing agreements and large-scale industrial, agricultural infrastructure developments and the like, are not only long-term, but highly complex. Although targets have been set by both governments stretching through the next decade and beyond, British businessmen and officials are well aware that much depends not only upon the performance of their own national economies, but also upon the world events and the overall international trading pattern.

Last autumn's highly successful—and bilaterally productive—visit of Premier Hua Guofeng to Britain last year set the seal on a number of visits by British ministers (and to come) on the general principle that Sino-British trade should be fostered in every way as to be of increasing benefit to both nations.

Apart from trade, of course, there is strong governmental and public interest in greater Anglo-Chinese contacts over a wide spectrum of areas of common interest—all of which may contain a 'trading element', including education, sport, defence and culture, among others.

There is a keen desire, almost an anxiety, among the British people, in business, officialdom—and in many walks of life and activity—to get to know present-day China and the Chinese people. Seminars, college and university courses, and other events, big and small, dealing with matters Chinese have been arranged. More students are looking towards Chinese studies as a 'disipline to be seriously taken up', and Chinese affairs, are being more comprehensively reported in the press and electronic media in Britain.

Just published in London is a collection of papers by a number of international figures in 'the China trade' which (says the latest issue of the official British weekly Business) form a comprehensive and practical guide to all aspects of Sino-British trade ('Trading with China: A Practical Guide', Ed. Colina MacDougall, McGraw Hill London, Pound sterling 12). The weekly's review says the book's 'comparatively few' (283) pages 'provide an invaluable, readable guide in the present available literature'.

This publication is yet one more indication of the determination of Britain and the wide-world of British business to ensure that China is offered the products and services of the People's Republic's own aspirations. For Britain, there is the exciting prospect of playing a significant role in the development of modern China whilst chancing the UK's own economic progress.

大華國貨公司

The Chinese Merchandise Emporium, Ltd.

國產百貨總匯

新款夏季服裝，傳統工藝品，珠寶首飾，源源上市。

特設海外服務部

歡迎華僑選購回國探親旅行物品，或出國僑居，留學應用物品，並辦理出口及郵購業務，代包裝，寄運，不收服務費。

方便同胞回鄉攜帶

電視機 電風扇

可在本公司購買，憑領單在「廣州」「上海」「福建」等地

試機提貨 快捷方便

香港中環大道中92號 NO. 92 QUEEN'S RD, C. H.K.

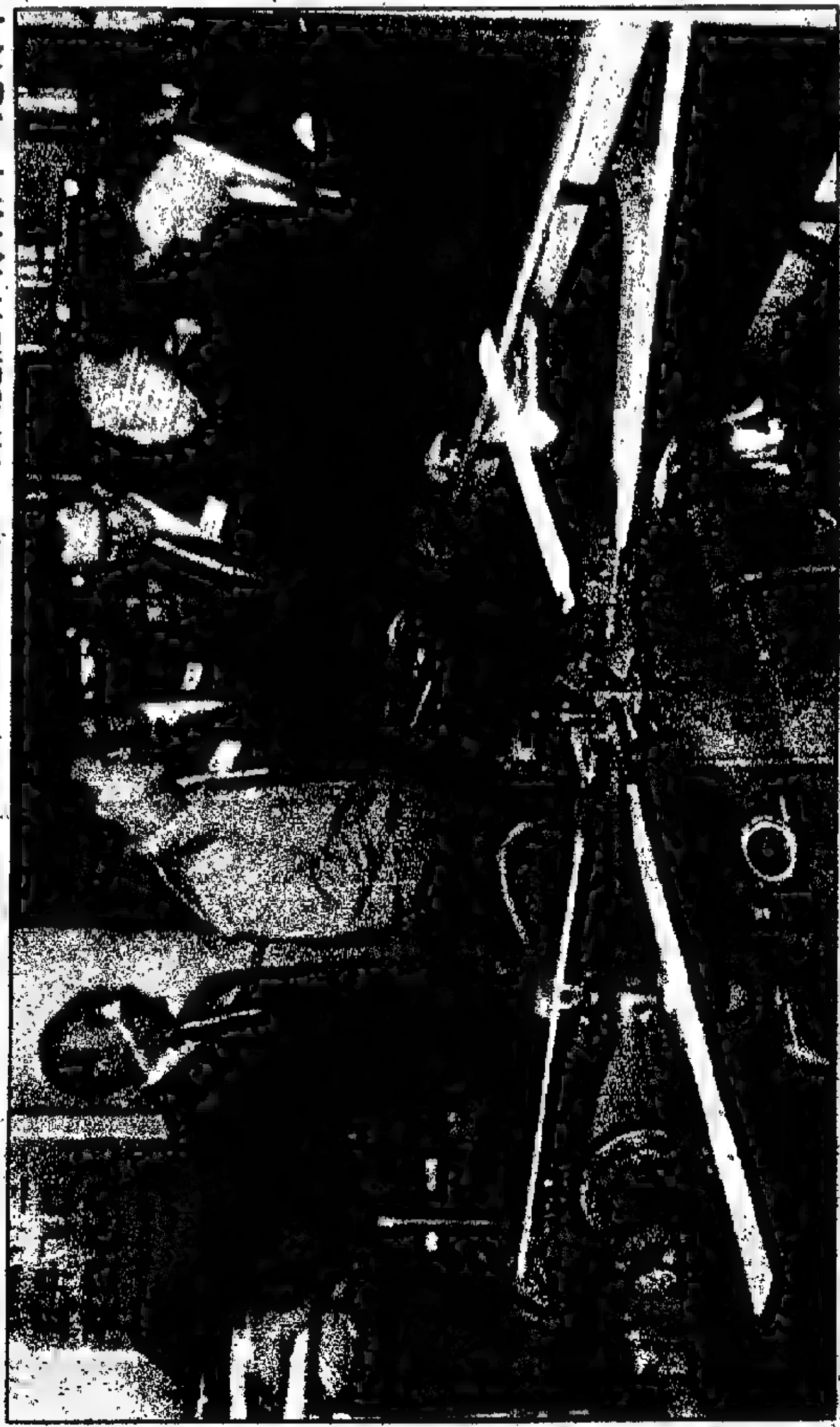


TELE: 5-241051 (6 lines)
CABLE: "SINOMERCH"
HONG KONG

HS 84760 CMPC
* 豐利貿易有限公司 *
上環德輔道中310號
* 豐利貿易有限公司 *
上環德輔道中310號

英國期待與中國建立長期貿易聯繫

英國新聞記者特倫斯·克利弗



代表英商會介紹英國經濟和行政方面的專家，其中包括技術和行政方面的人數，在過去一年來訪問過中國。專家們對中國經濟的現狀和未來發展，以及中國與英國在貿易和工業方面的合作機會，都給予了高度評價。專家們認為，中國是一個具有巨大發展潛力的市場，英國企業應該積極參與中國的經濟建設，以實現雙贏。

今年三月二十七日至三十一日，英國駐華大使館官員，應中國政府之邀請，訪問中國。在訪問期間，大使館官員與中國政府官員進行了廣泛的接觸，就中英貿易和經濟合作問題交換了意見。大使館官員表示，英國政府對中國經濟的發展充滿信心，並希望通過加強與中國的合作，促進英國經濟的增長。

在訪問期間，大使館官員還參觀了中國的一些工廠和企業，了解了中國工業生產的現狀。大使館官員對中國工業生產的規模和技術水平表示讚賞，並認為中國工業生產的發展為英國企業提供了廣闊的市場。大使館官員還與中國企業家進行了會談，就中英貿易合作問題交換了意見。

大使館官員在訪問期間還與中國政府官員進行了多次會談，就中英貿易和經濟合作問題交換了意見。大使館官員表示，英國政府對中國經濟的發展充滿信心，並希望通過加強與中國的合作，促進英國經濟的增長。大使館官員還與中國企業家進行了會談，就中英貿易合作問題交換了意見。

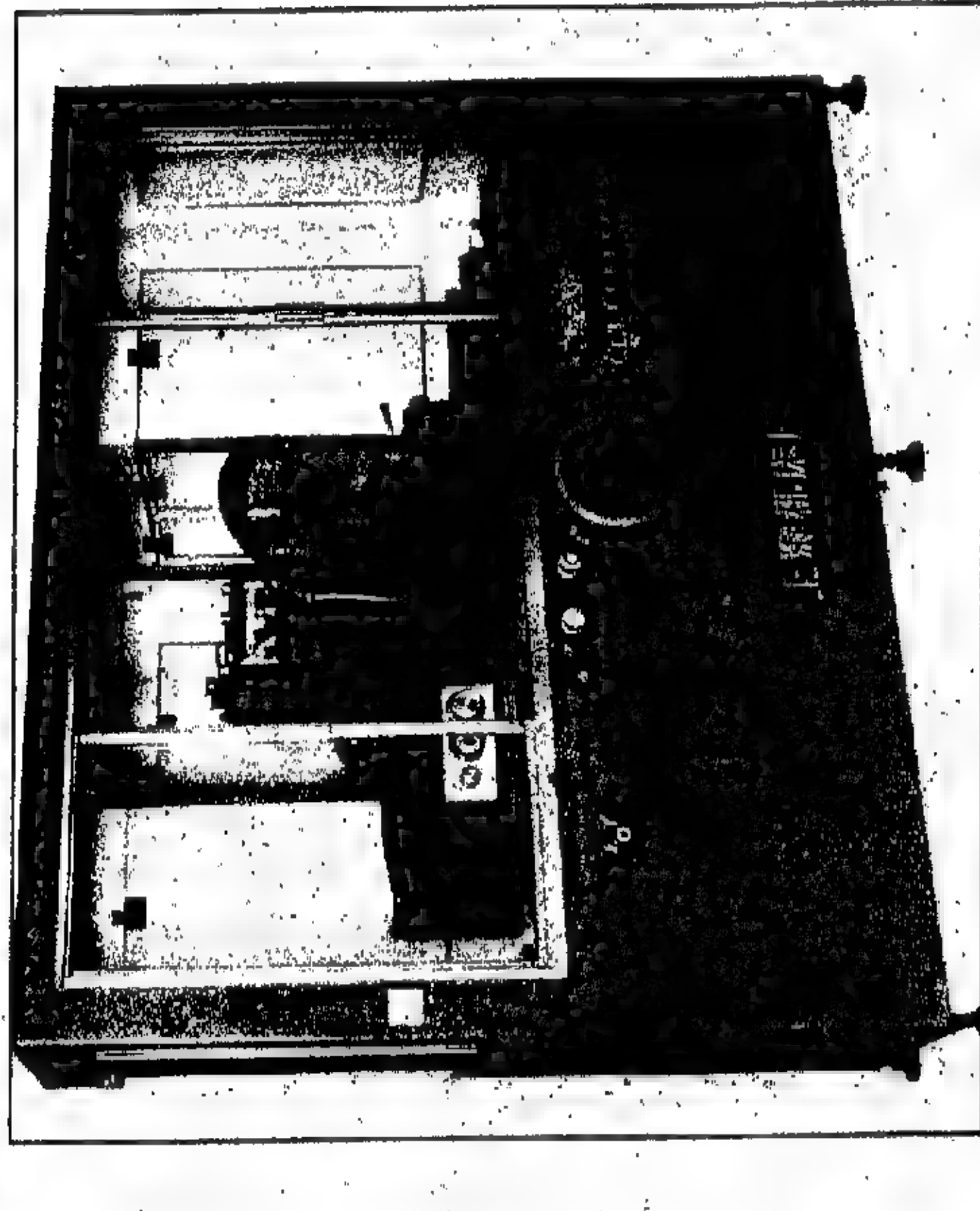
大使館官員在訪問期間還與中國政府官員進行了多次會談，就中英貿易和經濟合作問題交換了意見。大使館官員表示，英國政府對中國經濟的發展充滿信心，並希望通過加強與中國的合作，促進英國經濟的增長。大使館官員還與中國企業家進行了會談，就中英貿易合作問題交換了意見。

大使館官員在訪問期間還與中國政府官員進行了多次會談，就中英貿易和經濟合作問題交換了意見。大使館官員表示，英國政府對中國經濟的發展充滿信心，並希望通過加強與中國的合作，促進英國經濟的增長。大使館官員還與中國企業家進行了會談，就中英貿易合作問題交換了意見。

本屆交易會新產品介紹

全封閉式的萬能螺紋磨床

上海機械廠生產的SA7520型萬能螺紋磨床，主要用於磨削各種螺紋，其結構緊湊，操作簡便，磨削精度高。該磨床採用全封閉式設計，能夠有效防止磨削過程中產生的粉塵和切屑，保證操作環境的清潔。此外，該磨床還具有磨削範圍廣、磨削速度快的特點，能夠滿足各種螺紋磨削的需求。



消除口腔過敏的脫敏牙膏

牙膏過敏是口腔過敏的一種常見表現，通常會導致口腔瘙癢、紅腫、疼痛等症狀。脫敏牙膏是一種專門用於緩解口腔過敏症狀的牙膏，其成分能夠有效減輕過敏反應，恢復口腔的正常功能。使用脫敏牙膏時，應按照說明書的要求進行刷牙，以達到最佳的脫敏效果。

牙膏過敏是口腔過敏的一種常見表現，通常會導致口腔瘙癢、紅腫、疼痛等症狀。脫敏牙膏是一種專門用於緩解口腔過敏症狀的牙膏，其成分能夠有效減輕過敏反應，恢復口腔的正常功能。使用脫敏牙膏時，應按照說明書的要求進行刷牙，以達到最佳的脫敏效果。

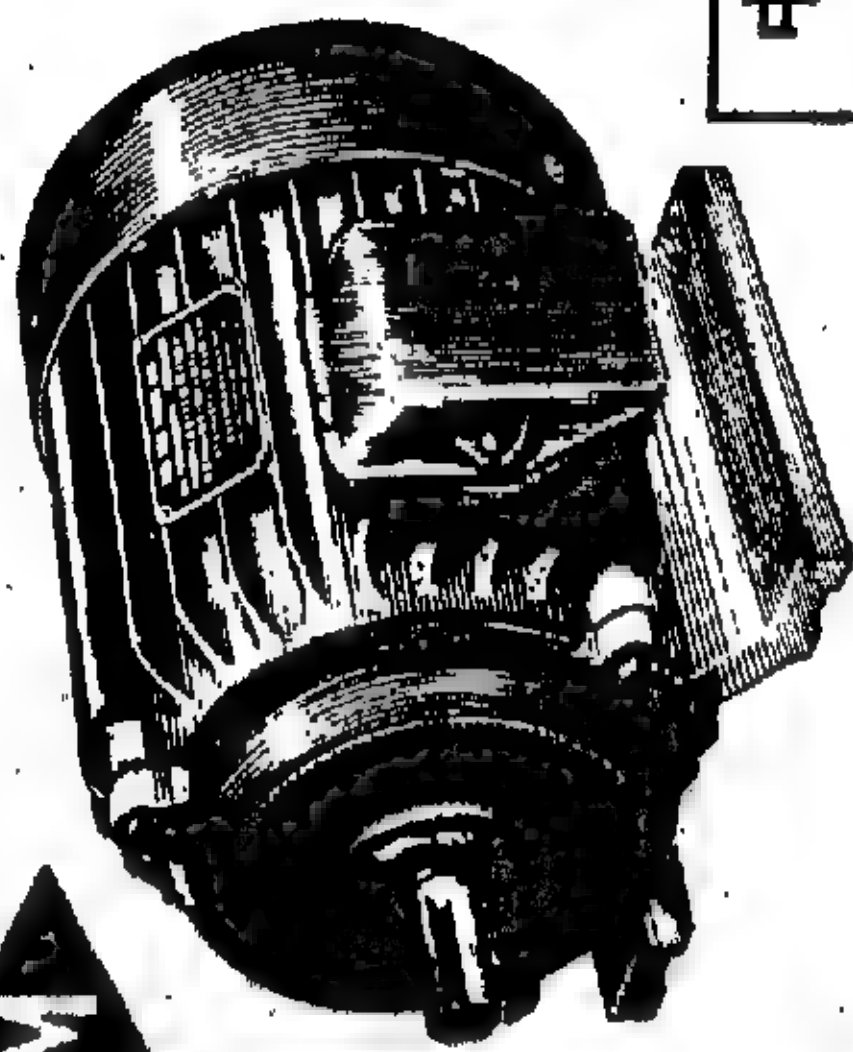
J3G-400型材料切割機

J3G-400型材料切割機，是一種用於切割各種材料的機械設備。該設備具有切割精度高、切割速度快的特點，能夠滿足各種材料切割的需求。此外，該設備還具有結構簡單、操作方便的特點，能夠提高生產效率。J3G-400型材料切割機廣泛應用於建築、製造等行業，是生產過程中不可或缺的工具。

中國馬達

ELECTRIC MOTORS

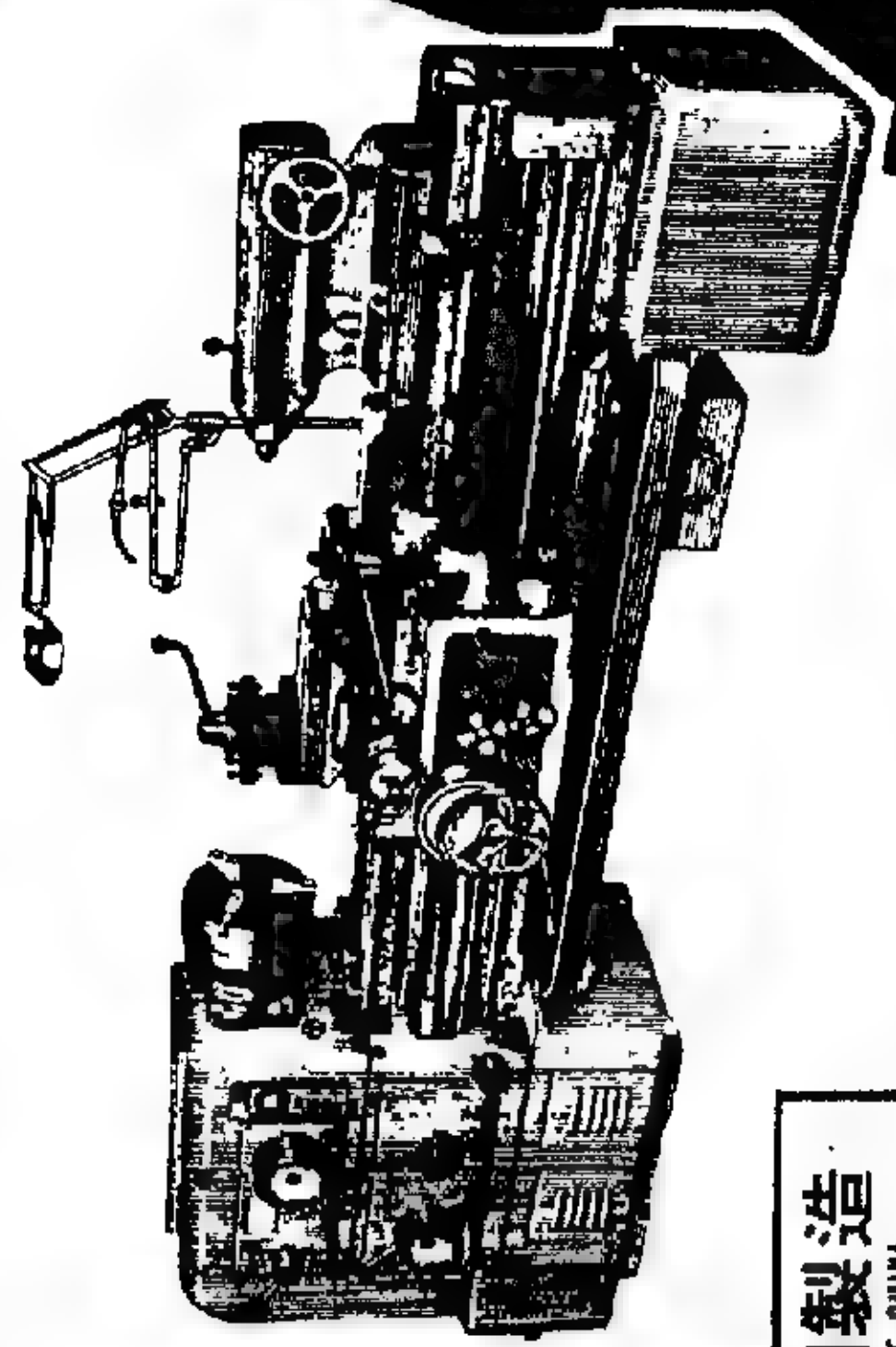
Totally enclosed, drip-proof, squirrel-cage, wound-rotor & commutator motors. Various voltages, single or three phase & various horse-power.



中國機床

MACHINE TOOLS

Lathes, Shaping, Planing, Slotting, Milling, Drilling, Boring, Grinding & Sawing Machines. Power Presses, Hammers & Shears, etc.



中華人民共和國製造
MADE IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

大同機械有限公司 COSMOS MACHINE CO. LTD.
九龍元洲街310-312C號地下
電話：3-873050 3-798311 電傳：84760 CMPC HS

香港中環大道中92號 NO. 92 QUEEN'S RD, C. H.K.

TEL: 5-241051 (6 lines)
CABLE: "SINOMENCH"
HONG KONG

A high-contrast, black and white photograph of a large, industrial-looking machine, possibly a copier or printer. The machine is light-colored, contrasting sharply with the dark background. It features a control panel on the right side with several buttons and a small display. The machine is positioned at an angle, showing its front and side. The image has a grainy, high-contrast quality, typical of a photocopy or a low-quality scan.

永隆銀行

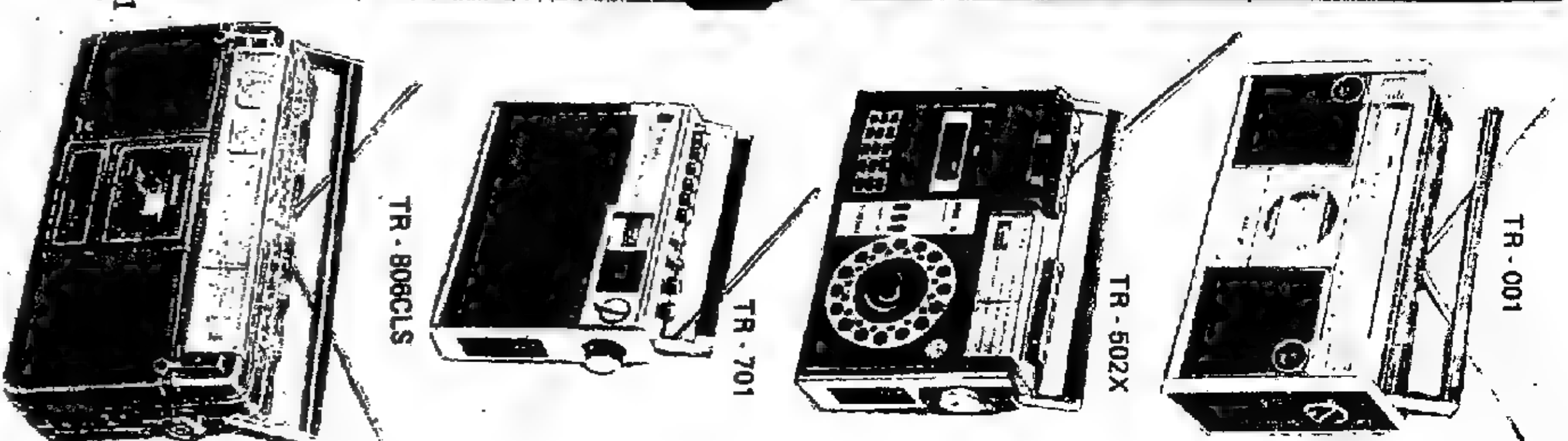
一九三三年創立

經營一切銀行業務

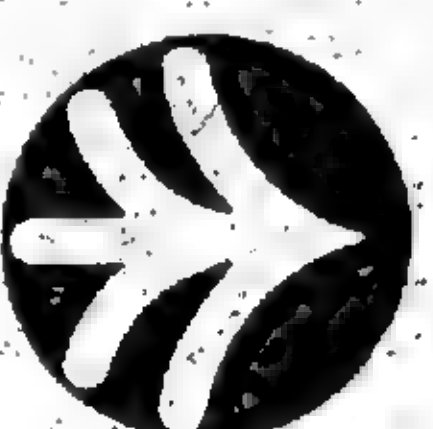
THE OVERSEA-CHINESE BANK LTD.

台灣最大錄音機工廠
東菱牌音響

九龍上海街200號地下



北海道拓殖銀行
THE HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.



一九八〇年春季
中國出口商品交易會開幕誌慶

HEAD OFFICE
7, Nishi 3-chome, Dofu, Chuo-ku, Sapporo 060 Tel: Sapporo (271) 2111

INTERNATIONAL DEPARTMENT
3-13, Minamieshi 1-chome, Chuo-ku, Tokyo 103 Tel: Tokyo (272) 6611

HONG KONG REPRESENTATIVE OFFICE
TAKUON INTERNATIONAL (ASIA) LTD.
(A WHOLLY OWNED SUBSIDIARY)

THE OTHER OVERSEAS OFFICES
New York Branch, London Branch, Los Angeles Agency,
Seattle Branch, Chicago Representative Office, Houston
Representative Office, Dusseldorf Representative Office, Seoul Representative Office,
Singapore Representative Office.

幕開春季 一九〇八年 貿易出口 慶祝 中國



三井洋行(香港)有限公司
MITSUI & CO.(H.K.) LTD.
中環干諾道中康樂大廈33樓
電話：5-260211(20線)
TELEX CALL NO. 73214 HX. 73399 HX
ANSWER BACK CODE: 73214 MITUI HX
東京：東京都千代田區大手町一丁目2番1號
大阪：大阪市北區中之島二丁目3番33號

A CHANNEL FOR SINO-AMERICAN TRADE

溝通中美貿易之門

美國擁有龐大船隊之麗士輪船公司，
該公司輪船可以以後從美國直航上海之正常貨運服務外，
並有下列之定期航線服務。

(一)每月兩班來往香港美國墨西哥之新奧爾良，無止，侯士頓，
加華士頓等埠。

(二)每月兩班來往香港美國之檀香山，暹羅，三藩市，及西雅圖等埠。

For detail information, please contact:

 **Jardine, Matheson & Co. Ltd.,**
World Trade Centre, Hong Kong Tel: 7909011 Tlx 74570 HX Cable Add. LYKESJAR

有開詳情。請聯絡：
香港總代理：怡和有限公司船務代理部
香港銅鑼灣世界貿易中心 電話：5-7969011
電報掛號：LYKESJAR TELEX:74570 HX

中環干諾道中康樂大廈38樓 電話：5~228191~6

香港 伊藤忠商事(香港)有限公司

大阪：大阪市東區北久太郎町4～68
電話：06～241～2121

人參鹿茸丸

濃縮

Jen Shen HUNG WANG
"CONDENSED"

功能：
滋陰補腎
強壯筋骨
行氣生血
培元補虛



京萬紅
CHING WAN HUNG
(Incorporated in Hong Kong)
香港中環皇后大道中111號

國藥公司、藥行有售

華通藥業有限公司 12-271749 12-271960

慶祝一九八〇年 春季中國出口商品交易會開幕



香港中環干諾道中康樂大廈38樓
電話：5-228191~6

慶祝一九八〇年 春季中國出口商品交易會開幕

紡織□機械□金屬及鑛產品□木材□食品
水產品□化工原料□油類及紙料等

全面性國際貿易公司



伊藤忠商事株式會社

東京：東京都中央區日本橋本町2~4 電話：03~639~5111
大阪：大阪市東區北久太郎町4~68 電話：06~241~2121

香港

伊藤忠商事(香港)有限公司

中環干諾道中康樂大廈38樓 電話：5~228191~6

電話：3-200211(20線)
TELEX CALL NO. 73214 HX 73399 HX
ANSWER BACK CODE: 73214 MITUI HX
東京：東京都千代田區大手町一丁目2番1號
大阪：大阪市北區中之島二丁目3番33號

TAKUGIN INTERNATIONAL (ASIA) LTD.
(A WHOLLY-OWNED SUBSIDIARY)
Rm. 3305-3, Gammon House, 12 Hecourt Road, Hong Kong Tel: 6-285091-5
THE OTHER OVERSEAS OFFICES
New York Branch, London Branch, Los Angeles Agency,
Seattle Branch, Chicago Representative Office, Houston Representative Office,
Singapore Representative Office, Seoul Representative Office,
Singapore Representative Office.

有關詳情，請聯絡：
香港總代理：怡和有限公司船務代理部
香港總經理：世界貿易中心 電話：5-7303011
電報掛號：LYKESJAPR TELEX: 74570 HX
World Trade Centre, Hong Kong Tel: 2903011 HX 74570 HX Cable Add: LYKESJAPR

本報於今年三月二十日，假保利中國貨品比去年同期增加三倍。今後雙方的貿易將會有更進一步的發展。來賓在談話中，十分強調香港地位的特殊性。正由於香港所處地位的特殊，在中國內地發展兩個現代化過程中，可以提供各種程度的協助。

圖為出席該會的來賓有香港上海匯豐銀行執行董事李詩禮、美國大通銀行總經理高夢成、香港渣打銀行國際銀行業務部經理巴榮、法國國家巴黎銀行香港分行總經理起林、實隆洋行總經理洛志雄、怡和有限公司副常務董事麥可明、美國美孚有限公司董事總經理。

座談會由本報社長黃貫民、副總編輯麥志強主持。出席座談會的有本報副社長黃健庭、副總編輯李煥文、副社長盧錦雄、編輯馮錦庭、副總編輯陳佩珍、趙澤雄等。

新華銀行副總經理曹志華也應邀出席。



A forum on the HK-mainland trade prospects in 80s

Local European and American bankers and businessmen invited by Tsang King Pao to a forum on the Hong Kong mainland trade prospects in 80s was of the forum agreed.

The forum was held on March 21, 1980.

Office of Banque Nationale de Paris, M. N. E. Lockwood General Manager of the East Asiatic Co., Ltd., Mr. D. B. McLeod, Deputy Managing Director of opening up to the outside world peace and good for Hong Kong. According to Hong Kong's external trade figures in

The opinion that, owing to its unique position, Hongkong can offer useful cooperation and coordination with the mainland has been one of our modern-minded colleagues at the forum.

The four modernizations in return will benefit Hongkongans in terms of stability and prosperity. The prospects for the cooperation between Hong-

The guests at the forum included Mr. A. D. A. G. Mooley, Executive Director of the HK & Shanghai Banking Corp.; Mr. J. C. Yip, Chairman of the Board of Directors of the Commercial Union Bank (HK); Mr. M. P. Baloch, Manager International, the Chartered Bank; Mr. D. Gillen, Manager of Representative

of Jardine Matheson, and Mr. John Kamm, Managing Director of Primary Source Ltd.

The forum was presided by Mr. Fui-Yinling, Publisher of Ta Kung Pao, Editor-in-Chief of the Chinese Language Daily. Other executives of the newspaper, including Mr. Li Hsiawon, Mr. Lee Tsingnam, and Mr. Lee Tseung-tai were also present.

Interest in the forum was reflected by more than five times over the same period in 1979. It was expected that the Hong-Kong Mainland trade will grow further in the future.

不港上海滙豐銀行執行董事 牟詩禮



投標以至我們整個都同意，由於我們在一些方面非常清楚，以香港在協助中國四個現代化方面是處於最多、第一無二的地位。首先，我們非常接近是處於第二，香港大部分人口是華人。第三，我們有優良的通訊和實際上來自世界各地的銀行，我們有超強的港口，優良的航運運輸和航空系統。因此，我相信香港在協助中國的現代化方面，是處於第一無二的地位，而這種優勢，也有助於本身。這是自然的優勢。

我經常認為香港不是在中間的顧客，能夠知道中國希望要什麼，知道她如何能夠協助中國，並由此在世界上樹立出願意協助的人民、公司和國家。我認為，香港是收集世界各地所發生的事情上的經濟情報是非常重要的工作。

葉榮，通過浦誠實貿易和合資經營，能利用中國的長處和開發良好勞工。從香港的觀點上講，我認為其中一個問題就是政府如何在邊境問題上——這必須和維護國際政治問題上掛鉤——作出決定。如果能克服這，我認為我們將大有好處。

Hong Kong has an position to help China in her modernization

Mr A. D. A. G. Mooney

I think we all agree that Hongkong is in an

Mr. A. D. A. G. Mosley

I think we all agree that Hongkong is in an almost unique position to help China in her modernization, because we are very fortunate in several ways. First of all, we are very near China. Secondly, the large percentage of population here in Hongkong is of China origin. Thirdly, we have excellent communications and banks from practically everywhere in the world. We have a superb port, excellent shipping lines and a superb staff. Hongkong is a unique answer. So I believe Hongkong is a unique

23

tion trade. Some success was achieved, especially in smaller scale labour-intensive light industrial projects where investments could be recouped recently quickly. We examined a number of possibilities, including taking beer and orange juice, amongst other items, for preparing the modernization of existing factories but we were unable to arrive at satisfactory agreements. The national interest some factories we look at, I think, 3 gallons of beer per head of each member of the public of HK even possible, except we. . . . We are currently involved in a small but successful venture involving the production of packaging and infrastructure to support them.

Since we established our Beijing Office on 1st January 1979, we have arranged over 60 technical exchange programs through the CCP and other State Offices; assisted in the establishment of six enterprises between China and Hongkong and shipping services between China and the USA. We have established joint ventures in Hongkong in insurance and real estate with companies closely related to Beijing and have introduced and participated in several new projects related to the development of agriculture, petroleum and mineral resources, power generation and

and continuing involvement in China trade, and looking at the subject from Hongkong's point of view, and more specifically at our neighbouring province, Guangdong, and South China in general, we can see future development in the following fields; many of them inter-related:

1. Industrial diversification from Hongkong into the services and conditions offered by the new industrial zones nearby. This would apply to both local Hongkong and overseas investors.
2. Increasing cooperation in fields such as power generation, construction supplies, agricultural

[illegible]

汕頭哥羅紗、绣花枱布。茶几。
孔雀牌的確涼枕袋，印花枕袋。廚房巾。

Swatow Crochet, Hand-Emb. Tablecloths, Tea-table Doilies, Peacock brand Dacron Pillowcases, Printed Pillowcases, Towel for Kitchen and Many Other Varieties.

品種齊全 花式繁多 常備現貨
歡迎出口商洽訂

總代理：中藝(香港)有限公司
經銷處：新洋行有限公司
香港蘇杭街17號地下至三樓
電話：5-436602 5-434677-8
電掛：“NEWOCEAN” H.K.
電傳：63663 INPRC HX

NEW OCEAN TRADING CO., LTD.
G/F., 2ND/F., 17 JERONIS STREET, H.K.
TEL: 5-436602 5-434677-8
CABLE: “NEWOCEAN” H.K.
TELEX: 63663 INPRC HX

火炬牌

塞花火車汽

(港竊火咀)

三大特點：經濟、省油、耐用

- 品質優良
- 價錢相宜
- 壽命長久
- 減少噪音
- 增強馬力



適合各種汽車和客貨兩用車等，
歡迎向分銷處詢問
常備現貨，歡迎批發、出口洽商。

經銷處：湖南貿易有限公司

分銷處：志誠貿易公司
WELCOME TRADING COMPANY
地址：九龍窩打老道20號金輝大廈一樓11室
K. C. P. O. Box 1384 電話：3-853817

地址：香港九龍彌敦道121-123號地下
電話：3-053861, 3-054265
老道20號金輝大廈一樓11室
1384 電話：3-853817

Spark

Plugs

Recommended T4195J TORCH Spark Plugs For Passenger Cars			
TYPE	TRADE MARK	MODEL	
T4195J	TOYOTA	CORONA 2200(20R)	
		2000(18R) 1800(16R)	
		1600(2T) 1900(8R-C)	
		CROWN 2600(4M)	
		2300(2M)	
		2000(M, M-C, M-D)	
	DATSUN	1600	1400 1300 1200
	FORD	MKS 1/11 ZEPHYR6MK	
	BMW	316	318 320

裝箱規格及重量

PACKING: 4 pcs. per inner box,
240 pcs. per wooden case.

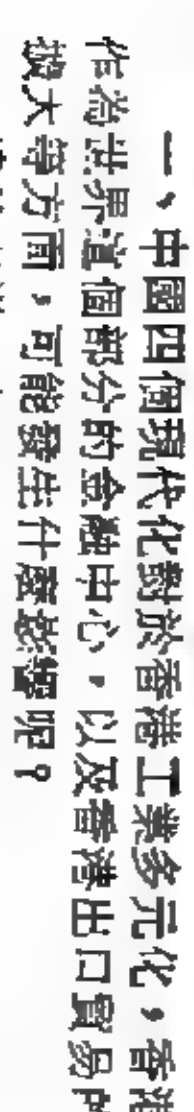
NET WEIGHT: 14.4kgs

GROSS WEIGHT: 19.0kgs

MEASUREMENT: 440x295x180

areas where Hongkong and China can cooperate, but as I said before, understand this to be a discussion group and I shall not, therefore, elaborate further at the moment. As a final point, however, I should mention that we have every intention of increasing our links with Guangdong and South China, and we are at the moment actively investigating the possibility of opening a Guangzhou Liaison Office. Through our existing contacts and our presence in Canton we hope to keep abreast of diamond developments and, as a company, to be involved in China's modernization. China, we are sure, trading area, when jade mines were founded and it is possible that the wheel is coming full circle.

香港渣打銀行國際銀行業務部經理



其經濟和直接貿易的聯繫，但是，這些外國銀行的存在仍是一種經濟因素，隨着鐵嶺有助於鞏固香港作為全區金融中心地位。

中國在四次通運中發展旅遊業（去年約有十五萬非港澳旅遊業，預計將於一九八五年增加一倍）。根據非港澳旅遊業（去年有一百二十萬遊客）發生有利影響。

二、香港和中國大陸發展貿易和合作社的前途怎樣？

受到更深刻的問題，中外台資歧視的現象，和對台資和仲資等問題，應當如何解決？

歐大豪所提，中國和香港的合作關係，可從以下幾個方面來作補足。香港被認為擁有各省及地區的全體資產，得到好處，而香港作爲一面鏡子，可反映出現代化社會，其可能造成歧視性的服務和資金，將趨向於地區的進步部分，更使地區中經濟弱勢地區，在經濟實力方面，至於是人口和土地轉讓而言，發展是能夠趕上馬尾的。當然，這是由於政府主權的改變，一點歐大豪在中國投資和中國與香港建立良好互信關係的基礎上，舉行下來，我看不出有什麼問題而由中國這些政策，舉有此利而無的評估，外國投資者不致於受到威脅，而能適應國際經濟的改變。在如何解決歧視性的方面，是不乏已有的標準和研究的。在談到中國內外的地方問題，看來更可能利用到經濟和社會方面。

整於中國更可以達到可觀的經濟和社會方面。

[illegible]

一九八五

Modernizations is

他們仍在探索他們自己的道路。」

「我們發覺，中國像許多發展中國家一樣，對大型工程計劃或合資企業表現出極大的興趣。」美國公司司理羅柏

今年一月，若干個美國政府官員、企業行號有識之士和生意家，向六十家有興趣向中國投資的華僑、僑胞代表作了一次簡要報告。報告中，報告者中一員，美國和中國的貿易問題，於一九七二年，到一九七五年將增加至約二十億美元。其中，十五億是美國產品銷往中國，另外五億美元是美國進口的中國產品。

美國國會最近決定對中國採取更寬

隨待通，美中雙方於二月一日在北京簽署知照書，顯示彼此已就取消立法程序，這一決定使原定取消的「一九〇〇年估計額」達到三十億美元，美國商務部估計，到一九九五年，華中貿易總額將達七十億至八十億美元。

洛德赫奇指出，中國仍在討論真正經濟變化的步伐，將來有那些經濟環境使的主要力量，將來自那些與中國市場感興趣的經濟部門的公司，包括電腦、輕工業、運輸業、動力工業和天然氣的開發等。

中國外經貿部在「一九九五年至一九九七年」的五年計劃中，將把發展對外經

的雄心勃勃的經濟發展計劃，遭到了問題，其中一項主要限制就是外匯短缺之。這導致中國製成工業產品生產的減少，並已在一九七九年七月之內公開。呂宋漢大通用汽車公司也非能繼續。該廠研究部在中國設立研究所。克雷斯多美尼，丁禮在中國投資合資企業建設工廠，應詳細考慮到，未來幾年之內，中國經濟、技術、提高、增長、計劃，則讓茲。克雷斯多美尼解釋道：「從西方的定義來看，這意味著我們採取的是投資增加和累積性投資」。該廠目前用於那些設備增加

益和重要的部門。同時，將致力於提高機
造和工業的勞動生產率。

在工業方面，蘇聯政府擬設立合資企業時，中國政府將明看眼於擴大建設之外，減少進口，增加出口，爭取在進口技術、設備以及較少的中國投資建立現代化的礦務，以及改善管理訓練等。

克羅斯多夫參加了去年通用汽車公司與中國的談判，他在獲得該公司的附會上向中國企業家們概括談及談判的過程。

他表示：「討論一直是友好和坦率的」，「中國方面真正有興趣知道和瞭解我們的經營哲學和方法」。J

「我們說，如果我們這一方作了全面的準備，即可加速談判的進程，因為中國方面顯然需要我們向他們提供的資料來進行內部討論和考慮。如果能夠注意到中國在優先次序、想法和結構等方面所發生的變化，那麼，外國人就不

倍增三倍

Source from International Communication Agency

Trade specialists who briefcase sensitive of 60 American ventures in the next January this year.

Trade between the United States and the People's Republic of China has grown more than US\$2,000 million in 1972, and grew to US\$1,500 million in 1973. Of that, about US\$1,500 million in sales of US products to the remaining US\$500 million to Chinese products.

Trade between the United States and the People's Republic of China has grown more than US\$2,000 million in 1972, and grew to US\$1,500 million in 1973. Of that, about US\$1,500 million in sales of US products to the remaining US\$500 million to Chinese products.

among a number of government officials, top managers and academic researchers. "In the past, we have been too much in a hurry to develop national... same concerns in developing nations... is that joint ventures, partnerships or negotiations to bring and draw out... these involve a straight-forward equipment, we have... difficulties and things... quickly."

By 1985, the Commerce Department predicts, US-China total between US\$7,000 m and US\$8,000 million annually.

貿易對手

轉載自英國《金融時報》

一九七〇年，英國對美國貿易的總額為一百一十億美元。這比一九六〇年的一百零九億美元，增加了百分之二點五。一九七〇年英國對美國貿易的總額，比一九六〇年對日本貿易的總額，還大百分之九點五。

一九七〇年英國對美國貿易的總額，比一九六〇年對日本貿易的總額，還大百分之九點五。

易的統計(單位:億美元)。

項目	1992年	1993年	1994年
進出口總額	350.0	400.0	490.0
進出口貿易額	250.0	280.0	350.0
進出口貿易額佔總額的百分比	71.4%	70.0%	71.4%

據統計,1994年中國進出口貿易總額達490億美元,比1993年增長22.5%,比1992年增長40%。其中,進出口貿易額達350億美元,比1993年增長28.6%,比1992年增長40%。進出口貿易額佔總額的百分比為71.4%,比1993年提高0.5個百分點,比1992年提高0.5個百分點。

據統計,1994年中國進出口貿易總額達490億美元,比1993年增長22.5%,比1992年增長40%。其中,進出口貿易額達350億美元,比1993年增長28.6%,比1992年增長40%。進出口貿易額佔總額的百分比為71.4%,比1993年提高0.5個百分點,比1992年提高0.5個百分點。

1976年	1977年	1978年	1979年	1980年
30	66.80	50.80	+7.50	+
26	22.50	11.50	+1.10	+
23	20.30	13.80	+9.55	+
18.67	7.65	3.87	+1.68	+
11.12	7.61	5.85	+4.81	+
8.29	5.76	4.24	-0.56	+
4.37	5.82	5.85	+3.50	+
0.22				

④ 前10個月的貿易數字。

41

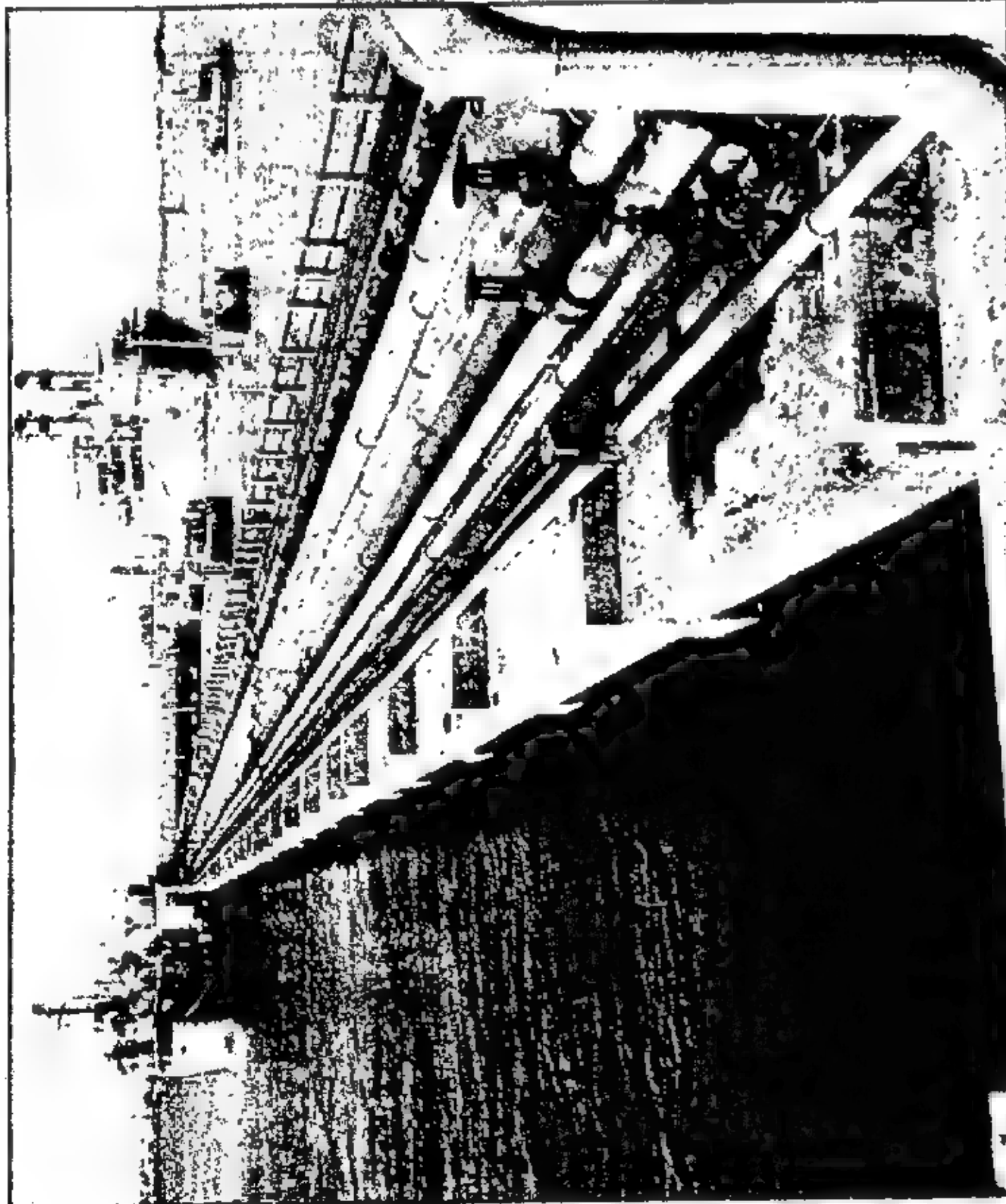
and South
cotton and
corn, wheat
at for the
if the anti-
in China in
trade with
about \$2.5-

40

一九八〇年展望

美中貿易額將達三十億元
原油是中國輸美最大宗商品

美中貿易委員會供稿



原油在一九七九年首次成為美國從中國進口最大項目

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

US cotton, agricultural goods will dominate US\$3 billion trade with China in 1980

Source from the National Council for US-China trade

US customers, Japan and South Korea.

Phillips predicted that cotton and foodstuffs, including wheat, corn, and soybeans, will account for as much as \$1 billion worth of the anticipated total US exports to China in 1980 of \$1.8-\$2.0 billion.

"We expect total US trade with China in 1980 to reach about \$2.5 billion," Phillips said.

Table with 2 columns: Category, Value (\$ million)

美國對中國出口	13,900
中國對美國出口	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

Table with 2 columns: Category, Value (\$ million)

美國對中國出口	13,900
中國對美國出口	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000

China. This will help to ease Hong Kong's shortage of resources and for a time enable the continued existence of some manufacturing activities that would otherwise become untenable due to increased costs. But over a longer period the increasing competition from China will be felt and the move into more advanced types of industries. The move will be helped by the upgrading of Hong Kong's infrastructure, particularly in transportation, which is probably being speeded up by the knowledge that this will help Hong Kong to fulfil its role as an entrepot in relation to China's modernization. The upgrading of Hong Kong's infrastructure is essential, given its export-led economy, if it is to maintain its prosperity and continue to serve as China's largest export market (over 1/5 of total Chinese exports in 1978).

The range and value of industrial investment in Hong Kong have no doubt gained from the greater stability and importance seen in Hong Kong due to recognition of its useful part that it can play in the Four Modernizations. China itself has had a long history of large-scale, capital-intensive industries such as shipbuilding, machinery and cement production, apart from investment in property. The confirmation of all funds offshore in neighbouring South China has led to the formation of a large-scale, capital-intensive industry in Hong Kong. The upgrading of Hong Kong's infrastructure is essential, given its export-led economy, if it is to maintain its prosperity and continue to serve as China's largest export market (over 1/5 of total Chinese exports in 1978).

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

Table with 2 columns: Category, Value (\$ million)

美國對中國出口	13,900
中國對美國出口	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000

applied social sciences research capabilities in order to absorb useful and comparable management concepts for broader propagation internationally.

Regarding the special economic zones to be set up in Shenzhen, Zhuhai and Shantou, the trade and industrial associations in Hong Kong would probably be able to give useful opinions; they are involved at an early stage in a consultative capacity regarding the planning and management of the zones, since many investors in the zones would be from Hong Kong and the associations can draw on their members' experience in setting up manufacturing operations in Hong Kong or abroad.

A further point about joint venture regulations is that it may prove advantageous if such regulations, while being specific, will have provisions for exceptions to be made on a case-by-case basis, so as not to limit the flexibility of joint ventures to come.

What can Hong Kong do and what steps it can take to promote and accelerate the development of trade and other relations in cooperation between Hong Kong and the Chinese mainland? Links and interchanges between Hong Kong and China in such areas as trade, transportation and the supply of water and electricity are now being developed rapidly. Both sides are doing what is necessary to facilitate this development.

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

Table with 2 columns: Category, Value (\$ million)

美國對中國出口	13,900
中國對美國出口	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000

中國四化對香港關係重大

此項的比較，為今後三五年可能發生的變化，提供一個指示。中國對香港的出口，由一九七八年的一億一千三百萬元，增加到一九七九年的二億一千三百萬元，增幅達百分之八十。而中國對香港的進口，則由一九七八年的一億一千三百萬元，增加到一九七九年的二億一千三百萬元，增幅達百分之八十。

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

據最近公佈的數據，一九七九年美國與中國貿易總額達二十九億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，美國對中國出口總額達十三億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。而中國對美國出口總額達十六億萬元，較一九七八年增長百分之五。其中，原油是中國對美國出口的最大宗商品，達六億九千萬元，較一九七八年增長百分之五。其他主要出口商品包括機械、紡織品、農產品等。美國對中國出口的主要商品包括機械、電子產品、藥品、糧食等。一九八〇年，美中貿易額預計將達三十億元。

Table with 2 columns: Category, Value (\$ million)

美國對中國出口	13,900
中國對美國出口	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000
美國對中國出口總額	13,900
中國對美國出口總額	16,000



美國大通銀行總經理 高泰成

個人來考慮，而我們也已看到這樣的好現象了。如：一月間在北京簽訂了協定，使中國貨暢銷香港；轉運出去，同時，去年年底成立了一個貿易團體，中國通運往來方面的意見。

At the same time, however, Hong Kong relatively free and open market place has engendered in its citizens certain entrepreneurial characteristics which may not be immediately compatible with various aspects of a planned economy. Ways of doing things will be different, and Hong Kong and Chinese interests will have to reconcile. This may involve greater management control over China's projects in the hands of Hong Kong parties initially—during a period of supervision and employee training—may involve adjustments in incentive systems; workers in China. And it will probably have to involve the assurance of a reasonable return.

Much will have to be negotiated, such as reasonable tax, profit levels, mutually acceptable ways of managing labour, and reconciling disputes when they arise.

China's Four Modernization is extremely important for Hong Kong

Mr Carl D. Gustafson

I do not have the many years of experience in Asia as the other distinguished members in this panel, but I have spent a number of years, a banker in developing countries such as Brazil, and the similarities and the problems China facing in its development programs are somewhat similar in nature.

With regard to Hong Kong, I think the impact of the four modernizations in China on Hong Kong's industrial diversification, expansion of export trade and its position as financial centre is extremely significant.

We have to recognize that in the early years of Chinese development, light industry is of prime importance, as it would give immediate benefits of foreign exchange earnings. I think emphasis during the first several years of decade of the 1980's, possibly up through 1985, will be on projects which require limited capital, short lead time to implement and provide a relatively quick return; i.e. light industry, textiles, electronics and consumer goods.

I can think of no better place for China to obtain expertise and management techniques than right on their doorstep here in Hong Kong, as there is a strong cadre of management talent and skill available for China use. It is evident with the excellent track record that Hong Kong economy has shown, that these skills are second to none in the world. They are geographically easily accessible to China with no cultural or language problems to stand in the way.

Light industry and management expertise are two areas where Hong Kong has experience and a great deal to contribute as a supplier. On the demand side, Hong Kong has long provided a market place, as well as a channel to other markets for other countries' exports.

We should also foresee that as China's production capability and market for consumer goods grow, Hong Kong as a channel or vehicle for trade to and from China should grow as well.

An indication of what may be happening in each of the next 2-3 years is provided by comparative trade statistics for Hong Kong and China. In 1978 and 1979, China's exports to Hong Kong went up from HK\$10.3 billion in 1978 to HK\$14.8 billion in 1979, an increase of 45 per cent and Hong Kong's exports to China went up from HK\$256.3 million in 1978 to HK\$1.6 billion in 1979, an increase of 600 per cent.

We saw this trend continuing in statistics from January of 1980 when imports from China nearly doubled over January a year ago and export/re-export volume to China increased nearly 300 per cent.

During its period of 'readjustment' China is likely to view Hong Kong as the commercial and financial centre which most suitably provides the infrastructure facilities for its import and export trade—a well-developed port, a source of capital and a management expertise. China will also not doubt look to people and companies in Hong Kong for international market intelligence and assistance in marketing China's goods abroad—intelligence and assistance Hong Kong is well qualified to provide.

Prospects for development of more cooperative efforts between Hong Kong and China are excellent as Hong Kong not only has experience in

international markets, but also exists a strong sense of patriotism and desire to assist in China ambitious development plan.

At the same time, however, Hong Kong relatively free and open market place has engendered in its citizens certain entrepreneurial characteristics which may not be immediately compatible with various aspects of a planned economy. Ways of doing things will be different, and Hong Kong and Chinese interests will have to reconcile. This may involve greater management control over China's projects in the hands of Hong Kong parties initially—during a period of supervision and employee training—may involve adjustments in incentive systems; workers in China. And it will probably have to involve the assurance of a reasonable return.

too much to negotiation and evolution—will not attract the major investment China wants.

What steps can Hong Kong take to promote and accelerate the development of trade and other relations between Hong Kong and China?

a) On the government side, Hong Kong has already begun to establish links with China, Guangdong province in particular based on the recommendations of the Advisory Committee on Diversification. Capital projects which might be mutually beneficial to Guangdong and Hong Kong now can be jointly reviewed as the channels of communication are being put in place.

b) Still, the real initiative should continue to come from individuals and associations in the private sector, and we also see good signs of this already. For example, the agreement was signed in Beijing in January to transship China's containers through Hong Kong and there was a formation late last year of an association of lawyers who will provide legal advice to China.

One area which perhaps should receive more attention through cooperative efforts among businessmen in Hong Kong is shipping. Emphasis on compensation trade. Companies now exist in Europe as brokers handling goods received from Eastern European countries and paid partial payment for other materials, goods and equipment which are sold to the countries. With vast international market contacts, Hong Kong businessmen should be able to join together in setting up a clearing house, however, China has to offer—working in conjunction with major trading houses and companies.

望確定稅法及法律細則

法國國家巴黎銀行香港代辦處經理 紀林

對於剛才各位談到的香港與中國內地開展合作關係所帶來的各種好處，以及香港本身的特殊地位對中國內地現代化的貢獻，特別是在發展經濟發展方面的作用，紀林表示完全同意。

他指出，法國十七家銀行於一九七九年止，僅款予中國銀行一百三十億法郎，但利目前為止，只有一小部分被挪用。他認為，如果中國政府能以及其他有關法律的細則能穩定下來的話，將會促進法國企業在中國投資的開端。

There must be tax laws

Mr. D. Gillen

Mr. Gillen says that he is in full accord with the other speakers about the advantages offered by China or by Hong Kong in their mutual relations, and about Hong Kong's unique position in making contributions to China's modernization, especially to Guangdong province come to France. He points out that as all may well know, 17 French



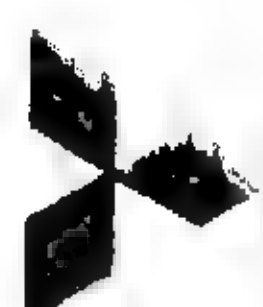
bankers have financed to the Bank of China in May 1979 in Peking, France. But for the time being only a small proportion has been drawn. He says, "We have to go to investments by big French companies, we think that these will facilitate if such companies as tax laws, legal points, etc., have been settled."

應首先集中發展廣東

寶隆洋行總經理 洛克維治

我的演講是在大部分與會者發言之後，而我也曾通同其他他們的觀點，因此，我談談較特別的問題。自一九〇〇年起，我們便在中國了。而過去九年來，我們有辦事處在北京。今天，我們在北方有六個職員，在上海有兩個。

我們觀察著個人的興趣，日趨中國發生的變化。最驚人的變化是通過中國經濟的發生而找到商業的建設。幾年前，我們只接觸到寶隆公司（貿易公司），而今天我們所有的分散經營，為我們打開了新的和挑戰性的工作，使我們能夠與使用貨品，涉及工業企業。



慶祝一九八〇年 春季中國出口商品交易會開幕

MITSUBISHI CORPORATION

三菱商事株式會社

東京：東京都千代田區丸の内2丁目6番3號（三菱商事ビル）

MITSUBISHI CORPORATION (HONG KONG) LTD.

香港三菱商事會社

香港干諾道中康樂大廈30樓

電話：H-259341(16線)

事營下列進出口商品：

- | | | | |
|----------|-------|---------|-----------|
| (1)纖維 | (2)機械 | (3)化工原料 | (4)食品，水產品 |
| (5)金屬及鑛品 | (6)木材 | (7)石油 | (8)紙料，鞋輪胎 |

Sobin

国际性化学原料贸易商

World Wide Chemical Trader

工业化学原料 INDUSTRIAL MINERAL PRODUCTS

工业矿物原料 INDUSTRIAL MINERAL PRODUCTS

有机化学原料 ORGANIC CHEMICALS



Friendship International Corporation

Mrs. Lee Sobin

SOBIN / FRIENDSHIP

1900 Prudential Tower Boston, Massachusetts 02199 U.S.A. □ Telephone: (617) 536 0700, (617) 266 8100 □ Cable: "IRSOBIN BOSTON"

□ Telex/TWX: 710-339-1934, 710-321-1156 □ Telex: 94-0477

美国路美/友誼公司

電話：(617) 536 0700, (617) 266 8100 □ 用戶電傳：2292 SOBINON

SOBIN CHEMICALS (ASIA/PACIFIC) LTD.

1008 Gammon House, 12 Harcourt Road, Hong Kong.

□ Tel: 5-255161-4 □ Telex: 83767 SOBIN HX. □ Cable: SOBINCHEM

ASOMA A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

The Lissauer Group

ASOMA

A Subsidiary Of ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

looking at now and can develop with the appropriate American technology.

ner to business, the more concrete work of my representing, as I mentioned, the National Council for U.S./China Trade, an organization which was appropriate at a time of different historical conditions and relationship between the United States and China. During that time I witnessed and participated first-hand in the important role which Hongkong has played in the diplomatic approach between the United States and China. Although it has never been written up, it still will remain, I believe, in history to be a key element in finally clarifying the determinant which now exists between the United States and China.

Operating out of Hongkong, the American community was able to forge concrete business and people-to-people relationship between the United States and China.

與會者各抒己見
座談會氣氛熱烈

座談會上，各位來賓就香港與內地的經濟聯繫發表了熱烈的討論，提出積極的建議和意見。他們所談的範圍十分廣闊，包括中國法律的制定、能源、海運、質化以及目前銀行的利率問題等等。

[illegible]

DISCUSSION

Mr. Lee Tsung-ying: Now it's time for discussion. (If you will allow me to ask the first question, a question concerning the lack commercial law and laws governing corporations. Recently I talked to a few people. . . . There are different views. . . . In the Western world, especially in the U.S., corporations cannot do business without laws. They have to protect themselves. An mere agreement is not enough. But there are others who hold a different view. Someone said that, because the situation is fluid, the two sides have to get to know each other well, and therefore to put everything down in black and white may not be convenient. It would be better to leave a period for trial and error, etc., for once the law is there everything has to go according to law, and the law, hastily drawn may not be compatible with the actual situation.)

Mr. Gustavson says that for the time being, especially with trade, and even small-scale investments by businessmen in Hongkong, this may be true. But, he says, in the long-term view, when China wants to attract long-term investments by corporations, especially big corporations and financial interests in the United States or multinational corporations, laws are absolutely necessary. So there are the long-term view and the short-term view, he concluded.

centralized around Guangdong province as far as most traders and industrialists in Hongkong are concerned. Hongkong can offer, apart from technical knowledge and management capability, a better understanding of what China wants and a better understanding of the Chinese people.

The advance in joint ventures is very interesting. We ourselves have the pleasure of having negotiations on a joint venture in Shekou for a container factory which is expected to start production by the end of next year.



農業水平遙「太陽地帶」

the experience of the organizations and the individuals who represent the organizations here today is a bounty wisdom I think I can experience with regard to the whole question.

I have been travelling by road and by air, by means of transport around Guangdong province. I have seen the projects which the United States and China as well as China and other foreign countries are developing in the province. We are developing a rather large American company, are involved in a number of joint venture discussions and joint development talks, as well as some innovative approaches to the question of agriculture. It's my personal opinion that only I inject this, now, subject to further discussion later, that is not only necessary in this area of oil and exploration that the United States has so much to offer, but principally it is in this area of agriculture which China can learn so much from the United States, especially in so far as the agriculture in the South China region. You look at the key economic crops which the provincial government has recently raised their prices on you will find time and time again that it is in the United States, in the so-called sun-belt, where agricultural technology has reached a very high level indeed, it is precisely these crops in Guangdong the government



Guangdong should be given priority in development

Mr N. E. Lockenwitz

My comments come after most of the participants have talked, and as I am in general agreement with their views I shall therefore confine myself to a few summary points.

We have been in China since 1900 and we have had an office in Beijing for the past nine years. Today we have six staff members in Beijing and two in Shanghai.

We are looking at the changes taking place in China with great interest. The most striking change involves the approach to business through the increase in competition in China. A few years back we dealt with only a few trading corporations, whilst the decentralisation as we see it today opens up new and challenging tasks for us as we are able to negotiate and discuss with the people who will be using the goods and who are themselves involved in the industrial undertakings.

Someone mentioned recently that Guangdong province alone has 50-60 million people, larger than many of the world's countries. Keeping in mind the decentralization mentioned earlier, I think the development of China's and Hong-kong's trade should first and foremost be

農業水平蓬

我現在高興也看到中國在進展，這種進展類似中國歷史上另一個時期，即回鶻到十七世紀，那時中國為了貿易上另外一個開放。有人告訴我們現在是處在一個新的無史階段了。但是我認為仔細研究這種情況是發覺導致目前形勢，始終是必要的。今天在東南亞，我們可以看到對整個東南亞的認識，也是很大的智慧財富。我認爲其對於整個東南亞都有所裨益。

我會經利用公路和中國的交通工具，在歷史上第一次去參觀正在開發中的美國和中國以及中韓和越外國。我們的一些合作工程，我們代表「象徵村」的美國公司。我們參加了若干關於投資企業方面的會議和聯合發展談判，觸及農業方面的一些基本商業的討論。中國人目前感到有利有得於在比這一步，討論的體會是，中國不僅是美國和開發中國家需要國際提供許多援助，而且上到政府，下到民間，尤其是農業方面，中國也有許多需要，有迫切感。如果說農業方面最近幾年有了什麼進步，食品的水平又一次又一次提高，在農業技術已經運到一些，但由於不平等的國際所謂「人類地帶」，正在惡化，這也幫助之下導致這些慘劇。並且可以佐以利用美國的技術幫助之下克服這些慘劇。

在我從事更具國際性的工業工作之前，我已經在通用電氣工作，我代美國、中國及英國參加委員會。這個委員會對於一個具有與現在中國及香港之密切關係。自那時起我看到並直接參加，不後在此是美國當時國際中所佔有的重要地位。雖然那時從來也沒有什麼是總歸結，但是我相信，在當時之情況上仍然是最接近美中開關在的真正的正確和關係。

以美國為基地，美國公司建立了美、中兩國之經濟、技術、商務和人員交流的關係。

Focusing on the area of agricultural technology

Mr. John Kamm

I have the pleasure of witnessing a process which must have been similar to other periods in Chinese history, dating back to 16th and 17th centuries when this part of China was opening up to the outside world for trade. Now we are in a period of new historical condition as we are told. However, it is always important, I believe, to study carefully the historical development which has led to the present situation. And here

預料屆時工廠將於明年底開始投產。

很同興號行在蛇口建這竹貨經營的貨柜工廠明活談

合資經營的進展令人感到極大的興趣。我們本身

中國人民更好了解。

港能夠提供對中國希望些什麼的更好了解，以及對

中於廣東省周圍。除了技術知識和管理能力之外，香

，中國的和香港的貿易的發展，應首先和最重要地集

慶祝一九八〇年春季
中國出口商品交易会

幕開

同心漁圖

電話：五一六一八—十一十五線)

香港北角英皇大道二五十一號一四一號

750

kingfook gold & jewellery co., ltd.
景福金銀珠寶鑲嵌有限公司

香港總行：香港德輔道中30-32號廣順大藥地下
電話：5-235111（10線）
分 行：香港文咸東街5號永隆莊發行
香港佐治道百寶公司總經理法資銀行
九龍總行：九龍彌敦道32-34號榮發酒酒店品場
電話：3-69781
分 行：集團連鎖精品（純屬香港過市市場分行）
美時珠寶精品（純屬香港過市市場分行）
景時珠寶有限公司（嘉安酒莊市場二樓）

團
範
務
委

- 珠寶、玉石、鑽石、鑽石、珍珠、翡翠、寶石、
- 金銀首飾、名廠鐘錶、水晶玻璃器皿、
- 藝術鑲作、金漆批發、股票証券、
- 皮具香水、火機金筆、抽紗象牙、
- 外幣找換、工藝品、攝影器材、

澳門地區廣告代理：大公报
請與德廣企業有限公司接洽
電話：5-732017

美国舒氏 / 友道公司
中国北京市通县门外国际新城
SOBIN CHEMICALS (ASIA/PACIFIC) LTD.
1008 Gannong House, 12 Harcourt Road, Hong Kong. □ Tel: 5-255161-4 □ Telex: 83767 SOBIN HX □ Cable: SOBINCHEM

ASOMA A Subsidiary Of
The Lister Group ASSOCIATED METALS & MINERALS CORPORATION

[illegible]

Mr. Balloch suggests that, "there are probably" six stages at the beginning of China's modernization: a stage one and stage two. He says that one may say that stage one is where the overseas Chinese business community or the Hongkong Chinese business community are discussing or have caused comprehensive agreements or counter-trade agreements and are progressing and to ventures and, as Mr. Gustafson has suggested, not can be done on the basis of mutual trust and understanding. But he points out, the "figure" involved in these projects are enormous; so that, Party A and Party B can all do and so, too, the agreements between them which truly understood, and as such, are likely to stir, the test of time. But when one moves to Stage 3, he continues, where the Party B is a multinational corporation or a very large corporate specializing in a certain sector of industry with the amounts getting very much larger, and the period of development of the project much longer. In cases like this, he says, one certainly need a more clearly defined frame of reference. But he says that it is known that the Chinese authorities are already working on this, and perhaps something on the tax side can come out fairly soon. But he adds, there is still more work to be done. He says that one of course advocates that the Chinese authorities themselves wish to make their own experience their learning and we are learning too, it's a learning-together process. But he stresses that a clear frame of reference, particularly on the legal and fiscal side, will be helpful.

Mr. Moseley adds, that, particularly in America, and when you are in a public corporation, you are very open to criticisms from your shareholders if you make a large investment which does not prove to be as attractive as you may wish. He thinks that Mr. McLeod and Mr. Gustafson may agree that laws play a very prominent part in American corporate philosophy where it is very conscious of the shadow of the inquest.

Mr. Fei Wyoming points out that, last year, the National People's Congress adopted seven laws and that at that time, Congress already said a great deal more laws should be adopted, including, for example, corporation laws, marine laws, etc. He says he is sure they in Beijing are now studying the various aspects of such laws, but he is not sure whether the coming Congress will adopt a lot of them.

Mr. Kamin says that there is certainly an attitude that the role of lawyers is very important or in developing economic and commercial relations, but some of the rates for foreign traders, American included, look a bit insane at first and perhaps would caution you not to listen too much to lawyers' recitals in a session with Vice-Premier Diao Xiping when he addressed himself to this question and said, "In China it's true you have too few lawyers in the US you have too many." He points out, some of the rates for the industrial and commercial unified tax are very high indeed, on average, and that the US firms which are involved in the currency trade, but that's just a sidegig, he says.

Containerization and port facilities in China are brought up at the Forum.

Mr. Lockenwitz says that three years ago his company had been invited to China to assist in the modernization of the port of Shanghai, in the building of infrastructure and also to provide training and advice. He says it is true that China has engaged in container traffic, including feeder services to Chinese ports and Hong Kong. But says that it is also true to say that a number of foreign shipping companies have become immensely excited about this. He also revealed that over 600 of the shipping companies (over 600 is a great number of the shipping companies) claim that they are operating containers around the mainland of China at a loss. To agents entering this, this is because of the nature of Chinese exports and imports.

Mr. Mohamed questions if containerization is good concept for China at this particular time. The idea of containerization, originally, was based on high value consumer goods between major seaports. In China, the major seaports are in the coastal areas, he points out. In China, most of the goods are produced in the interior, he is of the opinion that initially, for the next few years, if any year, containers are not very suitable. If any year, containers are not very suitable, he says, then that railways or even conventional ships which are much cheaper would be more suitable at this stage, or for the next five to ten years. It was suggested that all destinations in the world are going for containerization, and few would be left out of it.

Mr. Molested says that there are exceptions, for example, the Middle East. There, he points out, a lot of the ships still operate on heavy lifts to move machinery, and they may seem to be more suitable. Again, he says, it's an area which is trying to industrialize quite fast in using this type of equipment.

Mr. Mosley points out that one must consider the question which cargoes are going to be coming out which are suitable for containerization in the course of the next few years when industry has really got itself established. He points out that with joint ventures set up in China, more equipment will be brought in, though it will be a little time before their products come out. He doesn't think that anybody suggests the fact that in China too containerization will come. In that meaning, he says, it's a question of what speed and what is to China's best advantage.

Comparing Hongkong with the mainland, Mr McLeod says Hongkong for the most part produces consumer goods or light goods, including raw materials for Mitcham. Though Hongkong is not importing a power station every day it has, however, the machinery for that, he says. On the other hand, most of the goods going out of Hongkong are containerizable cargoes, and therefore he thinks that the situation out here is different.

Mr Maskey is of the opinion that people who are supplying machinery to China for setting up would like very much to get into containers because they give a certain amount of protection particularly from the port to the assembly plant. He doesn't think anybody would deny that, and precisely this will economically compensate for the return cargo.

Mr Kann doesn't think there is any question that a number of areas should be quickly developed in China of a very immediate nature, and these places can be pinpointed from Hongkong. With this prospect in mind, he points out that the road system in Guangdong, the road from Guangzhou to Huaruguo is certainly one of the least developed

to cross through the key route. He himself having been on the road from Hongkong to Guangzhou, especially to the south of the Dongguan border, is unquestionably the worse road in Guangzhou, with the possible exception of some way out in the west of Guangxi, he says. The Guangxi cargo and the bulk handling facilities at Bupeng were also very, very poorly developed as the Southeast Asian cargo in a recent story, he discloses. The Dalian export is a different story, he says. The bulk handling is usually even to handle domestic products, he says. This kind of problems could be listed on and on, he says, and he is wondering at what speed the government is going to develop bulk handling facilities as opposed to, say, container facilities in the chemical and mineral trade, he says, there is a very big question indeed. Pointing out that, there Chinese are paying for basic raw materials prices which are much higher than any other country in the world, simply because they must on packaging which is manufactured abroad at a very high cost and is packed abroad. He implies that this could be saved if such commodities were packed in containers. A saving in the order of hundreds of millions of dollars, he says, is a matter of the agency. Whether it be the container route or bulk handling, on the export side, he says, is his opinion, a very important plan for the future and is now very much on the back burner and is not going to become a very, very important part which will see more and more attention.

Mr Lee brings up the question of coal as China's main energy resource in China.

Mr. Karam says that, looking at the overall situation and location of China's coal reserves, both as verified in pre-liberation China and as the nation's geologists might have been able to find out in the last five or ten years, there's no question at all the richest reserves of steam coal are in the north. He continues: Place alongside the rich reserves of oil and development you have the reserves of the South China Sea oil. This would suggest a drastic relook at the attitudes on a large number of continent shelves, primarily American, but certainly with other foreign interests, in the South China Sea. Their activities seem to point to the fact that something is there. The Chinese have made claims as to the location of oil, but it's commercially exploitable properties, it's in question. On that basis I would have to guess that in the south at least, we're looking at five or ten years down the road, oil will certainly be the main source of energy. The question of energy and the availability of energy is the key consideration in joint ventures as they are being discussed in the southern region, certainly the southern region at present, perhaps a little less than in Shanghai and Tianjin. In Guangzhou and the special economic zones of Zhuhai, Shenzhen and Shantou, specially Shantou, this question of energy is a very serious thing indeed. And here, I suppose that and how to generate the energy supplies is a consideration which, for foreign companies are very, very occupied with at the moment.

Mr McLeod says that he thinks that it is a question whether China should pay for her oil. In that short time it is especially important for China to get energy, to restructure economy moving in the longer term. So he is going to get more and more coal and more and more expensive. The price of coal is likely to stay low and the price of oil is going up and up and up. Especially for a long term it's beneficial for China to use coal to generate energy and sell her oil for foreign exchange.

Mr. Ballouet says that the thing that Mr. McClelland is absolutely right. There are differences. From discussions on the subject over the last 18 months with the authorities, particularly in Beijing and in the two provinces which have been given a degree of autonomy, the policy would appear to be to concentrate on developing coastal areas for internal use, which will release the oil for the export market. An interesting point one can make is that China is concerned that it be backward compared with the Western world and that Chinese are reaching out for their modernization program in an era which is one of high energy cost rather than low energy cost. I think the Chinese can shape the philosophy around this. They have the advantage that, given the size of the population and the enormous geographic

used in the power station.

used for power as there are not many motorcars or ships. An enormous percentage is actually used in the power station.

慶祝一九八〇年春季
全國出口貿易會開幕

《星湖》《鼎湖》旅客多
廣告宣傳功效大

往來港穗及港汕之《星湖》
《鼎湖》兩客輪，旅客衆多，消
費力強。船上設有免稅品商店，
，以便乘客購物，送禮自奉，
經濟實惠。

若貴號在該兩客輪上，設
有商品廣告，必能吸引更多消
費者，從而刺激銷路，大收推
銷及宣傳之效。

大亞聲廣告課(5-728211)或
捷達廣告有限公司(5-434335)洽商
有關詳情請電

Flat B, 499 King's Road., Hong Kong.
Tels. 5-635153-5 Cables. "KNOWHOW" H.K.
Telex. 63329 KNOW HX

前往中國？

在中國，出示

美國運通信用卡，閣下即可在
中國銀行兌現私人支票。



憑美國運通卡在中國銀行兌現私人支票，最高額為1500美元或同等幣值。十足兌現，絕不收取任何附加手續費。

目前，在歐洲及上海業已提供預項服務，短期內可望擴展至北京。

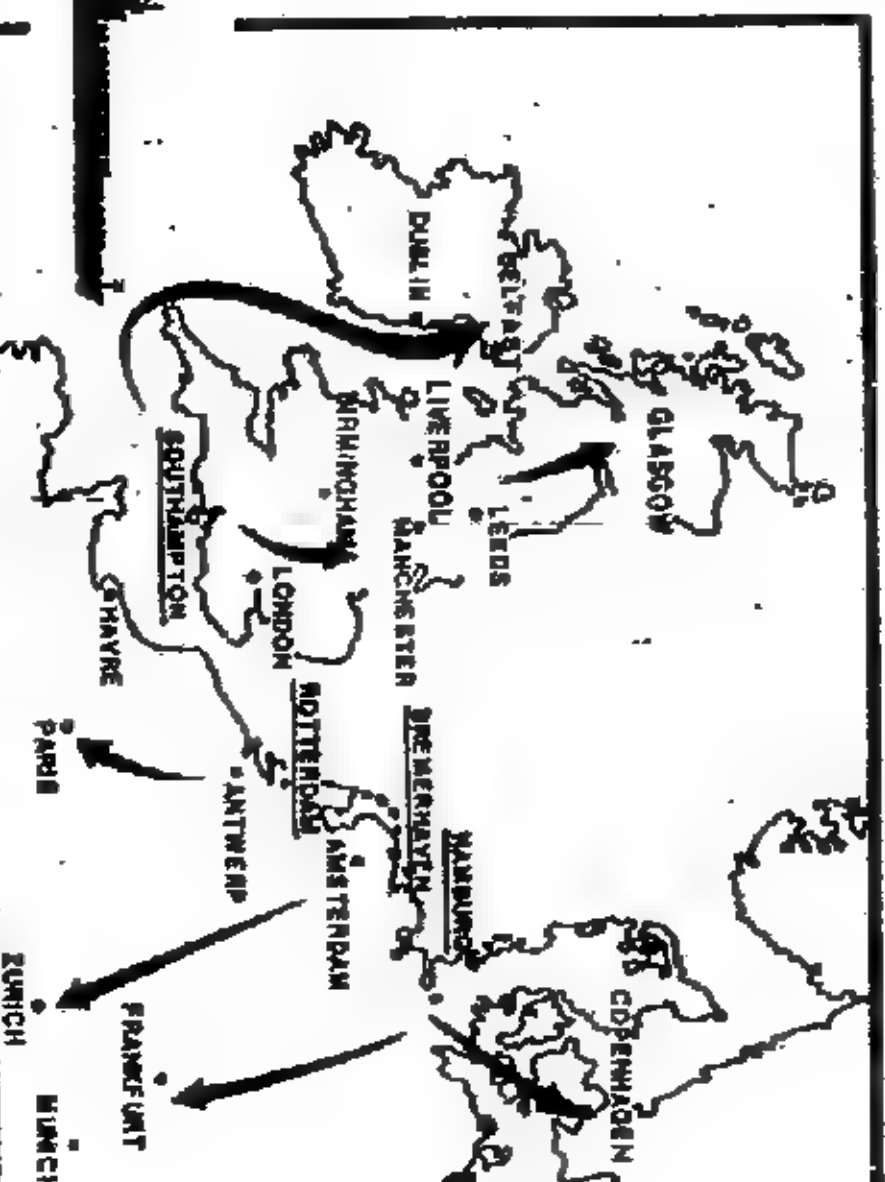
美國運通卡，在中國同樣可以免携大銀現款，遇需要時即可免現應用。與此同時，閣下亦可享有運通卡會員之各種方便、體面及保障。美國運通卡，到處皆可領領。

美國運通信用卡 一卡傍身，世界通行



**BEN LINE
CONTAINERS
LTD.**

FULL CONTAINER SERVICE
HONG KONG TO AND FROM U.K./EUROPE



邊快 行貨 箱妥 務善

Hong Kong
Chartered Bank Building,
P. O. Box 318 GPO, Hong Kong.
Telephone: 5-26504/120 (line)

Kowloon
Room 770-4, Se
536 Nathan Road,
Kowloon. Tel: 3

TELEX 73227 BEN HK

Macau Agents **Agencia Comercial Airlines** Tel: 94622

